



MAGYARORSZÁG HIVATALOS LAPJA
2020. június 23., kedd

Tartalomjegyzék

2020. évi LXI. törvény	Az Európai Unió tagállamai közötti kétoldalú beruházási megállapodások megszűnéséről szóló Megállapodás kihirdetéséről	3933
2020. évi LXII. törvény	A Bernben, 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv szerinti szövegének 2009. évi és 2018. évi módosításai kihirdetéséről, valamint a Bernben, 1980. május 9-én kelt, Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény módosításáról Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv kihirdetéséről szóló 2006. évi LXXVII. törvény módosításáról	4048
2020. évi LXIII. törvény	A vegyifegyverek kifejlesztésének, gyártásának, felhalmozásának és használatának tilalmáról, valamint megsemmisítéséről szóló, Párizsban, 1993. január 13-án aláírt egyezmény Melléklete módosításának kihirdetéséről	4069
2020. évi LXIV. törvény	Az Erzsébet-táborokról	4076
2020. évi LXV. törvény	Egyes törvényeknek az örökbefogadások elősegítésével összefüggő módosításáról	4078
2020. évi LXVI. törvény	Az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény módosításáról	4082
2020. évi LXVII. törvény	A fogyasztóvédelemről szóló 1997. évi CLV. törvény módosításáról	4083
2020. évi LXVIII. törvény	A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény módosításáról	4084
2020. évi LXIX. törvény	Egyes törvények Csongrád megye névváltozásával összefüggő módosításáról	4094
19/2020. (VI. 23.) MNB rendelet	A jegybanki alapkamat mértékéről	4096
11/2020. (VI. 23.) HM rendelet	Az önkéntes tartalékos szolgálati viszonyhoz kapcsolódó egyes honvédelmi miniszteri rendeletek módosításáról	4097
265/2020. (VI. 23.) KE határozat	A Magyar Nemzeti Bank alelnökének kinevezéséről	4099
266/2020. (VI. 23.) KE határozat	A Kúria elnökhelyettesének kinevezéséről	4099
267/2020. (VI. 23.) KE határozat	Rektori megbízásról	4100
268/2020. (VI. 23.) KE határozat	Dandártábornok szolgálati viszonyának megszüntetéséről	4100
269/2020. (VI. 23.) KE határozat	Határozott időre szóló dandártábornoki kinevezésről	4101
270/2020. (VI. 23.) KE határozat	Határozott időre szóló dandártábornoki kinevezésről	4101
271/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4102
272/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4102
273/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4103
274/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4103

Tartalomjegyzék

275/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4104
276/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4104
277/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4105
278/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4105
279/2020. (VI. 23.) KE határozat	Állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről	4106
1337/2020. (VI. 23.) Korm. határozat	Az esztári Irinyi Károly Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építéséről	4106
1338/2020. (VI. 23.) Korm. határozat	A Nyírmeggyesi Arany János Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építéséről	4109
1339/2020. (VI. 23.) Korm. határozat	A nyírpazonyi Színi Károly Magyar–Angol Két Tanítási Nyelvű Általános Iskola tornaterem építéséről	4111
1340/2020. (VI. 23.) Korm. határozat	A Pilisborosjenői Német Nemzetiségi Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építéséről	4113
1341/2020. (VI. 23.) Korm. határozat	A rétsági tanuszoda építéséről	4115

II. Törvények

2020. évi LXI. törvény

az Európai Unió tagállamai közötti kétoldalú beruházási megállapodások megszüntetéséről szóló Megállapodás kihirdetéséről*

- 1. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad az Európai Unió tagállamai közötti kétoldalú beruházási megállapodások megszüntetéséről szóló Megállapodás (a továbbiakban: Megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.
- 2. §** Az Országgyűlés a Megállapodást e törvénnyel kihirdeti.
- 3. §** (1) A Megállapodás hiteles magyar nyelvű szövegét az 1. melléklet tartalmazza.
(2) A Megállapodás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.
- 4. §** (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 2. §, a 3. §, az 1. és a 2. melléklet a Megállapodás 16. cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A Megállapodás, valamint a 2. §, a 3. §, az 1. és a 2. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – annak ismertté válását követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 5. §** Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.
- 6. §** Hatályát veszti:
- a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Francia Köztársaság Kormánya között a beruházások kölcsönös elősegítéséről és védelméről szóló megállapodás kihirdetéséről szóló 59/1987. (XI. 29.) MT rendelet;
 - a Magyar Népköztársaság és a Német Szövetségi Köztársaság között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló szerződés kihirdetéséről szóló 1988. évi 5. törvényerejű rendelet;
 - a Magyar Népköztársaság és a Holland Királyság között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 63/1988. (VIII. 1.) MT rendelet;
 - a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös elősegítéséről és védelméről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 7/1989. (I. 15.) MT rendelet;
 - a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Dán Királyság Kormánya között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 6/1989. (I. 15.) MT rendelet;
 - a Magyar Köztársaság Kormánya és a Ciprusi Köztársaság Kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről szóló megállapodás kihirdetéséről szóló 33/1990. (VIII. 30.) Korm. rendelet;
 - a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Görög Köztársaság között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről Athénben, az 1989. évi május hó 26. napján aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1993. évi XXXVIII. törvény;
 - a Magyar Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások elősegítéséről és kölcsönös védelméről Budapesten, az 1989. évi november hó 9. napján aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1993. évi LXV. törvény;
 - a Magyar Köztársaság és a Cseh Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Prágában, 1993. január 14-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1996. évi CV. törvény;
 - a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások kölcsönös elősegítéséről és védelméről Budapesten, 1992. szeptember 23-án aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1996. évi XCVI. törvény;

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 15-i ülésnapján fogadta el.

- k) a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről Budapesten, 1994. június 8-án aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1996. évi CIV. törvény;
- l) a Magyar Köztársaság és Románia között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Bukarestben, 1993. szeptember 16-án aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1999. évi XXIII. törvény;
- m) a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Pozsonyban, 1993. január 15-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1999. évi XXIV. törvény;
- n) a Magyar Köztársaság Kormánya és a Portugál Köztársaság Kormánya között a beruházások kölcsönös elősegítéséről és védelméről Budapesten, 1992. február 28-án aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 1999. évi XXII. törvény;
- o) a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről Budapesten, 1996. október 15-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 2001. évi IV. törvény;
- p) a Magyar Köztársaság és a Lett Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Budapesten, 1999. június 10-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 2001. évi III. törvény;
- q) a Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság között, 1996. május 15-én, Zágrábban aláírt, a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló Megállapodás kihirdetéséről szóló 2002. évi XXVI. törvény;
- r) a Magyar Köztársaság és a Litván Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről Budapesten, 1999. május 25-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről szóló 2003. évi LXXI. törvény.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1. melléklet a 2020. évi LXI. törvényhez

MEGÁLLAPODÁS

AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAI KÖZÖTTI KÉTOLDALÚ BERUHÁZÁSI MEGÁLLAPODÁSOK MEGSZÚNÁSÉRŐL

A SZERZŐDŐ FELEK:

A BELGA KIRÁLYSÁG,

A BOLGÁR KÖZTÁRSASÁG,

A CSEH KÖZTÁRSASÁG,

A DÁN KIRÁLYSÁG,

A NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG,

AZ ÉSZT KÖZTÁRSASÁG,

A GÖRÖG KÖZTÁRSASÁG,

A SPANYOL KIRÁLYSÁG,

A FRANCIA KÖZTÁRSASÁG,

A HORVÁT KÖZTÁRSASÁG,

AZ OLASZ KÖZTÁRSASÁG,

A CIPRUSI KÖZTÁRSASÁG,

A LETT KÖZTÁRSASÁG,

A LITVÁN KÖZTÁRSASÁG,

A LUXEMBURGI NAGYHERCEGSÉG,

MAGYARORSZÁG,

A MÁLTAI KÖZTÁRSASÁG,
A HOLLAND KIRÁLYSÁG,
A LENGYEL KÖZTÁRSASÁG,
A PORTUGÁL KÖZTÁRSASÁG,
ROMÁNIA,
A SZLOVÉN KÖZTÁRSASÁG és
A SZLOVÁK KÖZTÁRSASÁG,

SZEM ELŐTT TARTVA az Európai Unióról szóló szerződést (EUSZ) és az Európai Unió működéséről szóló szerződést (EUMSZ), valamint az uniós jog általános elveit,

SZEM ELŐTT TARTVA a szerződések jogáról szóló bécsi egyezményben kodifikált nemzetközi szokásjogi szabályokat, EMLÉKEZTETVE arra, hogy az Európai Unió Bírósága (a továbbiakban: EUB) a C-478/07. sz. Budějovický Budvar ügyben kimondta, hogy a két tagállam között létrejött nemzetközi megállapodásban rögzített rendelkezések nem alkalmazhatók az adott két tagállam viszonyában, ha megállapítható, hogy azok az uniós Szerződésekbe ütköznek, FIGYELEMBE VÉVE, hogy a tagállamoknak a jogrendjük uniós joggal való összehangolására vonatkozóan előírt kötelezettségeiknek megfelelően az EUB C-284/16. sz. Achmea-ügyben hozott ítéletében foglalt értelmezés szerint le kell vonniuk a szükséges következtetéseket az uniós jogból,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy az Európai Unió tagállamai közötti kétoldalú beruházási megállapodásokban (EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodások) a beruházó és állam közötti választottbírói eljárásra vonatkozó rendelkezések ellentétesek az uniós Szerződésekkel, és ezen összeegyeztethetlenség miatt nem alkalmazhatók azt követően, hogy az EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodás részes felei közül az utolsó az Európai Unió tagállamává vált,

EGYETÉRTVE az uniós Szerződések, valamint az EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodások részes felei által e Megállapodásban kifejezésre juttatott azon közös állásponttal, hogy emiatt az ilyen kikötés nem szolgálhat a Választottbírói Eljárás jogalapjaként,

EGYETÉRTVE azzal, hogy e Megállapodásnak ki kell terjednie minden olyan beruházó és állam közötti választottbírói eljárásra, amely EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodáson alapul, bármely választottbírói egyezmény vagy szabályrendszer alapján, ideértve az államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló egyezményt (ICSID-egyezmény) és az ICSID választottbírói szabályzatát, az Állandó Választottbírói Eljárás (PCA) választottbírói szabályzatát, a Stockholmi Kereskedelmi Kamara (SCC) Választottbírói Intézetének választottbírói szabályzatát, a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (ICC) választottbírói szabályzatát, az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottságának (UNCITRAL) választottbírói szabályzatát, valamint az eseti jellegű választottbírói eljárást,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy egyes EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodásokat és azok hatályvesztésre vonatkozó rendelkezéseit az érintett felek korábban kétoldalúan már megszüntették, és hogy más EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodásokat egyoldalúan megszüntettek, és azok hatályvesztésre vonatkozó rendelkezéseinek alkalmazási határideje lejárt,

ELFOGADVA azt, hogy e Megállapodás nem érinti az EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodások anyagi jogi rendelkezéseinek az uniós Szerződésekkel való összeegyeztethetősége kérdését,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy e Megállapodás az EU-n belüli kétoldalú beruházási megállapodásokra vonatkozik; az Energia Charta Egyezmény 26. cikke alapján folytatott, EU-n belüli eljárásokra nem terjed ki. Az Európai Unió és tagállamai egy későbbi szakaszban foglalkoznak e kérdéssel,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy amikor a tagállamok beruházói az alapvető szabadságok valamelyikét – például a letelepedés szabadságát vagy a tőke szabad mozgását – gyakorolják, annak során az uniós jog alkalmazási körében járnak el, ennélfogva élvezik az említett szabadságok, továbbá esettől függően a vonatkozó másodlagos jog, az Európai Unió Alapjogi Chartája, valamint az uniós jog alapelvei nyújtotta védelmet, ez utóbbiak esetében ideértve különösen a megkülönböztetésmentesség, az arányosság, a jogbiztonság és a bizalomvédelem elvét (az EUB C-390/12. sz., Pfeleger-ügyben hozott ítéletének 30–37. pontja). Amennyiben egy tagállam olyan intézkedésről rendelkezik jogszabályban, amely eltér az uniós jog által biztosított alapvető szabadságok valamelyikétől, az intézkedés az uniós jog hatálya alá tartozik, és a Chartában biztosított alapvető jogok is alkalmazandók rá (az EUB C-685/15. sz. Online Games Handels ügyben hozott ítéletének 55. és 56. pontja),

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az EUSZ 19. cikke (1) bekezdésének második albekezdése alapján a tagállamok kötelesek megteremteni azokat a jogorvoslati lehetőségeket, amelyek a beruházók jogainak az uniós jog általi hatékony védelméhez szükségesek. Így különösen minden tagállamnak biztosítania kell azt, hogy bíróságai az uniós jog értelmében megfeleljenek a hatékony bírói jogvédelem követelményeinek (az EUB C-64/16. sz. Associação Sindical dos Juizes Portugueses ügyben hozott ítéletének 31–37. pontja),

EMLÉKEZTETVE arra, hogy a Szerződő Felek között az e Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban felmerülő, az EUMSZ 273. cikke szerinti jogvita nem érinti a beruházó és állam közötti, e megállapodás hatálya alá tartozó Kétoldalú Beruházási Megállapodáson alapuló választottbírói eljárás tárgyát képező intézkedés jogszerűségét,

SZEM ELŐTT TARTVA, hogy e Megállapodás rendelkezései nem érintik annak lehetőségét, hogy az Európai Bizottság vagy bármely tagállam egy ügyben az EUB-hez forduljon az EUMSZ 258., 259. és 260. cikke alapján,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy az ECOFIN Tanács 2017. július 11-i következtetéseinek fényében a tagállamok és a Bizottság indokolatlan késedelem nélkül intenzívebbé teszik az Európai Unión belüli beruházások teljes körű, erős és hatékony védelmének javítására irányuló megbeszéléseket. Az említett megbeszélések témái között szerepel a meglévő vitarendezési eljárások és mechanizmusok értékelése, valamint az, hogy szükséges-e – és ha igen, milyen módon szükséges – az uniós jog szerinti új eszközök és mechanizmusok létrehozása vagy a meglévők továbbfejlesztése,

EMLÉKEZTETVE arra, hogy e Megállapodás nem érinti azokat a további intézkedéseket és fellépéseket, amelyekre az uniós jog keretében szükség lehet az Európai Unión belüli határokon átnyúló beruházások magasabb szintű védelméhez, valamint a belső piacon végrehajtott beruházásokat ösztönző kiszámíthatóbb, stabilabb és egyértelműbb szabályozói környezet létrehozásához,

FIGYELEMBE VÉVE, hogy ahol e Megállapodás az Európai Uniót említi, ez annak jogelődjét, az Európai Gazdasági Közösséget, majd az Európai Közösséget is magában foglalja az azelőtti időszakra vonatkozóan, hogy az Európai Unió felváltotta az Európai Gazdasági Közösséget,

MEGÁLLAPODTAK A KÖVETKEZŐ RENDELKEZÉSEKBEN:

1. SZAKASZ

FOGALOMMEGHATÁROZÁSOK

1. CIKK

Fogalommeghatározások

A jelen Megállapodás alkalmazásában:

- (1) „Kétoldalú Beruházási Megállapodás”: az A. vagy a B. mellékletben felsorolt beruházási megállapodások bármelyike;
- (2) „Választottbírói Eljárás”: az Európai Unió valamely tagállamából származó beruházó és az Európai Unió egy másik tagállama közötti jogvita Kétoldalú Beruházási Megállapodás szerinti rendezése céljából létrehozott választottbírói eljárás;
- (3) „Választottbírói Eljárásra vonatkozó rendelkezés”: Kétoldalú Beruházási Megállapodás beruházó és állam közötti Választottbírói Eljárásra vonatkozó rendelkezése;
- (4) „Lezárt Választottbírói Eljárás”: olyan Választottbírói Eljárás, amely egyezséggel vagy 2018. március 6. előtt meghozott jogerős határozattal zárult, ahol:
 - a) a határozatot 2018. március 6. előtt megfelelően végrehajtották – akkor is, ha azzal kapcsolatban az eljárási költségre vonatkozó igény még nem került végrehajtásra vagy érvényesítésre – és 2018. március 6-án a határozattal kapcsolatban nem volt folyamatban kifogási, perújítási, érvénytelenítési, hatályon kívül helyezési, végrehajtási, felülvizsgálati vagy hasonló eljárás, vagy
 - b) a határozatot e Megállapodás hatálybalépését megelőzően érvénytelenítették vagy hatályon kívül helyezték;
- (5) „Folyamatban Lévo Választottbírói Eljárás”: 2018. március 6. előtt indított Választottbírói Eljárás, amely annak szakaszától függetlenül e Megállapodás hatálybalépésének napján nem minősült Lezárt Választottbírói Eljárásnak;
- (6) „Új Választottbírói Eljárás”: 2018. március 6-án vagy azt követően indított Választottbírói Eljárás;
- (7) „Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezés”: Kétoldalú Beruházási Megállapodás bármely olyan rendelkezése, amely meghatározott időtartamra meghosszabbítja a megállapodás megszűnésének napja előtt végrehajtott beruházások védelmét.

2. SZAKASZ

A KÉTOLDALÚ BERUHÁZÁSI MEGÁLLAPODÁSOK MEGSZŪNÉSÉRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

2. CIKK

A Kétoldalú Beruházási Megállapodások megszűnése

- (1) Az A. mellékletben felsorolt Kétoldalú Beruházási Megállapodások az e Megállapodásban rögzített feltételekkel megszűnnek.
- (2) Az egyértelműség kedvéért az A. mellékletben felsorolt Kétoldalú Beruházási Megállapodások Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezései az e cikk (1) bekezdésével összhangban, joghatás nélkül megszűnnek.

3. CIKK

A Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezések esetleges joghatásainak megszűnése

A B. mellékletben felsorolt Kétoldalú Beruházási Megállapodások Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezései az e Megállapodásban rögzített feltételekkel, joghatás nélkül megszűnnek.

4. CIKK

Közös rendelkezések

- (1) A Szerződő Felek megerősítik, hogy a Választottbírószági Eljárásra vonatkozó rendelkezések ellentétesek az uniós Szerződésekkel, ezért nem alkalmazhatók. A Választottbírószági Eljárásra vonatkozó rendelkezések és az uniós Szerződések ezen összeegyeztethetlensége miatt attól a naptól kezdődően, hogy valamely Kétoldalú Beruházási Megállapodás részes felei közül az utolsó az Európai Unió tagállamává vált, a Kétoldalú Beruházási Megállapodás Választottbírószági Eljárásra vonatkozó rendelkezése nem szolgálhat Választottbírószági Eljárás jogalapjaként.
- (2) Az A. mellékletben felsorolt Kétoldalú Beruházási Megállapodások a 2. cikk szerinti megszűnése, valamint a B. mellékletben felsorolt Kétoldalú Beruházási Megállapodások Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezéseinek a 3. cikk szerinti megszűnése az egyes megállapodások tekintetében attól kezdve hatályos, hogy e Megállapodás az érintett Szerződő Felek tekintetében a 16. cikknek megfelelően hatályba lép.

3. SZAKASZ

A KÉTOLDALÚ BERUHÁZÁSI MEGÁLLAPODÁSOK ALAPJÁN ELŐTERJESZTETT IGÉNYEKRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉSEK

5. CIKK

Új Választottbírószági Eljárások

A Választottbírószági Eljárásra vonatkozó rendelkezés nem szolgálhat Új Választottbírószági Eljárás jogalapjaként.

6. CIKK

Lezárt Választottbírószági Eljárások

- (1) A 4. cikk ellenére e Megállapodás nem érinti a Lezárt Választottbírószági Eljárásokat. Az ilyen eljárások nem újíthatók meg.
- (2) E Megállapodás nem érinti továbbá a 2018. március 6. előtt indított Választottbírószági Eljárás tárgyát képező jogvita egyezség útján történő rendezését.

7. CIKK

A Szerződő Felek Folyamatban Lévo Választottbírószági Eljárásokkal és Új Választottbírószági Eljárásokkal kapcsolatos kötelezettségei

Amennyiben a Szerződő Felek olyan Kétoldalú Beruházási Megállapodás felei, amelynek alapján Folyamatban Lévo Választottbírószági Eljárás vagy Új Választottbírószági Eljárás indult:

- a) egymással együttműködve, a C. mellékletben foglalt nyilatkozat alapján tájékoztatják a választottbírószágokat az Achmea-ítélet 4. cikkben ismertetett jogkövetkezményeiről; továbbá
- b) a Kétoldalú Beruházási Megállapodás alapján hozott választottbírószági határozattal kapcsolatos bírósági eljárásban való részvételük esetén felkérlik az illetékes nemzeti bíróságot (ideértve bármely harmadik ország bíróságát is), hogy esettől függően helyezze hatályon kívül vagy semmisítse meg a választottbírószági határozatot, illetve tekintsen el annak elismerésétől és érvényesítésétől.

8. CIKK**A Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásokhoz kapcsolódó átmeneti intézkedések**

- (1) Olyan beruházó esetében, amely Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásban vesz részt és az illetékes nemzeti bíróság előtt nem támadta meg a jogvita tárgyát képező intézkedést, a 9. cikk és a 10. cikk átmeneti intézkedéseit kell alkalmazni.
- (2) Ha e Megállapodás hatálybalépését megelőzően olyan jogerős határozat születik, amely szerint a vitatott intézkedés nem tartozik az adott Kétoldalú Beruházási Megállapodás hatálya alá vagy nem sérti az adott Kétoldalú Beruházási Megállapodást, az e cikkben említett átmeneti intézkedések nem alkalmazandók.
- (3) Amennyiben a Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárás során az érintett Szerződő Fél viszontkeresetet terjeszt elő, e cikk, valamint a 9. és a 10. cikk értelemszerűen alkalmazandó.
- (4) Az érintett Szerződő Fél és a beruházó a jogvita egyéb megfelelő rendezéséről is megállapodhat, ideértve az egészség útján történő rendezést is, feltéve, hogy a megoldás megfelel az uniós jognak.

9. CIKK**Strukturált párbeszéd Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárás esetén**

- (1) A Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásban részt vevő beruházó fél felkérheti az eljárásban részt vevő másik Szerződő Felet az e cikk szerinti egyezségi eljárásban történő részvételre az alábbi feltételekkel:
 - a) a Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárást a beruházó erre vonatkozó kérésére felfüggesztették; továbbá
 - b) ha a Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásban már határozat született, de azt véglegesen még nem érvényesítették vagy hajtották végre, a beruházó vállalja, hogy nem kezdeményez a határozat elismerésére, végrehajtására, érvényesítésére vagy a megállapított fizetési kötelezettség teljesítésére irányuló eljárást, illetve kérelmezi a már megindult eljárás felfüggesztését.

Az érintett Szerződő Fél két hónapon belül, írásban válaszol a (2)–(4) bekezdésnek megfelelően.

Valamely Szerződő Fél a Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásban részt vevő beruházót is felkérheti az e cikk szerinti egyezségi eljárásban történő részvételre. A beruházó az első albekezdés a) és b) pontjában foglalt feltételek teljesülése esetén két hónapon belül, írásban fogadhatja el a felkérést.

Az érintett Szerződő Fél válaszában, illetve adott esetben a beruházó elfogadó nyilatkozatában szerepelnie kell annak, hogy az adott dokumentummal megindul az egyezségi eljárás.

- (2) Egyezségi eljárás legfeljebb a Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárást megalapozó Kétoldalú Beruházási Megállapodásnak az e Megállapodás 2. vagy 3. cikke szerinti megszűnését követő hat hónapon belül, az e cikk (1) bekezdése szerinti kérelemmel indítható.
- (3) Egyezségi eljárás indul, ha az EUB vagy nemzeti bíróság jogerőre emelkedett ítéletben megállapította, hogy az (1) bekezdésben említett eljárásban kifogásolt állami intézkedés sérti az uniós jogot.
- (4) Nem indul egyezségi eljárás, ha az EUB vagy nemzeti bíróság jogerőre emelkedett ítéletben megállapította, hogy az (1) bekezdésben említett eljárásban kifogásolt állami intézkedés nem sérti az uniós jogot. Ugyanígy kell eljárni akkor is, ha az Európai Bizottság jogerős határozatban megállapítja, hogy az intézkedés nem sérti az uniós jogot.
- (5) Ha a (3) vagy (4) bekezdés szerinti ítélet meghozatalára irányuló bírósági eljárás van folyamatban, az érintett Szerződő Fél az (1) bekezdés szerinti válaszában tájékoztatja erről a beruházót. A felek felfüggesztik az egyezségi eljárás kezdeményezését, amíg a bírósági eljárásban nem születik jogerős ítélet. Az érintett Szerződő Fél a jogerős ítéletről az annak meghozatalát követő két héten belül értesíti a beruházót. Ugyanígy kell eljárni az Európai Bizottság által elfogadott olyan határozat esetén is, amely még nem emelkedett jogerőre.
- (6) Egyezségi eljárás indulhat, ha megállapítható, hogy az (1) bekezdésben említett eljárásban kifogásolt állami intézkedés az uniós jog megsértését okozhatja, továbbá a (3) és a (4) bekezdés egyike sem alkalmazandó.
- (7) Az egyezségi eljárást pártatlan közvetítő felügyeli annak érdekében, hogy a felek egészség útján, jogszerűen és méltányosan, bírósági és választottbírósi eljáráson kívül rendezhessék a Választottbírósi Eljárás tárgyát képező jogvitájukat. Az egyezségi eljárás pártatlan és bizalmas. Az egyezségi eljárás mindegyik fele jogosult álláspontja ismertetésére.
- (8) A közvetítőt a beruházó és az adott Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásban alperesként részt vevő érintett Szerződő Fél közös megegyezéssel jelöli ki. Kiválasztása olyan személyek köréből történik, akik függetlensége és pártatlansága kétségen felül áll, és akik rendelkeznek a szükséges képesítéssel, ezen belül az uniós jog beható ismeretével. A közvetítő nem lehet sem a beruházás végrehajtása szerinti tagállam, sem a beruházó székhelye szerinti tagállam állampolgára, továbbá nem tölthet be a feladatával összeférhetetlen pozíciót. Ha a felek az egyezségi eljárás megindítását követő egy hónapon belül nem jutnak közös megegyezésre a pártatlan közvetítő kiválasztását illetően, a beruházó vagy az adott Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásban alperesként

részt vevő érintett Szerződő Fél felkéri az Európai Bizottság Jogi Szolgálatának Főigazgatóját arra, hogy jelölje ki az Európai Unió Bíróságának azon korábbi tagját, aki a jogvitában érintett felek meghallgatását követően kiválasztja az e bekezdésben meghatározott előírásoknak megfelelő személyt. A közvetítő tájékoztató jellegű díjtáblázatát a D. melléklet tartalmazza.

- (9) A közvetítő felkéri a beruházót és a beruházás végrehajtása szerinti tagállamot, hogy a kijelölését követő két hónapon belül nyújtsák be írásbeli beadványaikat. A (6) bekezdés alapján indított egyezségi eljárás esetén a közvetítő felkérheti az Európai Bizottságot, hogy két hónapon belül adjon szakvéleményt az uniós joghoz kapcsolódó releváns kérdésekről.
- (10) A közvetítő pártatlanul megszervezi az egyezségi tárgyalásokat, és támogatja a feleket annak érdekében, hogy egyezség útján rendezhessék a jogvitájukat a közvetítő kijelölésétől számított hat hónapon, vagy a felek megegyezése szerinti későbbi határidőn belül. A felek a folyamatban jóhiszeműen vesznek részt. Ennek során a közvetítő megfelelően figyelembe veszi az EUB vagy a nemzeti bíróság jogerőre emelkedett ítéleteit, az Európai Bizottság végleges határozatait, valamint a (9) bekezdés utolsó mondatában említett szakvéleményt. A közvetítő figyelembe veszi továbbá azokat az intézkedéseket, amelyeket az érintett Szerződő Fél tett annak érdekében, hogy megfeleljen az EUB vonatkozó ítéleteinek, valamint az EUB uniós jog szerinti kártérítésre vonatkozó ítélkezési gyakorlatát.
- (11) Ha a (10) bekezdésben említett határidőn belül nem kerül sor a jogvita egyezség útján történő rendezésére, az eljárásban részt vevő felek egy hónapon belül javaslatot tesznek a számukra elfogadható megoldásra. Az eljárásban részt vevő felek indokolatlan késedelem nélkül, írásban közlik egymással a javaslatukat. A közvetítő a további tárgyalásokat ennek alapján szervezni meg a jogvita kölcsönösen elfogadható megoldása érdekében.
- (12) A javaslatok közlését követő egy hónapon belül, a (11) bekezdésben említett, kölcsönösen ismertetett álláspontok figyelembevételével a közvetítő végleges írásbeli javaslatot tesz a jogvita módosított egyezség útján történő rendezésére. Az említett javaslat kézhezvételét követő egy hónapon belül az eljárásban részt vevő felek mindegyike dönt arról, hogy elfogadja-e a végleges javaslatot, és a döntését írásban közli a másik féllel.
- (13) Ha az eljárásban részt vevő felek valamelyike nem fogadja el a végleges javaslatot, ennek okait indokolatlan késedelem nélkül, írásban közli az eljárásban részt vevő másik féllel, szükség esetén a bizalmas információk kihagyásával. Az eljárásban részt vevő mindegyik fél a saját költségeit, továbbá a közvetítő díjának és az egyezségi eljárással összefüggő logisztikai költségeknek a felét viseli.
- (14) Ha az eljárásban részt vevő felek megegyezésre jutnak az egyezség feltételeit illetően, jogilag kötelező erővel, indokolatlan késedelem nélkül elfogadják a feltételeket. Az egyezség feltételei:
- a) tartalmazzák:
- i. a beruházó kötelezettségét a választottbírói kereset visszavonására vagy a már meghozott, de véglegesen még nem érvényesített vagy végrehajtott határozat végrehajtásáról való lemondásra, adott esetben a Folyamatban Lévo Választottbírói Eljárás során már megfizetett kártérítés figyelembevételével a kettős kártérítés elkerülése érdekében, valamint
 - ii. az Új Választottbírói Eljárás kezdeményezésétől való tartózkodásra vonatkozó kötelezettségvállalást, valamint
- b) tartalmazhatják az (1) bekezdésben említett eljárás tárgyát képező intézkedéssel összefüggő valamennyi egyéb jogról és igényről való lemondást.

10. CIKK

Nemzeti bírósághoz forduláshoz való jog

- (1) A beruházó jogosult a nemzeti jog szerinti bírósági jogorvoslatra A Folyamatban Lévo Választottbírói Eljárás tárgyát képező intézkedéssel szemben a (2) bekezdésben meghatározott határidőn belül még a nemzeti elévülési határidő elteltét követően is az alábbi feltételekkel:
- a) a beruházó eláll a Folyamatban Lévo Választottbírói Eljárástól, és lemond a vonatkozó Kétoldalú Beruházási Megállapodásból eredő valamennyi jogáról és igényéről, illetve a már meghozott, de véglegesen még nem érvényesített vagy végrehajtott határozat végrehajtásáról, továbbá Új Választottbírói Eljárás kezdeményezésétől való tartózkodásra vonatkozó kötelezettséget vállal
- i. a Folyamatban Lévo Választottbírói Eljárást megalapozó Kétoldalú Beruházási Megállapodás megszűnésétől számított hat hónapon belül, ha a 9. cikk szerinti strukturált párbeszédre nem került sor;

- ii. attól az időponttól számított hat hónapon belül, hogy az érintett Szerződő Fél elutasítja a beruházó felkérését a strukturált párbeszédben való részvételre a 9. cikk (1) és (6) bekezdése alapján; vagy
 - iii. attól az időponttól számított hat hónapon belül, hogy a felek közül az utolsó közli a 9. cikk (12) bekezdése szerinti döntését, ha a 9. cikk szerinti strukturált párbeszédre sor került;
- b) a nemzeti bírósághoz fordulás gyakorlása a nemzeti vagy uniós jog szerinti kereset előterjesztése céljából történik; továbbá
 - c) adott esetben a 9. cikk szerinti strukturált párbeszéd nem eredményezett egyezségi megállapodást.
- (2) A nemzeti bírósághoz fordulásra vonatkozó nemzeti elévülési határidő, melynek időtartamát az alkalmazandó nemzeti jog határozza meg, az (1) bekezdésnek megfelelően attól az időponttól indul, amikor a beruházó adott esetben visszavonja a Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárást, lemond a már meghozott, de véglegesen még nem végrehajtott vagy nem érvényesített határozat végrehajtásáról, továbbá Új Választottbírósi Eljárás kezdeményezésétől való tartózkodásra vonatkozó kötelezettséget vállal az (1) bekezdés a) pontjával összhangban.
 - (3) Az egyértelműség kedvéért az e Megállapodás alapján megszűnt Kétoldalú Beruházási Megállapodások rendelkezései nem tekinthetők az e megállapodás alapján nemzeti bíróság előtt indított eljárásban alkalmazandó jog részének.
 - (4) Az egyértelműség kedvéért az e cikkben foglaltak nem értelmezhetők úgy, hogy azok olyan új bírósági jogorvoslati lehetőséget keletkeztetnek, amelyek az alkalmazandó nemzeti jog szerint nem állnak a beruházó rendelkezésére.
 - (5) A nemzeti bíróságok a kettős kártérítés elkerülése érdekében figyelembe veszik a Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárás során már megfizetett kártérítést.

4. SZAKASZ

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

11. CIKK

A letéteményes

- (1) E Megállapodás letéteményese az Európai Unió Tanácsának főtitkára.
- (2) Az Európai Unió Tanácsának főtitkára értesíti a Szerződő Feleket:
 - a) az ideiglenes alkalmazásra vonatkozó, 17. cikk szerinti határozatról;
 - b) a megerősítő, elfogadó vagy jóváhagyó bármely okiratnak a 15. cikk szerinti letétbe helyezéséről;
 - c) e Megállapodásnak a 16. cikk (1) bekezdése szerinti hatálybalépéséről;
 - d) e Megállapodásnak az egyes Szerződő Felek tekintetében történő, 16. cikk (2) bekezdése szerinti hatálybalépéséről.
- (3) Az Európai Unió Tanácsának főtitkára az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzéteszi a megállapodást.

12. CIKK

Mellékletek

- (1) A Megállapodás mellékletei annak szerves részét képezik.
- (2) Ha az A. mellékletben felsorolt Kétoldalú Beruházási Megállapodások valamelyike nincs hatályban azon a napon, amelyen e Megállapodás az adott Szerződő Felek tekintetében hatályba lép, de a beruházási megállapodás megszűnését megelőzően végrehajtott beruházások a Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezések révén továbbra is a beruházási megállapodás alkalmazási körébe esnek, a beruházási megállapodást a B. mellékletben felsorolt Kétoldalú Beruházási Megállapodások közé tartozónak kell tekinteni.

13. CIKK

Fenntartások

E Megállapodással kapcsolatban nincs helye fenntartásnak.

14. CIKK**Vitarendezés**

- (1) A Szerződő Felek lehetőség szerint egyezség útján rendezik az e Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban közöttük felmerülő jogvitákat.
- (2) Ha a Szerződő Felek közötti jogvita egyezség útján nem rendezhető 90 napon belül, azt a részt vevő Szerződő Felek egyike kérésére az EUB elé terjesztik az EUMSZ 273. cikkének megfelelően.
- (3) Az egyértelműség kedvéért e cikk alapján az EUMSZ 273. cikke értelmében vett külön megállapodás jön létre a Szerződő Felek között.

15. CIKK**Megerősítés, jóváhagyás vagy elfogadás**

Ezt a Megállapodást az aláíró felek megerősítik, jóváhagyják vagy elfogadják.

A Szerződő Felek a letéteményesnél letétbe helyezik megerősítő, jóváhagyó vagy elfogadó okirataikat.

16. CIKK**Hatálybalépés**

- (1) Ez a Megállapodás 30 naptári nappal azután lép hatályba, hogy a letéteményes kézhez veszi a második megerősítő, jóváhagyó vagy elfogadó okiratot.
- (2) Minden olyan Szerződő Fél tekintetében, amely az (1) bekezdés szerinti hatálybalépést követően erősíti meg, fogadja el vagy hagyja jóvá a Megállapodást, a Megállapodás 30 naptári nappal azután lép hatályba, hogy az adott Szerződő Fél letétbe helyezi a megerősítő, jóváhagyó vagy elfogadó okiratát.
- (3) Ha e Megállapodást Folyamatban Lévo Választottbírósi Eljárásban részt vevő Szerződő Fél erősíti meg, hagyja jóvá vagy fogadja el, erről e Megállapodás szóban forgó Szerződő Fél tekintetében történő hatálybalépését megelőzően tájékoztatja az eljárásban részt vevő másik felet. A közlemény megjelöli, hogy a megerősítéssel, jóváhagyással vagy elfogadással megszűnik-e a vonatkozó Kétoldalú Beruházási Megállapodás, vagy az abban részes másik Szerződő Fél részéről is szükség van megerősítésre, jóváhagyásra vagy elfogadásra.

17. CIKK**Ideiglenes alkalmazás**

- (1) A Szerződő Felek saját alkotmányos követelményeiknek megfelelően úgy határozhatnak, hogy ideiglenesen alkalmazzák e Megállapodást. A Szerződő Felek az ilyen határozatról értesítik a letéteményest.
- (2) Ha valamely Kétoldalú Beruházási Megállapodás mindkét részes fele úgy határoz, hogy ideiglenesen alkalmazza e Megállapodást, akkor e Megállapodás rendelkezései a szóban forgó megállapodás tekintetében az ideiglenes alkalmazásról szóló határozatok közül a későbbi keltét követően 30 naptári nappal lépnek hatályba.

18. CIKK**Hiteles szövegek**

E Megállapodás egy eredeti példányban, angol, bolgár, cseh, dán, észt, francia, görög, holland, horvát, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, szlovák és szlovén nyelven készült, amely szövegek mindegyike egyaránt hiteles. A Megállapodást a letéteményes irattárában helyezik letétbe.

A. MELLÉKLET¹

AZ E MEGÁLLAPODÁS ÁLTAL MEGSZÜNTETETT KÉTOLDALÚ BERUHÁZÁSI MEGÁLLAPODÁSOK LISTÁJA

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió	HU	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Magyar Népköztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1986.5.14.	1988.9.23.
	BG	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Bolgár Népköztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1988.10.25.	1991.5.29.
	PL	Megállapodás egyrészt a Belga Királyság kormánya és a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya, és másrészt a Lengyel Népköztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1987.5.19.	1991.8.2.
	CZ	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.24.	1992.2.13.

¹ A félreértések elkerülése érdekében az e mellékletben felsorolt valamennyi kétoldalú beruházási megállapodás adott esetben magában foglal minden módosítást, jegyzőkönyvet, mellékletet és levélváltást.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	SK	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.24.	1992.2.13.
	MT	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Máltai Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1987.3.5.	1993.6.15.
	LV	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Lett Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.3.27.	1999.4.4.
	CY	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Ciprusi Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről, valamint a levélváltás	1991.2.26.	1999.6.5.
	LT	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Litván Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.10.15.	1999.9.6.
	EE	Megállapodás egyrészt a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió, és másrészt az Észt Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.1.24.	1999.9.23.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	RO	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.3.4.	2001.3.9.
	SI	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1999.2.1.	2002.1.14.
	HR	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Horvát Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	2001.10.31.	2003.12.28.
Bolgár Köztársaság	MT	Megállapodás a Bolgár Népköztársaság kormánya és a Máltai Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1984.6.12.	1985.2.7.
	DE	Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1986.4.12.	1988.3.10.
	CY	Megállapodás a Bolgár Népköztársaság kormánya és a Ciprusi Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1987.11.12.	1988.5.18.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	FR	Megállapodás a Bolgár Népköztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.5.	1990.5.1.
	BLEU	Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1988.10.25.	1991.5.29.
	SK	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Szlovák Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.7.21.	1995.3.9.
	PL	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Lengyel Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.4.11.	1995.3.9.
	EL	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.3.12.	1995.4.29.
	DK	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Dán Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.4.14.	1995.5.20.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	RO	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.6.1.	1995.5.23.
	HU	Megállapodás a Bolgár Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.6.8.	1995.9.7.
	HR	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.6.25.	1998.2.20.
	ES	Megállapodás a Bolgár Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.9.5.	1998.4.22.
	CZ	Megállapodás a Bolgár Köztársaság és a Cseh Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.3.17.	2000.9.30.
	PT	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Portugál Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.5.27.	2000.11.20.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alíírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	SI	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1998.6.30.	2000.11.26.
	NL	Megállapodás a Bolgár Köztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.10.6.	2001.3.1.
	LV	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2003.12.4.	2004.7.23.
	LT	Megállapodás a Bolgár Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és védelméről	2005.11.21.	2006.4.25.
Cseh Köztársaság	FR	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1990.9.13.	1991.9.27.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	ES	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság ¹ és a Spanyol Királyság között a beruházások védelméről és kölcsönös ösztönzéséről	1990.12.12.	1991.11.28.
	BLEU	Megállapodás a Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.24.	1992.2.13.
	DE	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1990.10.2.	1992.8.2.
	NL	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.4.29.	1992.10.1.
	EL	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.6.3.	1992.12.30. (CZ) 1992.12.31. (EL)
	RO	Megállapodás a Cseh Köztársaság kormánya és a Román Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.11.8.	1994.7.28.

¹ Az egyértelműség kedvéért pontosítani kell, hogy amennyiben a Csehszlovák Szocialista Köztársaság vagy a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság az e mellékletben felsorolt valamely Kétoldalú Beruházási Megállapodás részes feleként szerepel, a Csehszlovák Szocialista Köztársaságra vagy a Csehszlovák Szövetségi Köztársaságra való hivatkozás adott esetben a Cseh Köztársaságra és/vagy a Szlovák Köztársaságra való hivatkozásként értendő.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	PT	Megállapodás a Cseh Köztársaság kormánya és a Portugál Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.11.12.	1994.8.3.
	HU	Megállapodás a Cseh Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.1.14.	1995.5.25.
	LT	Megállapodás a Cseh Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.10.27.	1995.7.12.
	HR	Megállapodás a Cseh Köztársaság és a Horvát Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.3.5.	1997.5.15.
	BG	Megállapodás a Cseh Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.3.17.	2000.9.30.
	CY	Megállapodás a Cseh Köztársaság és a Ciprusi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2001.6.15.	2002.9.25.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Dán Királyság	HU	Megállapodás a Dán Királyság kormánya és a Magyar Népköztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1988.5.2.	1988.10.1.
	SK	Megállapodás a Dán Királyság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.3.6.	1992.9.19. (Utódmegállapodás: 1993.1.1.)
	LT	Megállapodás a Dán Királyság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.3.30.	1993.1.8.
	LV	Megállapodás a Dán Királyság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.3.30.	1994.11.18.
	BG	Megállapodás a Dán Királyság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.4.14.	1995.5.20.
	HR	Megállapodás a Dán Királyság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2000.7.5.	2002.1.12.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	SI	Megállapodás a Dán Királyság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.5.11.	2002.3.30.
Németországi Szövetségi Köztársaság	EL	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Görög Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1961.3.27.	1963.7.15.
	MT	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és Málta között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1974.9.17.	1975.12.14.
	PT	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Portugál Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1980.9.16.	1982.4.23.
	HU	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Magyar Népköztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1986.4.30.	1987.11.7.
	BG	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Bolgár Népköztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1986.4.12.	1988.3.10.
	CZ	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1990.10.2.	1992.8.2.
	SK	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1990.10.2.	1992.8.2.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	LV	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Lett Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.4.20.	1996.6.9.
	EE	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és az Észt Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.11.12.	1997.1.12.
	LT	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Litván Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.2.28.	1997.6.27.
	SI	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.10.28.	1998.7.18.
	RO	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és Románia között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.6.25.	1998.12.12.
	HR	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Horvát Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről ¹	1997.3.21.	2000.9.28.

¹ Az egyértelműség kedvéért pontosítani kell, hogy a Németország és Horvátország közötti Kétoldalú Beruházási Megállapodások e megállapodás általi hivatalos megszüntetése nem értelmezhető úgy, hogy a Németország és a volt Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság (JSzSZK) közötti kétoldalú beruházási megállapodást a Németország és Horvátország közötti kapcsolatok tekintetében újra hatályba lehet léptetni. Ez nem érinti a Németország és a korábbi JSzSZK közötti kétoldalú beruházási megállapodás alkalmazhatóságát a Németország és a korábbi JSzSZK területén létrejött néhány olyan állam közötti kapcsolatok tekintetében, amelyek nem uniós tagállamok.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Észt Köztársaság	NL	Megállapodás az Észt Köztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.10.27.	1993.9.1.
	FR	Megállapodás az Észt Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.5.14.	1995.9.25.
	LV	Megállapodás az Észt Köztársaság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.2.7.	1996.5.23.
	LT	Megállapodás az Észt Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.9.7.	1996.6.20.
	DE	Megállapodás az Észt Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.11.12.	1997.1.12.
	ES	Megállapodás az Észt Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.11.11.	1998.7.1.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	EL	Megállapodás az Észt Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.4.17.	1998.8.1. (EL) 1998.8.7. (EE)
	BLEU	Megállapodás egyrészt az Észt Köztársaság, és másrészt a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.1.24.	1999.9.23.
Görög Köztársaság	DE	Megállapodás a Görög Királyság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1961.3.27.	1963.7.15.
	HU	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Magyar Népköztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1989.5.26.	1992.2.1.
	CZ	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.6.3.	1992.12.30. (CZ) 1992.12.31. (EL)
	SK	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.6.3.	1992.12.31
	CY	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Ciprusi Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.3.30.	1993.2.26.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	BG	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.3.12.	1995.4.29.
	LT	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.7.19.	1997.7.10.
	LV	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.7.20.	1998.2.8. (EL) 1988.2.9. (LV)
	RO	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.5.23.	1998.6.11. (RO) 1998.6.12. (EL)
	EE	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és az Észt Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.4.17.	1998.8.1. (EL), 1998.8.7. (EE)
	HR	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.10.18.	1998.10.20. (EL) 1998.10.21. (HR)
	SI	Megállapodás a Görög Köztársaság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.5.29.	2000.2.10.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírási időpontja	Hatálybalépés időpontja
Spanyol Királyság	CZ	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások védelméről és kölcsönös ösztönzéséről ¹	1990.12.12.	1991.11.28.
	SK	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről	1990.12.12.	1991.11.28.
	HU	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Magyar Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1989.11.9.	1992.8.1.
	RO	Megállapodás Spanyolország és Románia között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.1.25.	1995.12.7.
	LT	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Litván Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.7.6.	1995.12.22.
	LV	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Lett Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.10.26.	1997.3.14.
	BG	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Bolgár Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.9.5.	1998.4.22.
	EE	Megállapodás a Spanyol Királyság és az Észt Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.11.11.	1998.7.1.

¹ Az egyértelműség kedvéért pontosítani kell, hogy amennyiben a Csehszlovák Szocialista Köztársaság vagy a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság az e mellékletben felsorolt valamely Kétoldalú Beruházási Megállapodás részes feleként szerepel, a Csehszlovák Szocialista Köztársaságra vagy a Csehszlovák Szövetségi Köztársaságra való hivatkozás adott esetben a Cseh Köztársaságra és/vagy a Szlovák Köztársaságra való hivatkozásként értendő.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	HR	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Horvát Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.7.21.	1998.9.17.
	SI	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1998.7.15.	2000.4.3.
Francia Köztársaság	MT	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Máltai Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1976.8.11.	1978.1.1.
	HU	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Magyar Népköztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1986.11.6.	1987.9.30.
	BG	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.5.	1990.5.1.
	CZ	Megállapodás a Francia Köztársaság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1990.9.13.	1991.9.27.
	SK	Megállapodás a Francia Köztársaság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1990.9.13.	1991.9.27.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	LV	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.5.15.	1994.10.1.
	LT	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.4.23.	1995.3.27.
	EE	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és az Észt Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.5.14.	1995.9.25.
	RO	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.3.21.	1996.6.20.
	HR	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről ¹	1996.6.3.	1998.3.5.
	SI	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1998.2.11.	2000.8.5.

¹ Az egyértelműség kedvéért pontosítani kell, hogy a Franciaország és Horvátország közötti Kétoldalú Beruházási Megállapodások e megállapodás általi hivatalos megszüntetése nem értelmezhető úgy, hogy a Franciaország és a volt Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság (JSzSzk) közötti kétoldalú beruházási megállapodást a Franciaország és Horvátország közötti kapcsolatok tekintetében újra hatályba lehet léptetni.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Horvát Köztársaság	RO	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.6.8.	1995.9.9.
	SK	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Szlovák Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.2.12.	1997.2.5. (SK) 1997.2.6. (HR)
	CZ	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Cseh Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.3.5.	1997.5.15.
	PT	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Portugál Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.5.10.	1997.10.24.
	BG	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.6.25.	1998.2.20.
	FR	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről ¹	1996.6.3.	1998.3.5.

¹ Az egyértelműség kedvéért pontosítani kell, hogy a Franciaország és Horvátország közötti Kétoldalú Beruházási Megállapodások e megállapodás általi hivatalos megszüntetése nem értelmezhető úgy, hogy a Franciaország és a volt Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság (J SzSzK) közötti kétoldalú beruházási megállapodást a Franciaország és Horvátország közötti kapcsolatok tekintetében újra hatályba lehet léptetni.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	ES	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.7.21.	1998.9.17.
	EL	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.10.18.	1998.10.20. (EL) 1998.10.21. (HR)
	NL	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1998.4.28.	1999.6.1.
	DE	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről ¹	1997.3.21.	2000.9.28.
	DK	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Dán Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2000.7.5.	2002.1.12.

¹ Az egyértelműség kedvéért pontosítani kell, hogy a Németország és Horvátország közötti Kétoldalú Beruházási Megállapodások e megállapodás általi hivatalos megszüntetése nem értelmezhető úgy, hogy a Németország és a volt Jugoszláv Szocialista Szövetségi Köztársaság (JSzSZK) közötti kétoldalú beruházási megállapodást a Németország és Horvátország közötti kapcsolatok tekintetében újra hatályba lehet léptetni. Ez nem érinti a Németország és a korábbi JSzSZK közötti kétoldalú beruházási megállapodás alkalmazhatóságát a Németország és a korábbi JSzSZK területén létrejött néhány olyan állam közötti kapcsolatok tekintetében, amelyek nem uniós tagállamok.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírási időpontja	Hatálybalépés időpontja
	HU	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.5.15.	2002.3.1.
	MT	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és Málta kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2001.7.11.	2002.5.10.
	BLEU	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	2001.10.31.	2003.12.28.
	SI	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.12.12.	2004.7.8.
	LV	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Letti Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2002.4.4.	2005.5.25.
	LT	Megállapodás a Horvát Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2008.4.15.	2009.1.30.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Ciprusi Köztársaság	BG	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1987.11.12.	1988.5.18.
	HU	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság kormánya és a Magyar Népköztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.5.24.	1990.5.25.
	EL	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.3.30.	1993.2.26.
	RO	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1991.7.26.	1993.7.10.
	BLEU	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről, valamint a levélváltás	1991.2.26.	1999.6.5.
	CZ	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság és a Cseh Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2001.6.15.	2002.9.25.
	MT	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság kormánya és Málta kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2002.9.9.	2003.11.30.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Lett Köztársaság	FR	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.5.15.	1994.10.1.
	DK	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és a Dán Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.3.30.	1994.11.18.
	NL	Megállapodás a Lett Köztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.3.14.	1995.4.1.
	EE	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és az Észt Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.2.7.	1996.5.23.
	DE	Megállapodás a Lett Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.4.20.	1996.6.9.
	LT	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és védelméről	1996.2.7.	1996.7.23.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírási időpontja	Hatálybalépés időpontja
	ES	Megállapodás a Lett Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.10.26.	1997.3.14.
	PT	Megállapodás a Lett Köztársaság és a Portugál Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.9.27.	1997.7.17.
	EL	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.7.20.	1998.2.8. (EL) 1988.2.9. (LV)
	SK	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és a Szlovák Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1998.4.9.	1998.10.30.
	BLEU	Megállapodás a Lett Köztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.3.27.	1999.4.4.
	HU	Megállapodás a Lett Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.6.10.	2000.8.25.
	RO	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2001.11.27.	2002.8.22.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	BG	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2003.12.4.	2004.7.23.
	HR	Megállapodás a Lett Köztársaság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2002.4.4.	2005.5.25.
Litván Köztársaság	DK	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Dán Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.3.30.	1993.1.8.
	PL	Megállapodás a Litván Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.9.28.	1993.8.6.
	RO	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.3.8.	1994.12.15.
	FR	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.4.23.	1995.3.27.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	NL	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Holland Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.1.26.	1995.4.1.
	CZ	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Cseh Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.10.27.	1995.7.12.
	ES	Megállapodás a Litván Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.7.6.	1995.12.22.
	EE	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és az Észt Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.9.7.	1996.6.20.
	LV	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és védelméről	1996.2.7.	1996.7.23.
	DE	Megállapodás a Litván Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.2.28.	1997.6.27.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	EL	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.7.19.	1997.7.10.
	BLEU	Megállapodás a Litván Köztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.10.15.	1999.9.6.
	SI	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és védelméről	1998.10.13.	2002.5.15.
	HU	Megállapodás a Litván Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.5.25.	2003.5.20.
	PT	Megállapodás a Litván Köztársaság és a Portugál Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1998.5.27.	2003.8.14.
	BG	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és védelméről	2005.11.21.	2006.4.25.
	HR	Megállapodás a Litván Köztársaság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2008.4.15.	2009.1.30.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió	HU	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Magyar Népköztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1986.5.14.	1988.9.23.
	BG	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Bolgár Népköztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1988.10.25.	1991.5.29.
	PL	Megállapodás egyrészről a Belga Királyság kormánya és a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya, és másrészről a Lengyel Népköztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1987.5.19.	1991.8.2.
	CZ	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.24.	1992.2.13.
	SK	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.24.	1992.2.13.
	MT	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Máltai Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1987.3.5.	1993.6.15.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	LV	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Lett Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.3.27.	1999.4.4.
	CY	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Ciprusi Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről, valamint a levélváltás	1991.2.26.	1999.6.5.
	LT	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Litván Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.10.15.	1999.9.6.
	EE	Megállapodás egyrészt a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió, és másrészt az Észt Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.1.24.	1999.9.23.
	RO	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.3.4.	2001.3.9.
	SI	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1999.2.1.	2002.1.14.
	HR	Megállapodás a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió és a Horvát Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	2001.10.31.	2003.12.28.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Magyarország	FR	Megállapodás a Magyar Népköztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1986.11.6.	1987.9.30.
	DE	Megállapodás a Magyar Népköztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1986.4.30.	1987.11.7.
	NL	Megállapodás a Magyar Népköztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1987.9.2.	1988.6.1.
	BLEU	Megállapodás a Magyar Népköztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1986.5.14.	1988.9.23.
	DK	Megállapodás a Magyar Népköztársaság kormánya és a Dán Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1988.5.2.	1988.10.1.
	CY	Megállapodás a Magyar Népköztársaság kormánya és a Ciprusi Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.5.24.	1990.5.25.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírási időpontja	Hatálybalépés időpontja
	EL	Megállapodás a Magyar Népköztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1989.5.26.	1992.2.1.
	ES	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1989.11.9.	1992.8.1.
	CZ	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Cseh Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.1.14.	1995.5.25.
	PL	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.9.23.	1995.6.16.
	BG	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Bolgár Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.6.8.	1995.9.7.
	RO	Megállapodás a Magyar Köztársaság és Románia között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.9.16.	1996.5.6.
	SK	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.1.15.	1996.7.19.
	PT	Megállapodás a Magyar Köztársaság kormánya és a Portugál Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.2.28.	1997.10.8.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírási időpontja	Hatálybalépés időpontja
	SI	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről	1996.10.15.	2000.6.9.
	LV	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Lett Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.6.10.	2000.8.25.
	HR	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Horvát Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.5.15.	2002.3.1.
	LT	Megállapodás a Magyar Köztársaság és a Litván Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.5.25.	2003.5.20.
Máltai Köztársaság	DE	Megállapodás Málta és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1974.9.17.	1975.12.14.
	FR	Megállapodás a Máltai Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1976.8.11.	1978.1.1.
	BG	Megállapodás a Máltai Köztársaság kormánya és a Bolgár Népköztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1984.6.12.	1985.2.7.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	NL	Megállapodás a Máltai Köztársaság kormánya és a Holland Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1984.9.10.	1985.7.1.
	BLEU	Megállapodás a Máltai Köztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1987.3.5.	1993.6.15.
	SK	Megállapodás a Máltai Köztársaság kormánya és a Szlovák Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.9.7.	2000.5.29.
	SI	Megállapodás a Máltai Köztársaság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	2001.3.15.	2001.11.6.
	HR	Megállapodás Málta kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2001.7.11.	2002.5.10.
	CY	Megállapodás Málta kormánya és a Ciprusi Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2002.9.9.	2003.11.30.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Holland Királyság	MT	Megállapodás a Holland Királyság kormánya és Málta kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1984.9.10.	1985.7.1.
	HU	Megállapodás a Holland Királyság és a Magyar Népköztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1987.9.2.	1988.6.1.
	CZ	Megállapodás a Holland Királyság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.4.29.	1992.10.1.
	SK	Megállapodás a Holland Királyság és a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.4.29.	1992.10.1.
	EE	Megállapodás a Holland Királyság és az Észt Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.10.27.	1993.9.1.
	RO	Megállapodás a Holland Királyság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.4.19.	1995.2.1.
	LT	Megállapodás a Holland Királyság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.1.26.	1995.4.1.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	LV	Megállapodás a Holland Királyság és a Lett Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.3.14.	1995.4.1.
	SI	Megállapodás a Holland Királyság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.9.24.	1998.8.1.
	HR	Megállapodás a Holland Királyság és a Horvát Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1998.4.28.	1999.6.1.
	BG	Megállapodás a Holland Királyság és a Bolgár Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.10.6.	2001.3.1.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alíírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Lengyel Köztársaság	BLEU	Megállapodás egyrészről a Lengyel Népköztársaság kormánya, és másrészről a Belga Királyság kormánya és a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1987.5.19.	1991.8.2.
	LT	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Litván Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.9.28.	1993.8.6.
	BG	Megállapodás a Lengyel Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.4.11.	1995.3.9.
	HU	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.9.23.	1995.6.16.
	SK	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Szlovák Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.8.18.	1996.3.14.
	SI	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.6.28.	2000.3.31.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Portugál Köztársaság	DE	Megállapodás a Portugál Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1980.9.16.	1982.4.23.
	CZ	Megállapodás a Portugál Köztársaság kormánya és a Cseh Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.11.12.	1994.8.3.
	RO	Megállapodás a Portugál Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.11.17.	1994.11.17.
	LV	Megállapodás a Portugál Köztársaság és a Lett Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.9.27.	1997.7.17.
	HU	Megállapodás a Portugál Köztársaság kormánya és a Magyar Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.2.28.	1997.10.8.
	HR	Megállapodás a Portugál Köztársaság és a Horvát Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.5.10.	1997.10.24.
	SK	Megállapodás a Portugál Köztársaság és a Szlovák Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.7.10.	1999.5.15.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	SI	Megállapodás a Portugál Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.5.14.	2000.5.4.
	BG	Megállapodás a Portugál Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.5.27.	2000.11.20.
	LT	Megállapodás a Portugál Köztársaság és a Litván Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1998.5.27.	2003.8.14.
Románia	CY	Megállapodás Románia kormánya és a Ciprusi Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1991.7.26.	1993.7.10.
	CZ	Megállapodás a Román Köztársaság kormánya és a Cseh Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.11.8.	1994.7.28.
	PT	Megállapodás Románia kormánya és a Portugál Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.11.17.	1994.11.17.
	LT	Megállapodás Románia kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.3.8.	1994.12.15.
	NL	Megállapodás Románia kormánya és a Holland Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.4.19.	1995.2.1.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	BG	Megállapodás Románia kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.6.1.	1995.5.23.
	HR	Megállapodás Románia kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.6.8.	1995.9.9.
	ES	Megállapodás Románia és Spanyolország között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.1.25.	1995.12.7.
	SK	Megállapodás Románia kormánya és a Szlovák Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.3.3.	1996.3.7.
	HU	Megállapodás a Magyar Köztársaság és Románia között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.9.16.	1996.5.6.
	FR	Megállapodás Románia kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.3.21.	1996.6.20.
	SI	Megállapodás Románia kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.1.24.	1996.11.24.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	EL	Megállapodás Románia kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.5.23.	1998.6.11. (RO) 1998.6.12. (EL)
	DE	Megállapodás Románia és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.6.25.	1998.12.12.
	BLEU	Megállapodás Románia kormánya és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.3.4.	2001.3.9.
	LV	Megállapodás Románia kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2001.11.27.	2002.8.22.
Szlovén Köztársaság	SK	Megállapodás a Szlovén Köztársaság és a Szlovák Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről	1993.7.28.	1996.3.28.
	RO	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.1.24.	1996.11.24.
	DE	Megállapodás a Szlovén Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.10.28.	1998.7.18.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	NL	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Holland Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.9.24.	1998.8.1.
	EL	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.5.29.	2000.2.10.
	PL	Megállapodás a Szlovén Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1996.6.28.	2000.3.31.
	ES	Megállapodás a Szlovén Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1998.7.15.	2000.4.3.
	PT	Megállapodás a Szlovén Köztársaság és a Portugál Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1997.5.14.	2000.5.4.
	HU	Megállapodás a Szlovén Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről	1996.10.15.	2000.6.9.
	FR	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1998.2.11.	2000.8.5.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
	BG	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1998.6.30.	2000.11.26.
	MT	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és Málta kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	2001.3.15.	2001.11.6.
	BLEU	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1999.2.1.	2002.1.14.
	DK	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Dán Királyság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.5.11.	2002.3.30.
	LT	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Litván Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és védelméről	1998.10.13.	2002.5.15.
	HR	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1997.12.12.	2004.7.8.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja
Szlovák Köztársaság	FR	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Francia Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1990.9.13.	1991.9.27.
	ES	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről	1990.12.12.	1991.11.28.
	BLEU	Megállapodás a Csehszlovák Szocialista Köztársaság és a Belga–Luxemburgi Gazdasági Unió között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.4.24.	1992.2.13.
	DE	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1990.10.2.	1992.8.2.
	DK	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Dán Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.3.6.	1992.9.19. (Utódmegállapodás: 1993.1.1.)
	NL	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.4.29.	1992.10.1.
	EL	Megállapodás a Csehszlovák Szövetségi Köztársaság kormánya és a Görög Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1991.6.3.	1992.12.31.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Alírási időpontja	Hatálybalépés időpontja
	BG	Megállapodás a Szlovák Köztársaság kormánya és a Bolgár Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.7.21.	1995.3.9.
	RO	Megállapodás a Szlovák Köztársaság kormánya és Románia kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1994.3.3.	1996.3.7.
	PL	Megállapodás a Szlovák Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1994.8.18.	1996.3.14.
	SI	Megállapodás a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság között a beruházások kölcsönös védelméről és ösztönzéséről	1993.7.28.	1996.3.28.
	HU	Megállapodás a Szlovák Köztársaság és a Magyar Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.1.15.	1996.7.19.
	HR	Megállapodás a Szlovák Köztársaság kormánya és a Horvát Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1996.2.12.	1997.2.5. (SK) 1997.2.6. (HR)
	LV	Megállapodás a Szlovák Köztársaság kormánya és a Lett Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1998.4.9.	1998.10.30.
	PT	Megállapodás a Szlovák Köztársaság és a Portugál Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1995.7.10.	1999.5.15.
	MT	Megállapodás a Szlovák Köztársaság kormánya és Málta kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1999.9.7.	2000.5.29.

B. MELLÉKLET¹

AZON KÉTOLDALÚ BERUHÁZÁSI MEGÁLLAPODÁSOK LISTÁJA, AMELYEKET MÁR MEGSZÜNTETTEK, ÉS AMELYEKRE VONATKOZÓAN HATÁLYVESZTÉSRE VONATKOZÓ RENDELKEZÉS LEHET HATÁLYBAN

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja	Megszüntetés időpontja
Bolgár Köztársaság	IT	Megállapodás a Bolgár Népköztársaság és az Olasz Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1988.12.5.	1990.12.27.	2008.9.1.
Németországi Szövetségi Köztársaság	PL	Megállapodás a Németországi Szövetségi Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1989.11.10.	1991.2.24.	2019.10.18.
Görög Köztársaság	PL	Megállapodás a Görög Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.10.14.	1995.2.20.	2019.11.7.
Spanyol Királyság	PL	Megállapodás a Spanyol Királyság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.7.30.	1993.5.1.	2019.10.16.

¹ A félreértések elkerülése érdekében az e mellékletben felsorolt valamennyi Kétoldalú Beruházási Megállapodás adott esetben magában foglal minden módosítást, jegyzőkönyvet, mellékletet és levélváltást.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja	Megszüntetés időpontja
Francia Köztársaság	PL	Megállapodás a Francia Köztársaság kormánya és a Lengyel Népköztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.2.14.	1990.2.10.	2019.7.19.
Horvát Köztársaság	PL	Megállapodás a Horvát Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.2.21.	1995.10.4.	2019.10.18.
Olasz Köztársaság	MT	Megállapodás az Olasz Köztársaság kormánya és Málta kormánya között a gazdasági együttműködésről és a beruházások védelméről ¹	1967.7.28.	1973.10.15.	2008.3.1.
	BG	Megállapodás az Olasz Köztársaság és a Bolgár Népköztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1988.12.5.	1990.12.27.	2008.9.1.
	SI	Megállapodás az Olasz Köztársaság kormánya és a Szlovén Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2000.3.8.	2003.8.11.	2008.9.1.
Ciprusi Köztársaság	PL	Megállapodás a Ciprusi Köztársaság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.6.4.	1993.7.6.	2019.1.17.

¹ Ez a megállapodás a feltételei szerint 2008.3.1-jén megszűnt, és nem tartalmaz Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezést. Ebben a mellékletben csak az egyértelműség érdekében szerepel.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja	Megszüntetés időpontja
Máltai Köztársaság	IT	Megállapodás Málta kormánya és az Olasz Köztársaság kormánya között a gazdasági együttműködésről és a beruházások védelméről ¹	1967.7.28.	1973.10.15.	2008.3.1.
Holland Királyság	PL	Megállapodás a Holland Királyság és a Lengyel Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.9.7.	1994.2.1.	2019.2.2.
Lengyel Köztársaság	FR	Megállapodás a Lengyel Népköztársaság kormánya és a Francia Köztársaság kormánya között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1989.2.14.	1990.2.10.	2019.7.19.
	DE	Megállapodás a Lengyel Népköztársaság és a Németországi Szövetségi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1989.11.10.	1991.2.24.	2019.10.18.

¹ Ez a megállapodás a feltételei szerint 2008.3.1-jén megszűnt, és nem tartalmaz Hatályvesztésre Vonatkozó Rendelkezést. Ebben a mellékletben csak az egyértelműség érdekében szerepel.

Tagállam	Fél/Felek	Megállapodás címe	Aláírás időpontja	Hatálybalépés időpontja	Megszüntetés időpontja
	ES	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Spanyol Királyság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1992.7.30.	1993.5.1.	2019.10.16.
	CY	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Ciprusi Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.6.4.	1993.7.6.	2019.1.17.
	NL	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Holland Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.9.7.	1994.2.1.	2019.2.2.
	PT	Megállapodás a Lengyel Köztársaság kormánya és a Portugál Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.3.11.	1994.8.3.	2019.8.3.
	EL	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Görög Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1992.10.14.	1995.2.20.	2019.11.7.
	HR	Megállapodás a Lengyel Köztársaság és a Horvát Köztársaság között a beruházások kölcsönös ösztönzéséről és védelméről	1995.2.21.	1995.10.4.	2019.10.18.
Portugál Köztársaság	PL	Megállapodás a Portugál Köztársaság kormánya és a Lengyel Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	1993.3.11.	1994.8.3.	2019.8.3.
Szlovén Köztársaság	IT	Megállapodás a Szlovén Köztársaság kormánya és az Olasz Köztársaság kormánya között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről	2000.3.8.	2003.8.11.	2008.9.1.

C. MELLÉKLET

A 7. CIKKBEN EMLÍTETT NYILATKOZAT

Hivatkozással a fent említett ügyre, [a fogadó tagállam neve], amelyben a felperes székhelye található, és [az alperes tagállam neve] tájékoztatja a választottbírószéket, hogy az uniós szerződések és az Unión belüli kétoldalú beruházási megállapodások részes felei az alábbi, az Európai Unió tagállamai közötti Kétoldalú Beruházási Megállapodások megszűnéséről szóló megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésében szereplő közös értelmezést képviselik:

„A Szerződő Felek megerősítik, hogy a Választottbírószéki Eljárásra Vonatkozó Rendelkezések ellentétesek az uniós Szerződésekkel, ezért nem alkalmazhatók. A Választottbírószéki Eljárásra Vonatkozó Rendelkezések és az uniós Szerződések ezen összeegyeztethetlensége miatt attól a naptól kezdődően, hogy valamely Kétoldalú Beruházási Megállapodás részes felei közül az utolsó az Európai Unió tagállamává vált, a Kétoldalú Beruházási Megállapodás Választottbírószéki Eljárásra Vonatkozó Rendelkezése nem szolgálhat Választottbírószéki Eljárás jogalapjaként.”

Az idézett bekezdés kulcskifejezései esetében lásd az Európai Unió tagállamai közötti Kétoldalú Beruházási Megállapodások megszűnéséről szóló megállapodás 1. cikkében szereplő fogalom meghatározásokat.

D. MELLÉKLETA FACILITÁTOR TÁJÉKOZTATÓ JELLEGŰ DÍJTÁBLÁZATA A 9. CIKK (8) BEKEZDÉSÉNEK
UTOLSÓ MONDATA SZERINT

Strukturált párbeszéd kezdeményezése, előzetes belső elemzés, valamint a beruházó és a beruházás végrehajtása szerinti tagállam felkérése, hogy a kijelölését követő két hónapon belül nyújtsák be írásbeli beadványaikat	1 000 EUR
Egyezségi tárgyalások megszervezése és a felek támogatása a jogvitájuk egyezség útján történő rendezése érdekében	1 000 EUR
A jogvita egyezség útján történő rendezésének tervezete	1 000 EUR
(Ha a jogvita egyezség útján történő rendezését nem fogadják el) További tárgyalások megszervezése a felek által kért változtatások alapján a jogvita kölcsönösen elfogadható megoldása érdekében	1 000 EUR
(Ha még nem találtak megoldást) A jogvita egyezség útján történő rendezésére irányuló javaslat	1 000 EUR

*2. melléklet a 2020. évi LXI. törvényhez***AGREEMENT
FOR THE TERMINATION OF BILATERAL INVESTMENT TREATIES BETWEEN THE MEMBER STATES
OF THE EUROPEAN UNION**

THE CONTRACTING PARTIES,
THE KINGDOM OF BELGIUM,
THE REPUBLIC OF BULGARIA,
THE CZECH REPUBLIC,
THE KINGDOM OF DENMARK,
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
THE REPUBLIC OF ESTONIA,
THE HELLENIC REPUBLIC,
THE KINGDOM OF SPAIN,
THE FRENCH REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF CROATIA,
THE ITALIAN REPUBLIC,
THE REPUBLIC OF CYPRUS,
THE REPUBLIC OF LATVIA,
THE REPUBLIC OF LITHUANIA,
THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,
HUNGARY,
THE REPUBLIC OF MALTA,
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
THE REPUBLIC OF POLAND,
THE PORTUGUESE REPUBLIC,
ROMANIA,
THE REPUBLIC OF SLOVENIA and
THE SLOVAK REPUBLIC,

HAVING in mind the Treaty on European Union (TEU) and the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU) and general principles of Union law,

HAVING in mind the rules of customary international law as codified in the Vienna Convention on the Law of Treaties (VCLT),

RECALLING that the Court of Justice of the European Union (CJEU) held in Case C-478/07 *Budějovický Budvar* that provisions laid down in an international agreement concluded between two Member States cannot apply in the relations between those two States if they are found to be contrary to the EU Treaties,

CONSIDERING that, in compliance with the obligation of Member States to bring their legal orders in conformity with Union law, they must draw the necessary consequences from Union law as interpreted in the judgment of the CJEU in Case C-284/16 *Achmea* (*Achmea judgment*),

CONSIDERING that investor-State arbitration clauses in bilateral investment treaties between the Member States of the European Union (intra-EU bilateral investment treaties) are contrary to the EU Treaties and, as a result of this incompatibility, cannot be applied after the date on which the last of the parties to an intra-EU bilateral investment treaty became a Member State of the European Union,

SHARING the common understanding expressed in this Agreement between the parties to the EU Treaties and intra-EU bilateral investment treaties that, as a result, such a clause cannot serve as legal basis for Arbitration Proceedings,

UNDERSTANDING that this Agreement should cover all investor-State arbitration proceedings based on intra-EU bilateral investment treaties under any arbitration convention or set of rules, including the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID Convention) and the ICSID arbitration rules, the Permanent Court of Arbitration (PCA) arbitration rules, the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce (SCC) arbitration rules, the International Chamber of Commerce (ICC) arbitration rules, the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) arbitration rules and ad hoc arbitration,

NOTING that certain intra-EU bilateral investment treaties, including their sunset clauses, have already been terminated bilaterally, and that other intra-EU bilateral investment treaties have been terminated unilaterally and the period of application of their sunset clauses has expired,

AGREEING that this Agreement is without prejudice to the question of compatibility with the EU Treaties of substantive provisions of intra-EU bilateral investment treaties,

CONSIDERING that this Agreement addresses intra-EU bilateral investment treaties; it does not cover intra-EU proceedings on the basis of Article 26 of the Energy Charter Treaty. The European Union and its Member States will deal with this matter at a later stage,

CONSIDERING that when investors from Member States exercise one of the fundamental freedoms, such as the freedom of establishment or the free movement of capital, they act within the scope of application of Union law and therefore enjoy the protection granted by those freedoms and, as the case may be, by the relevant secondary legislation, by the Charter of Fundamental Rights of the European Union, and by the general principles of Union law, which include in particular the principles of non-discrimination, proportionality, legal certainty and the protection of legitimate expectations (Judgment of the CJEU in Case C-390/12 Pflieger, paragraphs 30 to 37). Where a Member State enacts a measure that derogates from one of the fundamental freedoms guaranteed by Union law, that measure falls within the scope of Union law and the fundamental rights guaranteed by the Charter also apply (Judgment of the CJEU in Case C-685/15 Online Games Handels, paragraphs 55 and 56),

RECALLING that Member States are obliged under the second subparagraph of Article 19(1) TEU to provide remedies sufficient to ensure effective legal protection of investors' rights under Union law. In particular, every Member State must ensure that its courts or tribunals, within the meaning of Union law, meet the requirements of effective judicial protection (Judgment of the CJEU in Case C-64/16 Associação Sindical dos Juizes Portugueses, paragraphs 31 to 37),

RECALLING that disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement pursuant to Article 273 TFEU shall not concern the legality of the measure that is the subject of investor-State arbitration proceedings based on a Bilateral Investment Treaty covered by this Agreement,

BEARING in mind that the provisions of this Agreement are without prejudice to the possibility for the European Commission or any Member State to bring a case before the CJEU based on Articles 258, 259 and 260 TFEU,

RECALLING that in light of the ECOFIN Council conclusions of 11 July 2017, Member States and the Commission will intensify discussions without undue delay with the aim of better ensuring complete, strong and effective protection of investments within the European Union. Those discussions include the assessment of existing processes and mechanisms of dispute resolution as well as the need and, if the need is ascertained, the means to create new or improve relevant existing tools and mechanisms under Union law,

RECALLING that this Agreement is without prejudice to further measures and actions that may be necessary within the framework of Union law in order to ensure a higher level of protection of cross-border investments within the European Union and to create a more predictable, stable and clear regulatory environment to incentivise investments within the internal market,

CONSIDERING that the references to the European Union in this Agreement are to be understood also as references to its predecessor, the European Economic Community and, subsequently, the European Community, until the latter was superseded by the European Union,

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING PROVISIONS:

SECTION 1 DEFINITIONS

ARTICLE 1

Definitions

For the purposes of this Agreement, the following definitions shall apply:

- (1) "*Bilateral Investment Treaty*" means any investment treaty listed in Annex A or B;
- (2) "*Arbitration Proceedings*" means any proceedings before an arbitral tribunal established to resolve a dispute between an investor from one Member State of the European Union and another Member State of the European Union in accordance with a Bilateral Investment Treaty;
- (3) "*Arbitration Clause*" means an investor-State arbitration clause laid down in a Bilateral Investment Treaty providing for Arbitration Proceedings;
- (4) "*Concluded Arbitration Proceedings*" means any Arbitration Proceedings which ended with a settlement agreement or with a final award issued prior to 6 March 2018 where:
 - (a) the award was duly executed prior to 6 March 2018, even where a related claim for legal costs has not been executed or enforced, and no challenge, review, set-aside, annulment, enforcement, revision or other similar proceedings in relation to such final award was pending on 6 March 2018, or
 - (b) the award was set aside or annulled before the date of entry into force of this Agreement;
- (5) "*Pending Arbitration Proceedings*" means any Arbitration Proceedings initiated prior to 6 March 2018 and not qualifying as Concluded Arbitration Proceedings, regardless of their stage on the date of the entry into force of this Agreement;
- (6) "*New Arbitration Proceedings*" means any Arbitration Proceedings initiated on or after 6 March 2018;
- (7) "*Sunset Clause*" means any provision in a Bilateral Investment Treaty which extends the protection of investments made prior to the date of termination of that Treaty for a further period of time.

SECTION 2

PROVISIONS REGARDING THE TERMINATION OF BILATERAL INVESTMENT TREATIES

ARTICLE 2

Termination of Bilateral Investment Treaties

1. Bilateral Investment Treaties listed in Annex A are terminated according to the terms set out in this Agreement.
2. For greater certainty, Sunset Clauses of Bilateral Investment Treaties listed in Annex A are terminated in accordance with paragraph 1 of this Article and shall not produce legal effects.

ARTICLE 3

Termination of possible effects of Sunset Clauses

Sunset Clauses of Bilateral Investment Treaties listed in Annex B are terminated by this Agreement and shall not produce legal effects, in accordance with the terms set out in this Agreement.

ARTICLE 4

Common provisions

1. The Contracting Parties hereby confirm that Arbitration Clauses are contrary to the EU Treaties and thus inapplicable. As a result of this incompatibility between Arbitration Clauses and the EU Treaties, as of the date on which the last of the parties to a Bilateral Investment Treaty became a Member State of the European Union, the Arbitration Clause in such a Bilateral Investment Treaty cannot serve as legal basis for Arbitration Proceedings.
2. The termination in accordance with Article 2 of Bilateral Investment Treaties listed in Annex A and the termination in accordance with Article 3 of Sunset Clauses of Bilateral Investment Treaties listed in Annex B shall take effect, for each such Treaty, as soon as this Agreement enters into force for the relevant Contracting Parties, in accordance with Article 16.

*SECTION 3**PROVISIONS REGARDING CLAIMS MADE UNDER BILATERAL INVESTMENT TREATIES***ARTICLE 5****New Arbitration Proceedings**

Arbitration Clauses shall not serve as legal basis for New Arbitration Proceedings.

ARTICLE 6**Concluded Arbitration Proceedings**

1. Notwithstanding Article 4, this Agreement shall not affect Concluded Arbitration Proceedings. Those proceedings shall not be reopened.
2. In addition, this Agreement shall not affect any agreement to settle amicably a dispute being the subject of Arbitration Proceedings initiated prior to 6 March 2018.

ARTICLE 7**Duties of the Contracting Parties concerning Pending Arbitration Proceedings and New Arbitration Proceedings**

Where the Contracting Parties are parties to Bilateral Investment Treaties on the basis of which Pending Arbitration Proceedings or New Arbitration Proceedings were initiated, they shall:

- (a) inform, in cooperation with each other and on the basis of the statement in Annex C, arbitral tribunals about the legal consequences of the Achmea judgment as described in Article 4; and
- (b) where they are party to judicial proceedings concerning an arbitral award issued on the basis of a Bilateral Investment Treaty, ask the competent national court, including in any third country, as the case may be, to set the arbitral award aside, annul it or to refrain from recognising and enforcing it.

ARTICLE 8**Transitional measures related to Pending Arbitration Proceedings**

1. Where an investor is party to Pending Arbitration Proceedings and has not challenged before the competent national court the measure that is subject to the dispute, the transitional measures of Articles 9 and 10 apply.
2. When a final award finding that the measure in dispute does not fall under the Bilateral Investment Treaty concerned, or does not violate that Bilateral Investment Treaty, is issued before the date of entry into force of this Agreement, the transitional measures referred to in this Article shall not apply.
3. Where Pending Arbitration Proceedings include counter-claims by the Contracting Party concerned, this Article and Articles 9 and 10 shall apply *mutatis mutandis* to those claims.
4. The Contracting Party concerned and the investor may also agree on any other appropriate resolution of the dispute, including an amicable resolution, provided the solution complies with Union law.

ARTICLE 9**Structured dialogue for Pending Arbitration Proceedings**

1. An investor party to Pending Arbitration Proceedings may ask the Contracting Party involved in those proceedings to enter into a settlement procedure pursuant to this Article, on condition that:
 - (a) the Pending Arbitration Proceedings have been suspended pursuant to a request to that effect by the investor, and
 - (b) if an award has already been issued in the Pending Arbitration Proceedings, but not yet definitively enforced or executed, the investor undertakes not to start proceedings for its recognition, execution, enforcement or payment in a Member State or in a third country or, if such proceedings have already started, to request that they are suspended.

The Contracting Party concerned shall reply in writing within two months in accordance with paragraphs 2 to 4.

A Contracting Party may also ask an investor involved in Pending Arbitration Proceedings to enter into a settlement procedure pursuant to this Article. The investor may accept in writing within two months provided that the conditions set out in points (a) and (b) of the first subparagraph are fulfilled.

The reply by the Contracting Party concerned or the acceptance by the investor must state, where relevant, that the settlement procedure is thereby initiated.

2. A settlement procedure may only be initiated within six months from the termination, pursuant to Article 2 or 3 of this Agreement, of the Bilateral Investment Treaty on the basis of which the Pending Arbitration Proceedings were initiated, by making a request pursuant to paragraph 1 of this Article.
3. A settlement procedure shall be entered into if the CJEU or a national court has found, in a judgment that has become final, that the State measure being contested in the proceedings referred to in paragraph 1 violates Union law.
4. A settlement procedure shall not be entered into if the CJEU or a national court has found, in a judgment that has become final, that the State measure being contested in the proceedings referred to in paragraph 1 does not violate Union law. The same applies if the European Commission has adopted a decision which has become definitive finding that the measure does not violate Union law.
5. If court proceedings, the object of which is to obtain a judgment as referred to in paragraph 3 or 4, are pending, the Contracting Party concerned shall in its reply pursuant to paragraph 1 inform the investor of that fact. The initiation of the settlement procedure shall be suspended until the court proceedings have resulted in a judgment that has become final. The Contracting Party concerned shall inform the investor within two weeks of such judgment. The same applies if the European Commission has adopted a decision which has not yet become definitive.
6. A settlement procedure may be entered into if a potential violation of Union law caused by the State measure being contested in the proceedings referred to in paragraph 1 can be identified and neither paragraph 3 nor 4 applies.
7. The settlement procedure shall be overseen by an impartial facilitator with a view to finding between the parties an amicable, lawful and fair out-of-court and out-of-arbitration settlement of the dispute which is the subject of the Arbitration Proceedings. The settlement procedure shall be impartial and confidential. Each party to the settlement procedure shall have the right to make its views known.
8. The facilitator shall be designated by common agreement of the investor and the Contracting Party concerned acting as respondent in the relevant Pending Arbitration Proceedings. He/she shall be chosen from persons whose independence and impartiality are beyond doubt and who possess the necessary qualifications including in-depth knowledge of Union law. He/she shall not be a national of either the Member State in which the investment took place or the home Member State of the investor and shall not be in a position of conflict of interests. If a common agreement on the choice of the impartial facilitator is not reached within one month of the settlement procedure being initiated, the investor or the Contracting Party concerned acting as respondent in the relevant Pending Arbitration Proceedings shall ask the Director General of the Legal Service of the European Commission to designate a former Member of the Court of Justice of the European Union who shall appoint, after having consulted each party to the dispute, a person fulfilling the criteria set out in this paragraph. An indicative fee schedule for the facilitator is laid down in Annex D.
9. The facilitator shall ask the investor and the Member State in which the investment took place to provide written submissions within two months of his/her appointment. When the settlement procedure was initiated on the basis of paragraph 6, the facilitator may ask the European Commission to provide, within two months, advice on the relevant issues related to Union law.
10. The facilitator shall in an impartial manner organise the settlement negotiations and support the parties with a view to reaching an amicable settlement within six months of his/her appointment, or such longer period as the parties may agree. The parties shall participate in good faith in that process. In doing so, he/she shall take due account of rulings by the CJEU or a national court as well as of decisions by the European Commission which have become definitive, and the advice referred to in the last sentence of paragraph 9. The facilitator shall also take into consideration the actions taken in order to comply with the relevant rulings of the CJEU by the Contracting Party concerned and the case-law of the CJEU on the extent of reparations of damages under Union law.
11. If an amicable settlement is not reached within the timeframe referred to in paragraph 10, the parties to the procedure shall propose within one month a settlement acceptable to them. Each proposal shall be communicated in writing without undue delay to the other party to the procedure for observations. The facilitator shall organise further negotiation on that basis, with the aim of finding a mutually acceptable solution to the dispute.
12. Within one month from the communication of the proposals and taking into account the further exchange of views referred to in paragraph 11, the facilitator shall make a final written proposal for an amended amicable settlement. Within one month from receipt of that proposal, each party to the procedure shall decide whether to accept the final proposal and communicate that decision in writing to the other party.

13. If a party to the procedure does not accept the final proposal, it shall provide a written explanation of the reasons for doing so to the other party to the procedure without undue delay, where necessary removing any confidential information. Each party to the procedure shall bear its own costs and half of the fees for the facilitator and related to logistics of the settlement procedure.
14. If an agreement on the terms of the settlement is reached, the parties to the procedure shall accept those terms in a legally binding manner without undue delay. The terms of the settlement:
 - (a) must include:
 - (i) an obligation for the investor to withdraw the arbitration claim or renounce execution of an award already issued, but not yet definitively enforced or executed, or, where relevant, to take into account any compensation previously paid in the Pending Arbitration Proceedings with a view to avoiding double-compensation, and
 - (ii) a commitment to refrain from initiating New Arbitration Proceedings, and
 - (b) may include a waiver of all other rights and claims related to the measure that is the subject of the proceedings referred to in paragraph 1.

ARTICLE 10

Access to national courts

1. An investor shall be entitled to access the judicial remedies under national law against a measure contested in Pending Arbitration Proceedings even if national time limits for bringing actions have expired, within the time limits referred to in paragraph 2, on condition that:
 - (a) the investor withdraws the Pending Arbitration Proceedings and waives all rights and claims pursuant to the relevant Bilateral Investment Treaty or renounces execution of an award already issued, but not yet definitively enforced or executed, and commits to refrain from instituting New Arbitration Proceedings:
 - (i) within six months from the termination of the Bilateral Investment Treaty on the basis of which the Pending Arbitration Proceedings were initiated, where the structured dialogue pursuant to Article 9 was not used;
 - (ii) within six months from the date on which the Contracting Party concerned rejects the investor's request to enter into a structured dialogue pursuant to Article 9(1) and (6); or
 - (iii) within six months from the date on which the last of the parties communicates its decision pursuant to Article 9(12), where the structured dialogue pursuant to Article 9 was used;
 - (b) access to the national court will be used to make a claim based on national or Union law; and
 - (c) where relevant, no settlement agreement was reached as a result of the structured dialogue pursuant to Article 9.
2. National time limits to access national courts pursuant to paragraph 1 shall be deemed to run from the date on which the investor, as applicable, withdraws from the relevant Pending Arbitration Proceedings or renounces execution of an award already issued, but not yet definitively enforced or executed, and commits to refrain from instituting New Arbitration Proceedings in accordance with point (a) of paragraph 1 and shall have the duration prescribed by the applicable national law.
3. For greater certainty, the provisions of Bilateral Investment Treaties terminated pursuant to this Agreement shall not be considered as part of the applicable law in proceedings brought before a national court pursuant to this Agreement.
4. For greater certainty, the provisions of this Article shall not be construed as creating any new judicial remedies which would not be available to the investor under the applicable national law.
5. The national courts shall take into account any compensation previously paid in the Pending Arbitration Proceedings with a view to avoiding double compensation.

SECTION 4
FINAL PROVISIONS

ARTICLE 11

Depositary

1. The Secretary-General of the Council of the European Union shall act as Depositary of this Agreement.
2. The Secretary-General of the Council of the European Union shall notify the Contracting Parties of:
 - (a) any decision on provisional application in accordance with Article 17;
 - (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval in accordance with Article 15;
 - (c) the date of entry into force of this Agreement in accordance with Article 16(1);
 - (d) the date of entry into force of this Agreement for each Contracting Party in accordance with Article 16(2).
3. The Secretary General of the Council of the European Union shall publish the Agreement in the Official Journal of the European Union.

ARTICLE 12

Annexes

1. The annexes to this Agreement constitute an integral part thereof.
2. If a Bilateral Investment Treaty listed in Annex A is not in force on the date on which this Agreement enters into force for the relevant Contracting Parties, but investments made prior to such termination may still fall within the scope of its application by virtue of its Sunset Clause, it shall be considered as a Bilateral Investment Treaty listed in Annex B.

ARTICLE 13

Reservations

No reservations shall be made to this Agreement.

ARTICLE 14

Dispute settlement

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled amicably.
2. If a dispute between the Contracting Parties cannot be settled amicably within 90 days, the dispute shall, on the request of one of the Contracting Parties to the dispute, be submitted to the CJEU in accordance with Article 273 TFEU.
3. For greater certainty, this Article constitutes a special agreement between the Contracting Parties within the meaning of Article 273 TFEU.

ARTICLE 15

Ratification, approval or acceptance

This Agreement shall be subject to ratification, approval or acceptance.

The Contracting Parties shall deposit their instruments of ratification, approval or acceptance with the Depositary.

ARTICLE 16

Entry into force

1. This Agreement shall enter into force 30 calendar days after the date on which the Depositary receives the second instrument of ratification, approval or acceptance.
2. For each Contracting Party which ratifies, accepts or approves it after its entry into force in accordance with paragraph 1, this Agreement shall enter into force 30 calendar days after the date of deposit by such Contracting Party of its instrument of ratification, approval or acceptance.
3. When a Contracting Party that is a party to Pending Arbitration Proceedings ratifies, approves or accepts this Agreement, it shall, before the entry into force of this Agreement for that Contracting Party, inform the other party to the proceedings of that fact. That communication shall include a reference to whether, by that ratification, approval or acceptance, the relevant Bilateral Investment Treaty is terminated or whether ratification, approval or acceptance by the other Contracting Party to that Treaty is still outstanding.

ARTICLE 17**Provisional application**

1. The Contracting Parties, in accordance with their own constitutional requirements, may decide to apply this Agreement provisionally. The Contracting Parties shall notify the Depositary of any such decision.
2. When both parties to a Bilateral Investment Treaty have decided to apply this Agreement provisionally, the provisions of this Agreement shall apply in respect of that Treaty 30 calendar days from the date of the later decision on provisional application.

ARTICLE 18**Authentic texts**

This Agreement, drawn up in a single original in the Bulgarian, Croatian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, French, German, Greek, Hungarian, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovenian and Spanish languages, the text in each of these languages being equally authentic, shall be deposited in the archives of the Depositary.

ANNEX A¹

LIST OF BILATERAL INVESTMENT TREATIES THAT ARE TERMINATED BY THIS AGREEMENT

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Belgo– Luxembourg Economic Union	HU	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Hungarian People's Republic concerning the promotion and reciprocal protection of investments	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the People's Republic of Bulgaria concerning the reciprocal promotion and protection of investments	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, of the one part, and the Government of the Polish People's Republic, of the other, concerning the promotion and reciprocal protection of investments	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Socialist Republic of Czechoslovakia concerning the reciprocal promotion and protection of investments	24.4.1989	13.2.1992

¹ For the avoidance of doubt, every Bilateral Investment Treaty listed in this Annex encompasses, as the case may be, any amendment, protocol, annex or exchange of letters thereto.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	SK	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Socialist Republic of Czechoslovakia concerning the reciprocal promotion and protection of investments	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Republic of Malta concerning the reciprocal encouragement and protection of investments	5.3.1987	15.6.1993
	LV	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Republic of Latvia on the reciprocal promotion and protection of investments	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Agreement between the Belgo–Luxemburg Economic Union and the Republic of Cyprus on the reciprocal promotion and protection of investments and exchange of letters	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Agreement between the Belgo–Luxemburg Economic Union and the Republic of Lithuania on the reciprocal promotion and protection of investments	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union, on the one hand, and the Republic of Estonia, on the other hand, on the reciprocal promotion and protection of investments	24.1.1996	23.9.1999

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	RO	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Government of Romania concerning the promotion and reciprocal protection of investments	4.3.1996	9.3.2001
	SI	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Government of the Republic of Slovenia for the reciprocal promotion and protection of investments	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Republic of Croatia on the reciprocal promotion and protection of investments	31.10.2001	28.12.2003
Republic of Bulgaria	MT	Agreement between the Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Malta on mutual promotion and protection of investments	12.6.1984	7.2.1985
	DE	Treaty between the People's Republic of Bulgaria and the Federal Republic of Germany for reciprocal promotion and reciprocal protection of investments	12.4.1986	10.3.1988
	CY	Agreement between the Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Cyprus on mutual encouragement and protection of investments	12.11.1987	18.5.1988

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	FR	Agreement between the Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the French Republic on mutual encouragement and protection of investments	5.4.1989	1.5.1990
	BLEU	Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Belgo-Luxembourg Economic Union concerning the reciprocal promotion and protection of investments	25.10.1988	29.5.1991
	SK	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Slovak Republic for promotion and reciprocal protection of investments	21.7.1994	9.3.1995
	PL	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Poland on mutual promotion and protection of investments	11.4.1994	9.3.1995
	EL	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Hellenic Republic For the promotion and reciprocal protection of investments	12.3.1993	29.4.1995
	DK	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Kingdom of Denmark concerning the promotion and reciprocal protection of investments	14.4.1993	20.5.1995

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	RO	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of Romania on mutual promotion and protection of investments	1.6.1994	23.5.1995
	HU	Agreement between the Republic of Bulgaria and the Republic of Hungary on mutual promotion and protection of investments	8.6.1994	7.9.1995
	HR	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Croatia on promotion and reciprocal protection of investments	25.6.1996	20.2.1998
	ES	Agreement between the Republic of Bulgaria and the Kingdom of Spain on mutual promotion and protection of investment	5.9.1995	22.4.1998
	CZ	Agreement between the Republic of Bulgaria and the Czech Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	17.3.1999	30.9.2000
	PT	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Portuguese Republic for the promotion and mutual protection of investments	27.5.1993	20.11.2000

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	SI	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Slovenia on the reciprocal promotion and protection of investments	30.6.1998	26.11.2000
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Republic of Bulgaria and the Kingdom of the Netherlands	6.10.1999	1.3.2001
	LV	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Latvia for the promotion and reciprocal protection of investments	4.12.2003	23.7.2004
	LT	Agreement between the Government of the Republic of Bulgaria and the Government of the Republic of Lithuania on the Promotion and protection of investments	21.11.2005	25.4.2006
Czech Republic	FR	Agreement between the Czech and Slovak Federative Republic and the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	13.9.1990	27.9.1991

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	ES	Agreement for the protection and reciprocal promotion of investments between the Czech and Slovak Federal Republic ¹ and the Kingdom of Spain	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Agreement between the Socialist Republic of Czechoslovakia and the Belgo–Luxembourg Economic Union concerning the reciprocal promotion and protection of investments	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Treaty between the Czech and Slovak Federative Republic and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	2.10.1990	2.8.1992
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Czech and Slovak Federal Republic and the Kingdom of the Netherlands	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Agreement between the Government of the Czech and Slovak Federal Republic and the Government of the Hellenic Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	RO	Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Romania for the promotion and reciprocal protection of investments	8.11.1993	28.7.1994

¹ It is clarified, for greater certainty, that where Socialist Republic of Czechoslovakia or Czech and Slovak Federative Republic is mentioned as a party to a Bilateral Investment Treaty listed in this Annex, the reference to Socialist Republic of Czechoslovakia or Czech and Slovak Federative Republic must be understood as a reference to the Czech Republic and/or the Slovak Republic, as the case may be.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	PT	Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Portuguese Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	12.11.1993	3.8.1994
	HU	Agreement between the Czech Republic and the Republic of Hungary for the promotion and reciprocal protection of investments	14.1.1993	25.5.1995
	LT	Agreement between the Government of the Czech Republic and the Government of the Republic of Lithuania for the promotion and reciprocal protection of investments	27.10.1994	12.7.1995
	HR	Agreement between the Czech Republic and the Republic of Croatia for the promotion and reciprocal protection of investments	5.3.1996	15.5.1997
	BG	Agreement between the Czech Republic and the Republic of Bulgaria for the promotion and reciprocal protection of investments	17.3.1999	30.9.2000
	CY	Agreement between the Czech Republic and the Republic of Cyprus for the promotion and reciprocal protection of investments	15.6.2001	25.9.2002

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Kingdom of Denmark	HU	Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Hungarian People's Republic for the encouragement and the reciprocal protection of investments	2.5.1988	1.10.1988
	SK	Agreement between the Kingdom of Denmark and the Czech and Slovak Federal Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	6.3.1991	19.9.1992 (Succession 1.1.1993)
	LT	Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Lithuania concerning the promotion and reciprocal protection of investments	30.3.1992	8.1.1993
	LV	Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Latvia concerning the promotion and reciprocal protection of investments	30.3.1992	18.11.1994
	BG	Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Bulgaria concerning the promotion and reciprocal protection of investments	14.4.1993	20.5.1995
	HR	Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Croatia concerning the promotion and reciprocal protection of investments	5.7.2000	12.1.2002

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	SI	Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Government of the Republic of Slovenia concerning the promotion and reciprocal protection of investments	11.5.1999	30.3.2002
Federal Republic of Germany	EL	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Kingdom of Greece for the promotion and reciprocal protection of investments	27.3.1961	15.7.1963
	MT	Treaty between the Federal Republic of Germany and Malta concerning the encouragement and reciprocal protection of investments	17.9.1974	14.12.1975
	PT	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Portuguese Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	16.9.1980	23.4.1982
	HU	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Hungarian People's Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	30.4.1986	7.11.1987
	BG	Treaty between the Federal Republic of Germany and the People's Republic of Bulgaria for reciprocal promotion and reciprocal protection of investments	12.4.1986	10.3.1988
	CZ	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Czech and Slovak Federative Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	2.10.1990	2.8.1992
	SK	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Czech and Slovak Federative Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	2.10.1990	2.8.1992

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	LV	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Latvia for the promotion and reciprocal protection of investments	20.4.1993	9.6.1996
	EE	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Estonia concerning the promotion and reciprocal protection of investments	12.11.1992	12.1.1997
	LT	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Lithuania for the promotion and reciprocal protection of investments	28.2.1992	27.6.1997
	SI	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Slovenia for the promotion and reciprocal protection of investments	28.10.1993	18.7.1998
	RO	Treaty between the Federal Republic of Germany and Romania for the promotion and reciprocal protection of investments	25.6.1996	12.12.1998
	HR	Treaty between the Federal Republic of Germany and the Republic of Croatia for the promotion and reciprocal protection of investments ¹	21.3.1997	28.9.2000

¹ It is clarified, for greater certainty, that the formal termination by this Agreement of the Bilateral Investment Treaty between Germany and Croatia shall not be construed as meaning that the BIT between Germany and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY) in relations between Germany and Croatia, could be revived. This is without prejudice to the applicability of the BIT between Germany and the former SFRY in relations between Germany and some states formed on the territory of the former SFRY which are not EU Member States.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Republic of Estonia	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Republic of Estonia and the Kingdom of the Netherlands	27.10.1992	1.9.1993
	FR	Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investment	14.5.1992	25.9.1995
	LV	Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Latvia for the promotion and reciprocal protection of investments	7.2.1996	23.5.1996
	LT	Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Lithuania for the promotion and reciprocal protection of investments	7.9.1995	20.6.1996
	DE	Treaty between the Republic of Estonia and the Federal Republic of Germany concerning the promotion and reciprocal protection of investments	12.11.1992	12.1.1997
	ES	Agreement between the Republic of Estonia and the Kingdom of Spain on the reciprocal promotion and protection of investments	11.11.1997	1.7.1998

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	EL	Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Hellenic Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	BLEU	Agreement between the Republic of Estonia, on the one hand, and the Belgo–Luxembourg Economic Union, on the other hand, on the reciprocal promotion and protection of investments	24.1.1996	23.9.1999
Hellenic Republic	DE	Treaty between the Kingdom of Greece and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	27.3.1961	15.7.1963
	HU	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Hungarian People's Republic for the encouragement and reciprocal protection of investments	26.5.1989	1.2.1992
	CZ	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czech and Slovak Federal Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	3.6.1991	30.12.1992 (CZ) 31.12.1992 (EL)
	SK	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Czech and Slovak Federal Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	3.6.1991	31.12.1992
	CY	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Cyprus for the mutual promotion and protection of investments	30.3.1992	26.2.1993

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	BG	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Bulgaria for the promotion and reciprocal protection of investments	12.3.1993	29.4.1995
	LT	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Lithuania on the promotion and reciprocal protection of investments	19.7.1996	10.7.1997
	LV	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Latvia on the promotion and reciprocal protection of investments	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1998 (LV)
	RO	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Romania on the promotion and reciprocal protection of investments	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	EE	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Estonia on the promotion and reciprocal protection of investments	17.4.1997	1.8.1998 (EL) 7.8.1998 (EE)
	HR	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	SI	Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Slovenia on the reciprocal promotion and protection of investments	29.5.1997	10.2.2000

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Kingdom of Spain	CZ	Agreement for the protection and reciprocal promotion of investments between the Kingdom of Spain and the Czech and Slovak Federal Republic ¹	12.12.1990	28.11.1991
	SK	Agreement for the reciprocal protection and promotion of investments between the Kingdom of Spain and the Czech and Slovak Federal Republic	12.12.1990	28.11.1991
	HU	Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Hungary for the encouragement and reciprocal protection of investments	9.11.1989	1.8.1992
	RO	Agreement between Spain and Romania for the promotion and reciprocal protection of investments	25.1.1995	7.12.1995
	LT	Agreement on the reciprocal promotion and protection of investments between the Kingdom of Spain and the Republic of Lithuania	6.7.1994	22.12.1995
	LV	Agreement on the reciprocal promotion and protection of investments between the Kingdom of Spain and the Republic of Latvia	26.10.1995	14.3.1997
	BG	Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Bulgaria on mutual promotion and protection of investment	5.9.1995	22.4.1998
	EE	Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Estonia on the reciprocal promotion and protection of investments	11.11.1997	1.7.1998

¹ It is clarified, for greater certainty, that where Socialist Republic of Czechoslovakia or Czech and Slovak Federative Republic is mentioned as a party to a Bilateral Investment Treaty listed in this Annex, the reference to Socialist Republic of Czechoslovakia or Czech and Slovak Federative Republic must be understood as a reference to the Czech Republic and/or the Slovak Republic, as the case may be.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	HR	Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	21.7.1997	17.9.1998
	SI	Agreement on the promotion and the reciprocal protection of investments between the Kingdom of Spain and the Republic of Slovenia	15.7.1998	3.4.2000
French Republic	MT	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Malta on the reciprocal encouragement and protection of investments	11.8.1976	1.1.1978
	HU	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of Hungary on the reciprocal encouragement and protection of investments	6.11.1986	30.9.1987
	BG	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria on mutual encouragement and protection of investments	5.4.1989	1.5.1990
	CZ	Agreement between the French Republic and the Czech and Slovak Federative Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	13.9.1990	27.9.1991
	SK	Agreement between the French Republic and the Czech and Slovak Federative Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	13.9.1990	27.9.1991

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	LV	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Latvia on the reciprocal encouragement and protection of investments	15.5.1992	1.10.1994
	LT	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Lithuania on the reciprocal encouragement and protection of investments	23.4.1992	27.3.1995
	EE	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Estonia on the reciprocal encouragement and protection of investment	14.5.1992	25.9.1995
	RO	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of Romania on the reciprocal encouragement and protection of investments	21.3.1995	20.6.1996
	HR	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Croatia on the reciprocal encouragement and protection of investments ¹	3.6.1996	5.3.1998
	SI	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Republic of Slovenia on the reciprocal encouragement and protection of investments	11.2.1998	5.8.2000

¹ It is clarified, for greater certainty, that the formal termination by this Agreement of the Bilateral Investment Treaty between France and Croatia shall not be construed as meaning that the BIT between France and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY) in relations between France and Croatia, could be revived.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Republic of Croatia	RO	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of Romania concerning the encouragement and reciprocal protection of investments	8.6.1994	9.9.1995
	SK	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Slovak Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	CZ	Agreement between the Republic of Croatia and the Czech Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	5.3.1996	15.5.1997
	PT	Agreement between the Republic of Croatia and the Portuguese Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	10.5.1995	24.10.1997
	BG	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Republic of Bulgaria on promotion and reciprocal protection of investments	25.6.1996	20.2.1998
	FR	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments ¹	3.6.1996	5.3.1998

¹ It is clarified, for greater certainty, that the formal termination by this Agreement of the Bilateral Investment Treaty between France and Croatia shall not be construed as meaning that the BIT between France and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY) in relations between France and Croatia, could be revived.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	ES	Agreement between the Republic of Croatia and the Kingdom of Spain on the promotion and reciprocal protection of investments	21.7.1997	17.9.1998
	EL	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Hellenic Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	18.10.1996	20.10.1998 (EL) 21.10.1998 (HR)
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Republic of Croatia and the Kingdom of the Netherlands	28.4.1998	1.6.1999
	DE	Treaty between the Republic of Croatia and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments ¹	21.3.1997	28.9.2000
	DK	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Kingdom of Denmark concerning the promotion and reciprocal protection of investments	5.7.2000	12.1.2002

¹ It is clarified, for greater certainty, that the formal termination by this Agreement of the Bilateral Investment Treaty between Germany and Croatia shall not be construed as meaning that the BIT between Germany and the former Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY) in relations between Germany and Croatia, could be revived. This is without prejudice to the applicability of the BIT between Germany and the former SFRY in relations between Germany and some states formed on the territory of the former SFRY which are not EU Member States.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	HU	Agreement between the Republic of Croatia and the Republic of Hungary for the promotion and reciprocal protection of investments	15.5.1996	1.3.2002
	MT	Agreement between the Government of the Republic Croatia and the Government of Malta on the promotion and reciprocal protection of investments	11.7.2001	10.5.2002
	BLEU	Agreement between the Republic of Croatia and the Belgo–Luxembourg Economic Union on the reciprocal promotion and protection of investments	31.10.2001	28.12.2003
	SI	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Republic of Slovenia on the promotion and reciprocal protection of investments	12.12.1997	8.7.2004
	LV	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Republic of Latvia on the promotion and reciprocal protection of investments	4.4.2002	25.5.2005
	LT	Agreement between the Government of the Republic of Croatia and the Government of the Republic of Lithuania on the promotion and reciprocal protection of investments	15.4.2008	30.1.2009

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Republic of Cyprus	BG	Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the People's Republic of Bulgaria on mutual encouragement and protection of investments	12.11.1987	18.5.1988
	HU	Agreement between the government of Republic of Cyprus and the government of the Hungarian People's Republic for the mutual promotion and protection of investments	24.5.1989	25.5.1990
	EL	Agreement between the Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Hellenic Republic for the mutual promotion and protection of investments	30.3.1992	26.2.1993
	RO	Agreement between the government of Republic of Cyprus and the government of Romania on the mutual promotion and protection of investments	26.7.1991	10.7.1993
	BLEU	Agreement between the Republic of Cyprus and the Belgo-Luxemburg Economic Union on the reciprocal promotion and protection of investments and exchange of letters	26.2.1991	5.6.1999
	CZ	Agreement between the Republic of Cyprus and the Czech Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	15.6.2001	25.9.2002
	MT	Agreement between the Government of Republic of Cyprus and the Government of Malta for the promotion and reciprocal protection of investments	9.9.2002	30.11.2003

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Republic of Latvia	FR	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	15.5.1992	1.10.1994
	DK	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Denmark concerning the promotion and reciprocal protection of investments	30.3.1992	18.11.1994
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Republic of Latvia and the Kingdom of the Netherlands	14.3.1994	1.4.1995
	EE	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Estonia for the promotion and reciprocal protection of investments	7.2.1996	23.5.1996
	DE	Treaty between the Republic of Latvia and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	20.4.1993	9.6.1996
	LT	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Lithuania on the promotion and protection of investments	7.2.1996	23.7.1996

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	ES	Agreement on the reciprocal promotion and protection of investments between the Republic of Latvia and the Kingdom of Spain	26.10.1995	14.3.1997
	PT	Agreement between the Republic of Latvia and the Portuguese Republic on the mutual promotion and protection of investments	27.9.1995	17.7.1997
	EL	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Hellenic Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	20.7.1995	8.2.1998 (EL) 9.2.1998 (LV)
	SK	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Slovak Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	9.4.1998	30.10.1998
	BLEU	Agreement between the Republic of Latvia and the Belgo-Luxemburg Economic Union on the reciprocal promotion and protection of investments	27.3.1996	4.4.1999
	HU	Agreement between the Republic of Latvia and the Republic of Hungary for the promotion and reciprocal protection of investments	10.6.1999	25.8.2000
	RO	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of Romania on the promotion and reciprocal protection of investments	27.11.2001	22.8.2002

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	BG	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Bulgaria for the promotion and reciprocal protection of investments	4.12.2003	23.7.2004
	HR	Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Republic of Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	4.4.2002	25.5.2005
Republic of Lithuania	DK	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and Government of the Kingdom of Denmark concerning the promotion and reciprocal protection of investments	30.3.1992	8.1.1993
	PL	Agreement between the Republic of Lithuania and the Republic of Poland on the reciprocal promotion and protection of investments	28.9.1992	6.8.1993
	RO	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of Romania on the promotion and reciprocal protection of investments	8.3.1994	15.12.1994
	FR	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	23.4.1992	27.3.1995

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Kingdom of the Netherlands	26.1.1994	1.4.1995
	CZ	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Czech Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	27.10.1994	12.7.1995
	ES	Agreement on the reciprocal promotion and protection of investments between the Republic of Lithuania and the Kingdom of Spain	6.7.1994	22.12.1995
	EE	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Estonia for the promotion and reciprocal protection of investments	7.9.1995	20.6.1996
	LV	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Latvia on the promotion and protection of investments	7.2.1996	23.7.1996
	DE	Treaty between the Republic of Lithuania and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	28.2.1992	27.6.1997

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	EL	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Hellenic Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	19.7.1996	10.7.1997
	BLEU	Agreement between the Republic of Lithuania and the Belgo–Luxembourg Economic Union on the reciprocal promotion and protection of investments	15.10.1997	6.9.1999
	SI	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Slovenia on the promotion and protection of investments	13.10.1998	15.5.2002
	HU	Agreement between the Republic of Lithuania and the Republic of Hungary for the promotion and reciprocal protection of investments	25.5.1999	20.5.2003
	PT	Agreement between the Republic of Lithuania and the Portuguese Republic on the mutual promotion and protection of investments	27.5.1998	14.8.2003
	BG	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Bulgaria on the promotion and protection of investments	21.11.2005	25.4.2006
	HR	Agreement between the Government of the Republic of Lithuania and the Government of the Republic of Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	15.4.2008	30.1.2009

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Belgo–Luxembourg Economic Union	HU	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Hungarian People's Republic concerning the promotion and reciprocal protection of investments	14.5.1986	23.9.1988
	BG	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the People's Republic of Bulgaria concerning the reciprocal promotion and protection of investments	25.10.1988	29.5.1991
	PL	Agreement between the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, of the one part, and the Government of the Polish People's Republic, of the other, concerning the promotion and reciprocal protection of investments	19.5.1987	2.8.1991
	CZ	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Socialist Republic of Czechoslovakia concerning the reciprocal promotion and protection of investments	24.4.1989	13.2.1992
	SK	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Socialist Republic of Czechoslovakia concerning the reciprocal promotion and protection of investments	24.4.1989	13.2.1992
	MT	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Republic of Malta concerning the reciprocal encouragement and protection of investments	5.3.1987	15.6.1993

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	LV	Agreement between the Belgo–Luxemburg Economic Union and the Republic of Latvia on the reciprocal promotion and protection of investments	27.3.1996	4.4.1999
	CY	Agreement between the Belgo–Luxemburg Economic Union and the Republic of Cyprus on the reciprocal promotion and protection of investments and exchange of letters	26.2.1991	5.6.1999
	LT	Agreement between the Belgo–Luxemburg Economic Union and the Republic of Lithuania on the reciprocal promotion and protection of investments	15.10.1997	6.9.1999
	EE	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union, on the one hand, and the Republic of Estonia, on the other hand, on the reciprocal promotion and protection of investments	24.1.1996	23.9.1999
	RO	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Government of Romania concerning the promotion and reciprocal protection of investments	4.3.1996	9.3.2001
	SI	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Government of the Republic of Slovenia for the reciprocal promotion and protection of investments	1.2.1999	14.1.2002
	HR	Agreement between the Belgo–Luxembourg Economic Union and the Republic of Croatia on the reciprocal promotion and protection of investments	31.10.2001	28.12.2003

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Hungary	FR	Agreement between the Government of the People's Republic of Hungary and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	6.11.1986	30.9.1987
	DE	Treaty between the Hungarian People's Republic and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	30.4.1986	7.11.1987
	NL	Agreement between the Hungarian People's Republic and the Kingdom of the Netherlands for the encouragement and reciprocal protection of investments	2.9.1987	1.6.1988
	BLEU	Agreement between the Hungarian People's Republic and the Belgo-Luxembourg Economic Union concerning the promotion and reciprocal protection of investments	14.5.1986	23.9.1988
	DK	Agreement between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Kingdom of Denmark for the encouragement and the reciprocal protection of investments	2.5.1988	1.10.1988
	CY	Agreement between the government of the Hungarian People's Republic and the government of Republic of Cyprus for the mutual promotion and protection of investments	24.5.1989	25.5.1990

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	EL	Agreement between the Government of the Hungarian People's Republic and the Government of the Hellenic Republic for the encouragement and reciprocal protection of investments	26.5.1989	1.2.1992
	ES	Agreement between the Republic of Hungary and the Kingdom of Spain for the encouragement and reciprocal protection of investments	9.11.1989	1.8.1992
	CZ	Agreement between the Republic of Hungary and the Czech Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	14.1.1993	25.5.1995
	PL	Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Poland on the reciprocal promotion and protection of investments	23.9.1992	16.6.1995
	BG	Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Bulgaria on mutual promotion and protection of investments	8.6.1994	7.9.1995
	RO	Agreement between the Republic of Hungary and Romania for the promotion and reciprocal protection of investments	16.9.1993	6.5.1996
	SK	Agreement between the Republic of Hungary and the Slovak Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	15.1.1993	19.7.1996
	PT	Agreement between the Government of the Republic of Hungary and the Government of the Portuguese Republic on the mutual promotion and protection of investments	28.2.1992	8.10.1997

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	SI	Agreement on the mutual protection and promotion of investments between the Republic of Hungary and the Republic of Slovenia	15.10.1996	9.6.2000
	LV	Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Latvia for the promotion and reciprocal protection of investments	10.6.1999	25.8.2000
	HR	Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Croatia for the promotion and reciprocal protection of investments	15.5.1996	1.3.2002
	LT	Agreement between the Republic of Hungary and the Republic of Lithuania for the promotion and reciprocal protection of investments	25.5.1999	20.5.2003
Republic of Malta	DE	Treaty between Malta and the Federal Republic of Germany concerning the encouragement and reciprocal protection of investments	17.9.1974	14.12.1975
	FR	Agreement between the Government of the Republic of Malta and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	11.8.1976	1.1.1978
	BG	Agreement between the Government of the Republic of Malta and the Government of the People's Republic of Bulgaria on mutual promotion and protection of investments	12.6.1984	7.2.1985

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	NL	Agreement between the Government of Malta and the Government of the Kingdom of the Netherlands concerning the encouragement and reciprocal protection of investments	10.9.1984	1.7.1985
	BLEU	Agreement between the Republic of Malta and the Belgo–Luxembourg Economic Union concerning the reciprocal encouragement and protection of investments	5.3.1987	15.6.1993
	SK	Agreement between the Government of Malta and the Government of the Slovak Republic for promotion and reciprocal protection of investments	7.9.1999	29.5.2000
	SI	Agreement between the Government of Malta and the Government of the Republic of Slovenia on the mutual promotion and protection of investments	15.3.2001	6.11.2001
	HR	Agreement between the Government of Malta and the Government of the Republic Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	11.7.2001	10.5.2002
	CY	Agreement between the Government of Malta and the Government of Republic of Cyprus for the promotion and reciprocal protection of investments	9.9.2002	30.11.2003

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Kingdom of the Netherlands	MT	Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Malta concerning the encouragement and reciprocal protection of investments	10.9.1984	1.7.1985
	HU	Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Hungarian People's Republic for the encouragement and reciprocal protection of investments	2.9.1987	1.6.1988
	CZ	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Czech and Slovak Federal Republic	29.4.1991	1.10.1992
	SK	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Czech and Slovak Federal Republic	29.4.1991	1.10.1992
	EE	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Estonia	27.10.1992	1.9.1993
	RO	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Romania	19.4.1994	1.2.1995
	LT	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Lithuania	26.1.1994	1.4.1995

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	LV	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Latvia	14.3.1994	1.4.1995
	SI	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Slovenia	24.9.1996	1.8.1998
	HR	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Croatia	28.4.1998	1.6.1999
	BG	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Bulgaria	6.10.1999	1.3.2001

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Republic of Poland	BLEU	Agreement between the Government of the Polish People's Republic, of the one part, and the Government of the Kingdom of Belgium and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, of the other, concerning the promotion and reciprocal protection of investments	19.5.1987	2.8.1991
	LT	Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Lithuania on the reciprocal promotion and protection of investments	28.9.1992	6.8.1993
	BG	Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Bulgaria on mutual promotion and protection of investments	11.4.1994	9.3.1995
	HU	Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Hungary on the reciprocal promotion and protection of investments	23.9.1992	16.6.1995
	SK	Agreement between the Republic of Poland and the Slovak Republic on the reciprocal promotion and protection of investments	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Slovenia on the reciprocal promotion and protection of investments	28.6.1996	31.3.2000

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Portuguese Republic	DE	Treaty between the Portuguese Republic and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	16.9.1980	23.4.1982
	CZ	Agreement between the Government of the Portuguese Republic and the Government of the Czech Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	12.11.1993	3.8.1994
	RO	Agreement between the Government of the Portuguese Republic and the Government of Romania for the promotion and reciprocal protection of investments	17.11.1993	17.11.1994
	LV	Agreement between the Portuguese Republic and the Republic of Latvia on the mutual promotion and protection of investments	27.9.1995	17.7.1997
	HU	Agreement between the Government of the Portuguese Republic and the Government of the Republic of Hungary on the mutual promotion and protection of investments	28.2.1992	8.10.1997
	HR	Agreement between the Portuguese Republic and the Republic of Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	10.5.1995	24.10.1997
	SK	Agreement between the Portuguese Republic and the Slovak Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	10.7.1995	15.5.1999

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	SI	Agreement between the Portuguese Republic and the Republic of Slovenia on the mutual promotion and protection of investments	14.5.1997	4.5.2000
	BG	Agreement between the Government of the Portuguese Republic and the Government of the Republic of Bulgaria for the promotion and mutual protection of investments	27.5.1993	20.11.2000
	LT	Agreement between the Portuguese Republic and the Republic of Lithuania on the mutual promotion and protection of investments	27.5.1998	14.8.2003
Romania	CY	Agreement between the Government of Romania and the Government of Republic of Cyprus on the mutual promotion and protection of investments	26.7.1991	10.7.1993
	CZ	Agreement between the Government of the Republic of Romania and the Government of the Czech Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	8.11.1993	28.7.1994
	PT	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Portuguese Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	17.11.1993	17.11.1994
	LT	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Lithuania on the promotion and reciprocal protection of investments	8.3.1994	15.12.1994
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Government of Romania and the Government of the Kingdom of the Netherlands	19.4.1994	1.2.1995

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	BG	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Bulgaria on mutual promotion and protection of investments	1.6.1994	23.5.1995
	HR	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Croatia concerning the encouragement and reciprocal protection of investments	8.6.1994	9.9.1995
	ES	Agreement between Romania and Spain for the promotion and reciprocal protection of investments	25.1.1995	7.12.1995
	SK	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Slovak Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	3.3.1994	7.3.1996
	HU	Agreement between the Republic of Hungary and Romania for the promotion and reciprocal protection of investments	16.9.1993	6.5.1996
	FR	Agreement between the Government of Romania and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	21.3.1995	20.6.1996
	SI	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Slovenia on the promotion and reciprocal protection of investments	24.1.1996	24.11.1996

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	EL	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Hellenic Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	23.5.1997	11.6.1998 (RO) 12.6.1998 (EL)
	DE	Treaty between Romania and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	25.6.1996	12.12.1998
	BLEU	Agreement between the Government of Romania and the Belgo–Luxembourg Economic Union concerning the promotion and reciprocal protection of investments	4.3.1996	9.3.2001
	LV	Agreement between the Government of Romania and the Government of the Republic of Latvia on the promotion and reciprocal protection of investments	27.11.2001	22.8.2002
Republic of Slovenia	SK	Agreement on reciprocal investment protection and promotion between the Republic of Slovenia and the Slovak Republic	28.7.1993	28.3.1996
	RO	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Romania on the promotion and reciprocal protection of investments	24.1.1996	24.11.1996
	DE	Treaty between the Republic of Slovenia and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	28.10.1993	18.7.1998

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Kingdom of the Netherlands	24.9.1996	1.8.1998
	EL	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Hellenic Republic on the reciprocal promotion and protection of investments	29.5.1997	10.2.2000
	PL	Agreement between the Republic of Slovenia and the Republic of Poland on the reciprocal promotion and protection of investments	28.6.1996	31.3.2000
	ES	Agreement on the promotion and the reciprocal protection of investments between the Republic of Slovenia and the Kingdom of Spain	15.7.1998	3.4.2000
	PT	Agreement between the Republic of Slovenia and the Portuguese Republic on the mutual promotion and protection of investments	14.5.1997	4.5.2000
	HU	Agreement on the mutual protection and promotion of investments between the Republic of Slovenia and the Republic of Hungary	15.10.1996	9.6.2000
	FR	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	11.2.1998	5.8.2000

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	BG	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Bulgaria on the reciprocal promotion and protection of investments	30.6.1998	26.11.2000
	MT	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Malta on the mutual promotion and protection of investments	15.3.2001	6.11.2001
	BLEU	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Belgo–Luxembourg Economic Union for the reciprocal promotion and protection of investments	1.2.1999	14.1.2002
	DK	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Kingdom of Denmark concerning the promotion and reciprocal protection of investments	11.5.1999	30.3.2002
	LT	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Lithuania on the promotion and protection of investments	13.10.1998	15.5.2002
	HR	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Republic of Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	12.12.1997	8.7.2004

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
Slovak Republic	FR	Agreement between the Czech and Slovak Federative Republic and the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investments	13.9.1990	27.9.1991
	ES	Agreement for the reciprocal protection and promotion of investments between the Czech and Slovak Federal Republic and the Kingdom of Spain	12.12.1990	28.11.1991
	BLEU	Agreement between the Socialist Republic of Czechoslovakia and the Belgo–Luxembourg Economic Union concerning the reciprocal promotion and protection of investments	24.4.1989	13.2.1992
	DE	Treaty between the Czech and Slovak Federative Republic and the Federal Republic of Germany for the promotion and reciprocal protection of investments	2.10.1990	2.8.1992
	DK	Agreement between the Czech and Slovak Federal Republic and the Kingdom of Denmark for the promotion and reciprocal protection of investments	6.3.1991	19.9.1992 (Succession 1.1.1993)
	NL	Agreement on encouragement and reciprocal protection of investments between the Czech and Slovak Federal Republic and the Kingdom of the Netherlands	29.4.1991	1.10.1992
	EL	Agreement between the Government of the Czech and Slovak Federal Republic and the Government of the Hellenic Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	3.6.1991	31.12.1992

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force
	BG	Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Republic of Bulgaria for promotion and reciprocal protection of investments	21.7.1994	9.3.1995
	RO	Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of Romania on the promotion and reciprocal protection of investments	3.3.1994	7.3.1996
	PL	Agreement between the Slovak Republic and the Republic of Poland on the reciprocal promotion and protection of investments	18.8.1994	14.3.1996
	SI	Agreement on reciprocal investment protection and promotion between the Slovak Republic and the Republic of Slovenia	28.7.1993	28.3.1996
	HU	Agreement between the Slovak Republic and the Republic of Hungary for the promotion and reciprocal protection of investments	15.1.1993	19.7.1996
	HR	Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Republic of Croatia on the promotion and reciprocal protection of investments	12.2.1996	5.2.1997 (SK) 6.2.1997 (HR)
	LV	Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of the Republic of Latvia for the promotion and reciprocal protection of investments	9.4.1998	30.10.1998
	PT	Agreement between the Slovak Republic and the Portuguese Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	10.7.1995	15.5.1999
	MT	Agreement between the Government of the Slovak Republic and the Government of Malta for promotion and reciprocal protection of investments	7.9.1999	29.5.2000

ANNEX B¹LIST OF BILATERAL INVESTMENT TREATIES THAT HAVE ALREADY BEEN TERMINATED
AND WHERE A SUNSET CLAUSE MAY BE IN EFFECT

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force	Termination date
Republic of Bulgaria	IT	Agreement between the People's Republic of Bulgaria and the Italian Republic on mutual promotion and protection of investments	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
Federal Republic of Germany	PL	Agreement between the Federal Republic of Germany and the Polish People's Republic on the promotion and reciprocal protection of investments	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019
Hellenic Republic	PL	Agreement between the Hellenic Republic and the Republic of Poland for the promotion and reciprocal protection of investments	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
Kingdom of Spain	PL	Agreement between the Kingdom of Spain and the Republic of Poland on the reciprocal promotion and protection of investment	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019

¹ For the avoidance of doubt, every Bilateral Investment Treaty listed in this Annex encompasses, as the case may be, any amendment, protocol, annex or exchange of letters thereto.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force	Termination date
French Republic	PL	Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Polish People's Republic on the reciprocal encouragement and protection of investment	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
Republic of Croatia	PL	Agreement between the Republic of Croatia and the Republic of Poland on the reciprocal promotion and protection of investments	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Italian Republic	MT	Agreement between the Government of the Italian Republic and the Government of Malta relating to economic cooperation and protection of investments ¹	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
	BG	Agreement between the Italian Republic and the People's Republic of Bulgaria on mutual promotion and protection of investments	5.12.1988	27.12.1990	1.9.2008
	SI	Agreement between the Government of the Italian Republic and the Government of the Republic of Slovenia on the promotion and protection of investments	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008
Republic of Cyprus	PL	Agreement between the Republic of Cyprus and the Republic of Poland for the promotion and reciprocal protection of investments	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019

¹ This Treaty has been terminated as of 1.3.2008 according to its terms and does not contain a Sunset Clause. It is only included in this Annex for greater certainty.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force	Termination date
Republic of Malta	IT	Agreement between the Government of Malta and the Government of the Italian Republic relating to economic cooperation and protection of investments ¹	28.7.1967	15.10.1973	1.3.2008
Kingdom of the Netherlands	PL	Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Poland on encouragement and reciprocal protection of investments	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
Republic of Poland	FR	Agreement between the Government of the Polish People's Republic and the Government of the French Republic on the reciprocal encouragement and protection of investment	14.2.1989	10.2.1990	19.7.2019
	DE	Agreement between the Polish People's Republic and the Federal Republic of Germany on the promotion and reciprocal protection of investments	10.11.1989	24.2.1991	18.10.2019

¹ This Treaty has been terminated as of 1.3.2008 according to its terms and does not contain a Sunset Clause. It is only included in this Annex for greater certainty.

Member State	Party/Parties	Treaty title	Date of signature	Date of entry into force	Termination date
	ES	Agreement between the Republic of Poland and the Kingdom of Spain on the reciprocal promotion and protection of investment	30.7.1992	1.5.1993	16.10.2019
	CY	Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Cyprus for the promotion and reciprocal protection of investments	4.6.1992	6.7.1993	17.1.2019
	NL	Agreement between the Republic of Poland and the Kingdom of the Netherlands on encouragement and reciprocal protection of investments	7.9.1992	1.2.1994	2.2.2019
	PT	Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Portuguese Republic on promotion and reciprocal protection of investments	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
	EL	Agreement between the Republic of Poland and the Hellenic Republic for the promotion and reciprocal protection of investments	14.10.1992	20.2.1995	7.11.2019
	HR	Agreement between the Republic of Poland and the Republic of Croatia on the reciprocal promotion and protection of investments	21.2.1995	4.10.1995	18.10.2019
Portuguese Republic	PL	Agreement between the Government of the Portuguese Republic and the Government of the Republic of Poland on promotion and reciprocal protection of investments	11.3.1993	3.8.1994	3.8.2019
Republic of Slovenia	IT	Agreement between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of the Italian Republic on the promotion and protection of investments	8.3.2000	11.8.2003	1.9.2008

ANNEX C

STATEMENT REFERRED TO IN ARTICLE 7

With reference to the above mentioned case, [name of host Member State], in which the Claimant is established, and [name of defending Member State] hereby inform the Arbitral Tribunal that the parties to the EU Treaties and intra-EU bilateral investment treaties share the following common understanding, expressed in Article 4(1) of the Agreement for the termination of Bilateral Investment Treaties between the Member States of the European Union, that:

“The Contracting Parties hereby confirm that Arbitration Clauses are contrary to the EU Treaties and thus inapplicable. As a result of this incompatibility between Arbitration Clauses and the EU Treaties, as of the date on which the last of the parties to a Bilateral Investment Treaty became a Member State of the European Union, the Arbitration Clause in such a Bilateral Investment Treaty cannot serve as legal basis for Arbitration Proceedings.”

For capitalised terms, please see the definitions laid down in Article 1 of the Agreement for the termination of Bilateral Investment Treaties between the Member States of the European Union.

ANNEX DINDICATIVE FEE SCHEDULE FOR THE FACILITATOR
UNDER THE LAST SENTENCE OF ARTICLE 9(8)

Initiation of the structured dialogue, preliminary internal analysis and request to the investor and the host Member State of the investment to provide written submissions within 2 months from his/her appointment	1 000 EUR
Organisation of the settlement negotiations and support to the parties with a view to reaching an amicable settlement	1 000 EUR
Draft amicable settlement	1 000 EUR
(If amicable settlement not accepted) organisation of further negotiations based on the changes requested by the parties with the aim of finding a mutually acceptable solution of the dispute	1 000 EUR
(If no solution has yet been found) proposal for an amicable settlement	1 000 EUR

2020. évi LXII. törvény**a Bernben, 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv szerinti szövegének 2009. évi és 2018. évi módosításai kihirdetéséről, valamint a Bernben, 1980. május 9-én kelt, Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény módosításáról Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv kihirdetéséről szóló 2006. évi LXXVII. törvény módosításáról***

[A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezet (OTIF) 2009. évi, a Bernben, 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv szerinti szövege és annak B Függeléke módosítására vonatkozó határozata Magyarország vonatkozásában 2010. december 1-jén nemzetközi jogilag hatályba lépett.]

- 1. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezet (OTIF) 2009. évi, a Bernben, 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv szerinti szövege (a továbbiakban: Egyezmény) és annak B Függeléke módosítására vonatkozó határozatát e törvénnyel kihirdeti.
- 2. §** (1) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezet (OTIF) 2009. évi, az Egyezmény és annak B Függeléke módosítására vonatkozó határozata hivatalos magyar nyelvű fordítását az 1. melléklet tartalmazza.
(2) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezet (OTIF) 2009. évi, az Egyezmény és annak B Függeléke módosítására vonatkozó határozata hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.
- 3. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezet (OTIF) 2018. évi Közgyűlésének Jegyzőkönyve (a továbbiakban: Jegyzőkönyv) 1. mellékletében foglalt, az Egyezmény módosítására vonatkozó határozata kötelező hatályának elismerésére.
- 4. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 1. mellékletében foglalt, az Egyezmény módosítására vonatkozó határozatát e törvénnyel kihirdeti.
- 5. §** (1) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 1. mellékletében foglalt, az Egyezmény módosítására vonatkozó határozata hivatalos magyar nyelvű fordítását a 3. melléklet tartalmazza.
(2) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 1. mellékletében foglalt, az Egyezmény módosítására vonatkozó határozata hiteles angol nyelvű szövegét a 4. melléklet tartalmazza.
- 6. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 2. mellékletében foglalt, az Egyezmény H Függelékének létrehozására vonatkozó határozata kötelező hatályának elismerésére.
- 7. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 2. mellékletében foglalt, az Egyezmény H Függelékének létrehozására vonatkozó határozatát e törvénnyel kihirdeti.
- 8. §** (1) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 2. mellékletében foglalt, az Egyezmény H Függelékének létrehozására vonatkozó határozata hivatalos magyar nyelvű fordítását az 5. melléklet tartalmazza.
(2) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 2. mellékletében foglalt, az Egyezmény H Függelékének létrehozására vonatkozó határozata hiteles angol nyelvű szövegét a 6. melléklet tartalmazza.
- 9. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 3. mellékletében foglalt, az Egyezmény E Függelékének módosítására vonatkozó határozata kötelező hatályának elismerésére.

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 16-i ülésnapján fogadta el.

- 10. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 3. mellékletében foglalt, az Egyezmény E Függelékének módosítására vonatkozó határozatát e törvénnyel kihirdeti.
- 11. §** (1) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 3. mellékletében foglalt, az Egyezmény E Függelékének módosítására vonatkozó határozata hivatalos magyar nyelvű fordítását a 7. melléklet tartalmazza.
(2) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 3. mellékletében foglalt, az Egyezmény E Függelékének módosítására vonatkozó határozata hiteles angol nyelvű szövegét a 8. melléklet tartalmazza.
- 12. §** Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 4. mellékletében foglalt, az Egyezmény G Függelékének módosítására vonatkozó határozata kötelező hatályának elismerésére.
- 13. §** Az Országgyűlés a Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 4. mellékletében foglalt, az Egyezmény G Függelékének módosítására vonatkozó határozatát e törvénnyel kihirdeti.
- 14. §** (1) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 4. mellékletében foglalt, az Egyezmény G Függelékének módosítására vonatkozó határozata hivatalos magyar nyelvű fordítását a 9. melléklet tartalmazza.
(2) A Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Államközi Szervezetnek (OTIF) a Jegyzőkönyv 4. mellékletében foglalt, az Egyezmény G Függelékének módosítására vonatkozó határozata hiteles angol nyelvű szövegét a 10. melléklet tartalmazza.
- 15. §** (1) Ez a törvény – a (2) és (3) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.
(2) A 4. § és az 5. §, valamint a 3. és a 4. melléklet az Egyezmény 34. cikk 2. §-a szerint meghatározott időpontban lép hatályba.
(3) A 7. §, a 8. §, a 10. §, a 11. §, a 13. § és a 14. §, valamint az 5–10. melléklet az Egyezmény 34. cikk 3. §-a szerint meghatározott időpontban lép hatályba.
(4) A Jegyzőkönyv 1–4. melléklete, valamint a 4. §, az 5. §, a 7. §, a 8. §, a 10. §, a 11. §, a 13. §, a 14. § és a 3–10. melléklet hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter – azok ismertetését követően – a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett közleményével állapítja meg.
- 16. §** (1) Az e törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.
(2) Az Egyezmény és Függelékei módosításokkal egységes szerkezetbe foglalt hiteles angol nyelvű szövegének és annak hivatalos magyar nyelvű fordításának közzétételéről a közlekedésért felelős miniszter gondoskodik.
- 17. §** A Bernben, 1980. május 9-én kelt, Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) módosításáról Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv kihirdetéséről szóló 2006. évi LXXVII. törvény 2. §-ában A Nemzetközi Vasúti Árufuvarozási Szerződésre vonatkozó Egységes Szabályok (CIM – az Egyezmény B Függeléke) 46. cikk 1. § a) pontjában az „a felperes” szövegrész helyébe az „az alperes” szöveg lép.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

*1. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez***„Szövegmódosítások***II. CÍM**KÖZÖS RENDELKEZÉSEK***9. cikk****Elszámolási egység**

1. A 4. §-t el kell hagyni.
2. Az 5. és 6. § lesz a 4. és 5. §.
3. A 4. § (korábbi 5. §) helyébe a következő rendelkezés lép:
4. § Minden esetben, amikor a számítási módszerekben vagy a nemzeti pénznemben az elszámolási egységhez viszonyítva változás áll be, a tagállamok közlik a Főtitkárral a 3. § szerinti számítási módszerüket. A Főtitkár a fenti közléseket a többi tagállam tudomására hozza.

*IV. CÍM**PÉNZÜGYI ELSZÁMOLÁS***27. cikk****A számlák ellenőrzése**

1. A 3., 5., 6., 8. és 10. §-t el kell hagyni.
2. A 4. § lesz a 3. §.
3. A 7. § lesz a 4. §.
4. A 9. § lesz az 5. §.

Az egyezmény B függeléke (CIM)**3. cikk****Meghatározások**

- a) „fuvarozó”: az a szerződő fuvarozó, akivel a feladó a jelen Egységes Szabályok hatálya alá tartozó fuvarozási szerződést megkötötte, vagy az azt követő részfuvarozó, aki ugyanennek a szerződésnek az alapján felelős;

6. cikk**Fuvarozási szerződés**

7. § Ha egy fuvarozás az Európai Közösség vámterületén, vagy olyan területen történik, amelyre a közös tranzitjárást alkalmazzák, minden küldeményhez olyan fuvarlevelet kell mellékelni, amely megfelel a 7. cikk követelményeinek.”

*2. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez***„Text modifications***TITLE II**COMMON PROVISIONS***Article 9****Unit of account**

1. § 4 shall be deleted.
2. §§ 5 and 6 shall become §§ 4 and 5.
3. § 4 (former § 5) shall read as follows:
§ 4 Each time that a change occurs in their method of calculation or in the value of their national currency in relation to the unit of account, States shall notify the Secretary General of their method of calculation in accordance with § 3. The latter shall inform the Member States of these notifications.

*TITLE IV**FINANCES***Article 27****Auditing of accounts**

1. §§ 3, 5, 6, 8 and 10 shall be deleted.
2. § 4 shall become § 3.
3. § 7 shall become § 4.
4. § 9 shall become § 5.

Appendix B (CIM) of the Convention**Editorial adaptation of the English text:****Article 3****Definitions**

- a) “carrier” means the contractual carrier with whom the consignor has concluded the contract of carriage pursuant to these Uniform Rules, or a subsequent successive carrier who is liable on the basis of this contract;

Article 6**Contract of carriage**

- § 7 In the case of carriage which takes place on the customs territory of the European Community or the territory on which the common transit procedure is applied, each consignment must be accompanied by a consignment note satisfying the requirements of Article 7.”

*3. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez***„A rendelkezések módosításai**

Az 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv (Vilnusi Jegyzőkönyv) szerinti szövege a következőképpen módosul:

A 2. cikk a következőképpen módosul:

1. Az 1. § a) pont 3. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
„3. szerződés a vasúti infrastruktúra használatára a nemzetközi vasúti fuvarozásban;”
2. Az 1. §-ban az alábbi e) pont kerül beillesztésre a d) pontot követően:
„e) nemzetközi fuvarozásban használt vonatok biztonságos üzemeltetésére vonatkozó követelmények meghatározása;”
3. Az 1. §-ban a korábbi e) pontból f) pont lesz.
4. Az 1. §-ban a korábbi f) pontból g) pont lesz, amelynek a helyébe a következő rendelkezés lép:
„g) az a)–f) pontban említett egységes jogrendszer, szabályok és eljárások továbbfejlesztése, figyelemmel a jogi, gazdasági és műszaki fejlődésre.”

A 6. cikk a következőképpen módosul:

1. Az 1. §-ban az e) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„e) az „Egységes Szabályok a nemzetközi vasúti forgalomban használt vasúti infrastruktúrára vonatkozó szerződésekre (CUI)”, amely az Egyezmény E Függeléke;”
2. Az 1. §-ban új h) pont kerül beillesztésre az alábbiak szerint:
„h) az „Egységes Szabályok a nemzetközi forgalomban használt vonatok biztonságos üzemeltetésére (EST)”, amely az Egyezmény H Függeléke;”
3. Az 1. §-ban a korábbi h) pontból i) pont lesz.

A 20. cikk a következőképpen módosul:

1. Az 1. §-ban az e) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„e) foglalkozik minden olyan egyéb üggyel, amellyel az APTU Egységes Szabályok, az ATMF Egységes Szabályok vagy az EST Egységes Szabályok alapján megbízzák.”
2. A 2. § helyébe a következő rendelkezés lép:
„2. § A Műszaki Szakértői Bizottság határozatképes (13. cikk 3. §), ha – a 16. cikk 1. §-át figyelembe véve – a tagállamok fele jelen van. Ha az APTU Egységes Szabályok Mellékletének rendelkezéseire vonatkozó javaslatról döntenek, az adott Mellékletre vonatkozóan nem rendelkeznek szavazati joggal azok a tagállamok, amelyek arra a 35. cikk 4. §-a értelmében kifogást emeltek, vagy az érintett rendelkezésekre vonatkozóan az APTU Egységes Szabályok 9. cikkének 1. §-a értelmében nyilatkozatot tettek. Ha az EST Egységes Szabályok Mellékletének rendelkezéseire vonatkozó javaslatról dönt a Bizottság, az adott Mellékletre vonatkozóan nem rendelkeznek szavazati joggal azok a tagállamok, amelyek arra a 35. cikk 4. §-a értelmében kifogást emeltek, vagy az érintett rendelkezésekre vonatkozóan az EST Egységes Szabályok 9. cikkének 1. §-a értelmében nyilatkozatot tettek.”

A 33. cikk a következőképpen módosul:

1. A 4. §-ban a g) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„g) Az ATMF Egységes Szabályok, kivéve az 1., 3. és 9. cikkeket, valamint ezen Egységes Szabályok Mellékleteit;”
2. A 4. §-ban az alábbi h) pont kerül beillesztésre a g) pontot követően:
„h) Az EST Egységes Szabályok, kivéve az 1. és 9. cikkeket, valamint ezen Egységes Szabályok Mellékleteit.”

3. A 6. § helyébe a következő rendelkezés lép:
„6. § A Műszaki Szakértői Bizottság dönt új Melléklet elfogadására vagy az APTU, az ATMF és az EST Egységes Szabályzatok Mellékleteinek módosítására irányuló javaslatokról. Ha a módosító javaslatokat a Műszaki Szakértői Bizottság elé terjesztik, a Bizottságban képviselt tagállamok egyharmada követelheti, hogy ezeket a javaslatokat döntésre a Közgyűlés elé terjesszék.”

A 34. cikk a következőképpen módosul:

A 3–6. § helyébe a következő rendelkezés lép:

- „3. § Az Egyezmény Függelékeinek a módosításai, amelyekről a Közgyűlés határozott, minden tagállam vonatkozásában harminchat hónappal azután lépnek hatályba, hogy a Főtitkár erről értesítette őket, kivéve azokat a tagállamokat, amelyek a hatálybalépés előtt nyilatkoztak arról, hogy az adott módosításokat nem fogadják el, továbbá azokat, amelyek a 42. cikk 1. §-ának az első mondata értelmében nyilatkozatot tettek. A Közgyűlés, a 14. cikk 6. §-ában az Egyezmény módosítására tett javaslatokat érintő döntések meghozatalára meghatározott többséggel, a módosítások hatálybalépését elhalaszthatja.
4. § A tagállamok a Főtitkárhoz juttatják el a Közgyűlés által az Egyezmény módosítására vonatkozóan hozott határozatok elfogadására vonatkozó közléseiket, illetve arról szóló nyilatkozataikat, hogy magának az Egyezménynek vagy a Függelékeinek e módosításait nem hagyják jóvá. A Főtitkár értesíti erről a többi tagállamot.
5. § A 2. §-ban megadott határidő attól a naptól számítandó, amikor a Főtitkár jelzi, hogy a módosítások hatálybalépésének feltételei teljesültek.
6. § A Közgyűlés előírhatja egy módosítás elfogadásakor, hogy az adott módosítás olyan, hogy minden tagállam, amely a 2. § vagy a 3. § szerinti nyilatkozatot tesz és amely nem hagyja jóvá a módosítást, vagy a nyilatkozatát annak hatálybalépésétől számított tizennyolc hónapon belül visszavonja, e határidő lejártá után megszűnik a Szervezet tagja lenni.”

A 35. cikk a következőképpen módosul:

1. A 4. § helyébe a következő rendelkezés lép:
„4. § A tagállamok kifogást tehetnek a 3. §-ban hivatkozott értesítési dátumtól számított négy hónapos határidőn belül. Ha a tagállamok egynegyede kifogást emel, a módosítás nem lép hatályba. Azokban a tagállamokban, amelyek a rendelkezésre álló határidőn belül kifogást emeltek egy határozat ellen, az adott Függelék alkalmazását teljes egészében felfüggesztik az érintett tagállamokkal való és az azok közötti forgalomban, attól kezdve, hogy a határozat hatályba lép. Ugyanakkor, ha a kifogás egy műszaki szabvány érvényesítése vagy egy egységes műszaki előírás elfogadása ellen irányul, csak ezt a szabványt vagy előírást függesztik fel az érintett tagállamokkal való és az azok közötti forgalomban, attól kezdve, hogy a határozat hatályba lép; ugyanez alkalmazandó részleges kifogás esetén is. Ha a kifogás az EST Egységes Szabályok valamely Mellékletének elfogadása vagy módosítása ellen irányul, csak ezt a Mellékletet függesztik fel az érintett tagállamokkal való és az azok közötti forgalomban, attól kezdve, hogy a határozat hatályba lép; ugyanez alkalmazandó részleges kifogás esetén is.”
2. A 6. § c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Megjegyzés: a 6. § c) pontjának módosítása kizárólag a francia nyelvű rendelkezést érinti]
3. A 6. §-ban az alábbi d) pont kerül beillesztésre a c) pontot követően:
„d) az EST Egységes Szabályok 9. cikkének 1. §-a szerint nyilatkozatot tettek.”

*4. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez***„Amendments to the provisions**

The Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) is modified as follows:

Article 2 is modified as follows:

1. In § 1, letter a) subpoint 3 to read as follows:
“3. contract of use of railway infrastructure in international railway traffic;”
2. In § 1, the following letter e) is inserted after letter d):
“e) laying down requirements concerning the safe operation of trains in international traffic;”
3. In § 1, former letter e) becomes letter f).
4. In § 1, former letter f) becomes letter g) to read as follows:
“g) developing the systems of uniform law, rules and procedures referred to in letters a) to f) taking account of legal, economic and technical developments.”

Article 6 is modified as follows:

1. In § 1, amend letter e) to read as follows:
“e) the “Uniform Rules concerning the Contract of Use of Railway Infrastructure in International Railway Traffic (CUI)”, forming Appendix E to the Convention;”
2. In § 1, insert a new letter h) to read as follows:
“h) the “Uniform Rules concerning the Safe Operation of Trains in International Traffic (EST)”, forming Appendix H to the Convention;”
3. In § 1, former letter h) becomes letter i).

Article 20 is modified as follows:

1. In § 1, amend letter e) to read as follows:
“e) deal with all other matters which are assigned to it in accordance with the APTU Uniform Rules, the ATMF Uniform Rules and the EST Uniform Rules.”
2. Amend § 2 to read as follows:
“§ 2 There shall be a quorum (Article 13 § 3) in the Committee of Technical Experts, when one-half of the Member States, within the meaning of Article 16 § 1, are represented there. When the Committee is taking decisions about provisions of the Annexes to the APTU Uniform Rules, Member States which have made an objection, in accordance with Article 35 § 4, with regard to the provisions concerned or have made a declaration, in accordance with Article 9 § 1 of the APTU Uniform Rules, shall not have the right to vote with regard to the Annex concerned. When the Committee is taking decisions about provisions of the Annexes to the EST Uniform Rules, Member States which have made an objection, in accordance with Article 35 § 4, with regard to the provisions concerned or have made a declaration, in accordance with Article 9 § 1 of the EST Uniform Rules, shall not have the right to vote with regard to the Annex concerned.”

Article 33 is modified as follows:

1. In § 4, amend letter g) to read as follows:
“g) the ATMF Uniform Rules except Articles 1, 3 and 9 and the Annexes of these Uniform Rules;”
2. In § 4, the following letter h) is inserted after letter g):
“h) the EST Uniform Rules except Articles 1 and 9 and the Annexes of these Uniform Rules.”

3. Amend § 6 to read as follows:

“§ 6 The Committee of Technical Experts shall decide on proposals aiming to adopt a new Annex or to modify the existing Annexes to the APTU, ATMF and EST Uniform Rules. When such proposals are submitted to the Committee of Technical Experts, one-third of the States represented on the Committee may require these proposals to be submitted to the General Assembly for decision.”

Article 34 is modified as follows:

- Amend §§ 3 to 6 to read as follows:

“§ 3 Modifications of the Appendices to the Convention, decided upon by the General Assembly, shall enter into force for all Member States thirty-six months after their notification by the Secretary General with the exception of those which, before the entry into force, have made a declaration in terms that they do not approve such modifications and with the exception of those which have made a declaration pursuant to Article 42 § 1, first sentence. The General Assembly may decide, by the majority provided for under Article 14 § 6 for taking decisions about proposals aiming to modify the Convention, to defer the entry into force of modifications.

§ 4 The Member States shall address their notifications concerning the approval of modifications of the Convention itself decided upon by the General Assembly as well as their declarations in terms that they do not approve modifications of the Convention itself or its Appendices, to the Secretary General. The Secretary General shall give notice of them to the other Member States.

§ 5 The period referred to in § 2 shall run from the day of the notification by the Secretary General that the conditions for the entry into force of the modifications are fulfilled.

§ 6 The General Assembly may specify, at the time of adoption of a modification, that it is such that any Member State which will have made a declaration pursuant to § 2 or § 3 and which will not have approved the modification or withdrawn its declaration within the period of eighteen months running from its entry into force will cease, on the expiration of this period, to be a Member State of the Organisation.”

Article 35 is modified as follows:

1. Amend § 4 to read as follows:

“§ 4 Member States may formulate an objection within the period of four months from the day of the notification referred to in § 3. In the case of objection by one-quarter of the Member States, the modification shall not enter into force. In the Member States which have formulated objections against a decision within the period allowed, the application of the Appendix in question shall be suspended, in its entirety, from the moment the decisions take effect, in so far as concerns traffic with and between those Member States. However, in the case of objection to the validation of a technical standard or to the adoption of a uniform technical prescription, only that standard or prescription shall be suspended in respect of traffic with and between the Member States from the time the decisions take effect; the same shall apply in the case of a partial objection. In the case of objection to the adoption or modification of an Annex to the EST Uniform Rules, only that Annex shall be suspended in respect of traffic with and between the Member States from the time the decisions take effect; the same shall apply in the case of a partial objection.”

2. Amend § 6 letter c) to read as follows:

[Note: the amendment in § 6, letter c) concerns the French provision only]

3. In § 6, the following letter d) is inserted after letter c):

“d) have made a declaration in accordance with Article 9 § 1 of the EST Uniform Rules”

5. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez

„A rendelkezések módosításai

Az 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv (Vilnusi Jegyzőkönyv) szerinti szövege a következőképpen módosul:

Egy új H Függelék kerül beillesztésre az alábbiak szerint:

„Egységes Szabályok a nemzetközi forgalomban használt vonatok biztonságos üzemeltetésére

(EST – az Egyezmény H Függeléke)

1. cikk

Hatály

A jelen Egységes Szabályok határozzák meg a nemzetközi forgalomban a vonatok biztonságos üzemeltetésére vonatkozó követelményeket, ideértve a biztonsági tanúsítást és a felügyeletet.

2. cikk

Meghatározások

A jelen Egységes Szabályok, annak Mellékletei és az egységes műszaki előírások értelmezésében, az ATMF Egységes Szabályok 2. cikkében és az APTU Egységes Szabályok 2. cikkében meghatározott kifejezéseken túlmenően:

- a) az „üzemeltetési terület” két vagy több tagállamban található olyan hálózatokat jelent, amelyeken a vasúti társaság üzemelni szándékozik;
- b) a „Biztonsági Tanúsító Hatóság” azt a nemzeti vagy nemzetközi szervezetet jelenti, amely a vasúti társaságok részére kiállítja a Biztonsági Tanúsítványokat;
- c) a „Tanúsított vasúti társaság” olyan vasúti társaságot jelent, amely rendelkezik valamely Biztonsági Tanúsító Hatóság által kiállított Biztonsági Tanúsítvánnyal;
- d) az „átjárhatóság” a vonatok biztonságos és akadálymentes mozgásának lehetőségét jelenti egy vasúti rendszeren belül, továbbá más rendszerekből és más rendszerekbe, miközben az adott vonatok az előirt teljesítményszintet elérik;
- e) az „ellenőrzés” olyan intézkedéseket jelent, amelyeket a vasúti társaságok vagy az infrastruktúra-üzemeltetők hoztak annak ellenőrzésére, hogy a biztonságirányítási rendszerük helyesen és hatékonyan működik-e;
- f) a „vasúti rendszer” az egyes tagállamokban a vonalakból, állomásokból, csomópontokból és végállomásokból álló, nemzetközi vasúti forgalomra kijelölt hálózatot jelenti, és minden járművet, amely valószínűsíthetően közlekedni fog a hálózat egy részén vagy egészén;
- g) a „Biztonsági Tanúsítvány” annak igazolását jelenti, hogy az érintett vasúti társaság rendelkezik biztonságirányítási rendszerrel, és hogy biztonságosan tud üzemelni a tanúsítvány érvényességi helye szerinti tagállamban található üzemeltetési területen;
- h) a „biztonságirányítási rendszer” az üzemeltetés biztonságának irányítása érdekében egy infrastruktúra-üzemeltető vagy egy vasúti társaság által kialakított szervezetet, bevezetett intézkedéseket és eljárásokat jelenti;
- i) a „felügyelet” a Felügyelő Hatóság azon intézkedéseit jelenti, amelyekkel felügyeli egy vasúti társaság biztonságos teljesítését azt követően, hogy megkapta a Biztonsági Tanúsítványt;
- j) a „Felügyelő Hatóság” azt a nemzeti vagy nemzetközi szervezetet jelenti, amely a biztonságirányítási rendszer helyes alkalmazásának felügyeletéért felel.

3. cikk

Üzemeltetési és biztonsági követelmények

1. § A vonatokat a nemzetközi forgalomban a jelen Egységes Szabályokban meghatározott üzemeltetési és biztonsági követelményeknek megfelelően kell üzemeltetni.

2. § A vasúti járművek karbantartásáért felelős szervezet és a vasúti rendszer biztonságos üzemeltetését esetlegesen befolyásoló egyéb szereplők felelősségét érintetlenül hagyva, a tagállamok biztosítják, hogy a területükön a nemzetközi forgalomban a vonatok biztonságos üzemeltetéséért és az ezzel kapcsolatos kockázatok ellenőrzéséért az érintett infrastruktúra-üzemeltető(k) és a vonatok üzemeltető vasúti társaság(ok) feleljen(ek).
3. § A tagállamok a vonatok nemzetközi forgalomban történő üzemeltetésében részt vevő, a területükön üzemelő minden vasúti társaság és infrastruktúra-üzemeltető részére előírják, hogy biztonságirányítási rendszert vezessenek be, és kövessék nyomon annak helyes alkalmazását.
4. § A tagállamok gondoskodnak róla, hogy minden kötelező erejű üzemeltetési és biztonsági szabály kiadásra kerüljön, és a vasúti társaságok és az infrastruktúra-üzemeltetők számára elérhető legyen.

4. cikk

Biztonsági Tanúsító Hatóság

1. § A tagállamok mindegyike felállít egy Biztonsági Tanúsító Hatóságot, amely szervezetében, jogi felépítésében és döntéshozatalában független minden vasúti társaságtól és infrastruktúra-üzemeltetőtől.
A Biztonsági Tanúsító Hatóság és a 6. cikk 1. §-ában hivatkozott Felügyelő Hatóság lehet két különböző szervezet, de összeolvaszthatóak egyetlen szervezetbe is.
2. § A tagállamok a Főtitkárt a Szervezet munkanyelveinek legalább egyikén írt értesítésben tájékoztatják a Biztonsági Tanúsító Hatóságukról, és biztosítják, hogy az arra vonatkozó információk naprakészek legyenek.
3. § A Főtitkár a 2. §-ban hivatkozott információkat az értesítés szerinti nyelveken közzéteszi a Szervezet honlapján.

5. cikk

Vasúti társaságok biztonsági tanúsítása

1. § A tagállamok csak olyan vasúti társaságoknak engedélyezik vonatok nemzetközi forgalomban történő üzemeltetését, amelyeknek a Biztonsági Tanúsítványa érvényes a területükön.
2. § A nemzetközi forgalomban használt vonatok üzemeltetésére vonatkozó Biztonsági Tanúsítványok kiadása a jelen Egységes Szabályokban meghatározott rendelkezéseknek megfelelően zajlik.
3. § Amikor a Biztonsági Tanúsító Hatóság a Biztonsági Tanúsítványt olyan vasúti társaság részére bocsátja ki, amely egy másik tagállamban már rendelkezik Biztonsági Tanúsítvánnyal, a Biztonsági Tanúsító Hatóság elfogadja a másik tagállam Biztonsági Tanúsító Hatósága által elvégzett megfelelőségértékelések eredményeit.
Az elfogadás csak akkor kötelező, ha a megfelelőségértékeléseket a jelen Egységes Szabályok mellékleteiben vagy az egységes műszaki előírásokban meghatározott rendelkezések alapján végezték el.
Ennek érdekében a Biztonsági Tanúsító Hatóságok együttműködnek egymással.
4. § A 3. §-ban foglaltakon túl a tagállamok megállapodásokat kötnek, amelyek rendelkeznek a másik tagállam Biztonsági Tanúsító Hatósága által kiállított Biztonsági Tanúsítványok vagy azok egy részének kölcsönös elismeréséről, amennyiben a Biztonsági Tanúsítvány kiállításának alapjául szolgáló értékelés feltételei biztosítják az adott államokban érvényes feltételek teljesítését. A tagállamok az ilyen megállapodásokról tájékoztatják a Főtitkárt. A Főtitkár ezt az információt közzéteszi. A Biztonsági Tanúsítványok vagy azok egy részének kölcsönös elismerésére vonatkozó feltételeket a jelen Egységes Szabályok valamely melléklete is tartalmazhatja.
5. § A tagállamok gondoskodnak arról, hogy Biztonsági Tanúsító Hatóságuk nyilvánosan elérhető jegyzéket vezessen azon vasúti társaságokról, amelyeknek a Biztonsági Tanúsítványa a nemzetközi forgalomban használt vonatokra vonatkozóan a területükön érvényes, azok üzemeltetési területének megjelölésével és a tanúsítványok lejárat dátumának feltüntetésével együtt, továbbá biztosítják, hogy ez a lista mindenkor naprakész legyen.
6. § A Műszaki Szakértői Bizottság meghatározhatja az 5. §-ban meghatározott információk közzétételéhez szükséges közös adatbázist érintő előírásokat és gyakorlati intézkedéseket.
7. § A 4. §-ban meghatározott kölcsönös elismerés támogatása érdekében a Műszaki Szakértői Bizottság ajánlásokat fogadhat el a Biztonsági Tanúsító Hatóságok együttműködési és szakértői értékelési rendszerének megvalósítására.

6. cikk**Felügyelet**

1. § A tagállamok mindegyike felállít egy Felügyelő Hatóságot, amely szervezetében, jogi felépítésében és döntéshozatalában független minden vasúti társaságtól és infrastruktúra-üzemeltetőtől.
A Felügyelő Hatóság és a 4. cikk (1) bekezdésében hivatkozott Biztonsági Tanúsító Hatóság lehet két különböző szervezet, de összeolvaszthatóak egyetlen szervezetbe is.
2. § A Felügyelő Hatóság jelen Egységes Szabályoknak megfelelően felügyeli, hogy a vasúti társaságok helyesen alkalmazzák-e a biztonságirányítási rendszert.
3. § A tagállamok a Főtitkárt a Szervezet munkanyelveinek egyikén írt értesítésben tájékoztatják a Felügyelő Hatóságukról, és biztosítják, hogy az arra vonatkozó információk naprakészek legyenek.
4. § A Főtitkár a 3. §-ban hivatkozott információkat az értesítés szerinti nyelveken közzéteszi a Szervezet honlapján.
5. § Az 5. cikk 4. §-ában meghatározott kölcsönös elismerés támogatása érdekében a Műszaki Szakértői Bizottság jogosult ajánlásokat elfogadni a Felügyelő Hatóságok együttműködési és szakértői értékelési rendszerének megvalósítására.

7. cikk**Biztonságirányítás és a vonatok üzemeltetése**

1. § A vasúti társaságok nemzetközi forgalomban vonatokat kizárólag a Biztonsági Tanúsítványukban meghatározott üzemeltetési területen belül üzemeltetnek.
2. § A vonatok nemzetközi forgalomban történő üzemeltetésében részt vevő infrastruktúra-üzemeltetők és vasúti társaságok ellenőrzik a tevékenységükkel kapcsolatos valamennyi biztonsági kockázatot.
3. § A vonatok nemzetközi forgalomban történő üzemeltetésében részt vevő infrastruktúra-üzemeltetők és vasúti társaságok együttműködnek egymással annak érdekében, hogy a vonatoknak a nemzetközi forgalomban történő biztonságos üzemeltetése a saját felelősségi körükbe tartozóan biztosított legyen.
4. § A vonatok nemzetközi forgalomban történő üzemeltetésében részt vevő infrastruktúra-üzemeltetők és vasúti társaságok saját biztonságirányítási rendszert vezetnek be, és nyomon követik annak helyes alkalmazását a jelen Egységes Szabályoknak megfelelően.

8. cikk**Mellékletek és ajánlások**

1. § A Műszaki Szakértői Bizottság dönti el, hogy egy adott mellékletet vagy egy azt módosító rendelkezést elfogadjanak-e az Egyezmény 16. cikkében, 20. cikkében és 33. cikk 6. §-ában meghatározott eljárásnak megfelelően. A döntések az Egyezmény 35. cikk 3. és 4. §-ának megfelelően lépnek hatályba.
2. § Valamely melléklet vagy az azt módosító rendelkezés elfogadását kérelmezheti:
 - a) bármely tagállam;
 - b) az ATMF Egységes Szabályok 2. cikk x) pontjában meghatározott bármelyik regionális szervezet;
 - c) bármely nemzetközi érdekképviselői szervezet, amelynek tagjai számára a melléklet létezése tevékenységük végzése során biztonsági és gazdasági megfontolások miatt elengedhetetlen.
3. § A jelen Egységes Szabályokban lefektetett követelmények harmonizált megvalósítása érdekében, a jelen Egységes Szabályok mellékletei az alábbiakat tartalmazzák:
 - a) Közös Biztonsági Módszert a biztonságirányítási rendszer azon követelményeire, amelyeket a Biztonsági Tanúsító Hatóságok alkalmaznak a Biztonsági Tanúsítványok kibocsátásakor, valamint amelyekre a vasúti társaságok és infrastruktúra-üzemeltetők támaszkodnak, amikor saját biztonságirányítási rendszereiket fejlesztik, vezetik be, tartják fenn és fejlesztik tovább;
 - b) Közös Biztonsági Módszert a nyomon követésre vonatkozóan, amelyet vasúti társaságok és infrastruktúra-üzemeltetők és karbantartásért felelős szervezetek alkalmaznak;

- c) szükséges kapcsolódási pontokat a kockázatfelmérést és -értékelést segítő Közös Biztonsági Módszerhez, amelyet a vasúti társaságok, az infrastruktúra-üzemeltetők és a karbantartásért felelős szervezetek alkalmaznak vasúti rendszerükben végrehajtott műszaki, üzemeltetési vagy szervezeti változtatások során;
 - d) a Felügyelő Hatóságok által alkalmazandó Közös Biztonsági Módszert a felügyelet biztosítására.
A Műszaki Szakértői Bizottság megvizsgálja annak lehetőségét, hogy a tagállamok a Biztonsági Tanúsítványok kibocsátására összeegyeztetett eljárásokat alkalmazzanak.
4. § A mellékletek elkészítéséért a Műszaki Szakértői Bizottság felel, amelynek munkáját a megfelelő munkacsoportok és a Főtitkár segíti a 2. § szerint előterjesztett kérelmek alapján.
5. § A Műszaki Szakértői Bizottság javaslatokat tehet a vonatoknak a nemzetközi forgalomban történő biztonságos üzemeltetésével kapcsolatos módszerekre és gyakorlatokra.

9. cikk

Nyilatkozatok

1. § A tagállamok a Műszaki Szakértői Bizottság döntésére vonatkozóan a Főtitkártól kapott értesítés kézhezvételének napját követő négy hónapos időszakon belül, megfelelő indokolás mellett értesíthetik a Főtitkárt arról, hogy nem kívánják alkalmazni a jelen Egységes Szabályhoz csatolt mellékletet, amennyiben az a területükön található vasúti infrastruktúrát vagy annak egy részét, és az adott infrastruktúrán megvalósuló forgalmat érinti.
2. § Azt a tagállamot, amely az 1. §-nak megfelelő nyilatkozatot tett, nem veszik figyelembe akkor, amikor meghatározásra kerül, hogy mely számú államnak kell az Egyezmény 35. cikk 4. §-a szerinti kifogást benyújtania ahhoz, hogy a Műszaki Szakértői Bizottság valamely döntése ne lépjen hatályba.
3. § Az a tagállam, amely az 1. §-nak megfelelő nyilatkozatot tett, ezt a nyilatkozatát a Főtitkárnak küldött értesítésben bármikor visszavonhatja. A visszavonás az értesítést követő második hónap első napján lép hatályba.”

6. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez

„Amendments to the provisions

The Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) is modified as follows:

A new Appendix H is added as follows:

“Uniform Rules concerning the Safe Operation of Trains in International Traffic

(EST – Appendix H to the Convention)

Article 1

Scope

These Uniform Rules lay down requirements concerning the safe operation of trains in international traffic, including safety certification and supervision.

Article 2

Definitions

For the purposes of these Uniform Rules, their Annexes and the UTP, in addition to the terms defined in Article 2 of ATMF Uniform Rules and Article 2 of APTU Uniform Rules, the term

- a) “area of operation” means the networks located within two or more Contracting States on which a railway undertaking intends to operate;
- b) “Safety Certification Authority” means the national or international entity responsible for issuing Safety Certificates to railway undertakings;
- c) “Certified railway undertaking” means a railway undertaking that holds a Safety Certificate issued by a Safety Certification Authority;
- d) “interoperability” means the ability to perform safe and uninterrupted movement of trains within a rail system and from and to other rail systems, while these trains accomplish the required levels of performance;
- e) “monitoring” means the arrangements put in place by railway undertakings or infrastructure managers to check that their safety management system is correctly applied and effective;
- f) “rail system” means, in each Contracting State, the network consisting of lines, stations, hubs and terminals intended for international rail traffic and all vehicles likely to travel on all or part of the network;
- g) “Safety Certificate” means the evidence that the railway undertaking concerned has established its safety management system and that it is able to operate safely in the area of operation in the State where it is valid;
- h) “safety management system” means the organisation, arrangements and procedures established by an infrastructure manager or a railway undertaking to ensure the safe management of its operations;
- i) “supervision” means the arrangements put in place by the Supervision Authority to oversee safety performance of a railway undertaking after it has received a Safety Certificate;
- j) “Supervision Authority” means the national or international entity responsible for supervising the correct application of the safety management system.

Article 3

Operational and safety requirements

- § 1 Trains shall be operated in international traffic in accordance with the operational and safety requirements set out in these Uniform Rules.
- § 2 Without prejudice to the responsibilities of Entities in Charge of Maintenance of railway vehicles and of all other actors having a potential impact on the safe operation of the railway system, Contracting States shall ensure that on their territory, responsibility for the safe operation of trains in international traffic and the control of risks associated with it rests with the infrastructure manager(s) concerned and the railway undertaking(s) which operate(s) the train.

- § 3 Contracting States shall require all railway undertakings and infrastructure managers involved in the operation of trains in international traffic on their territory to have implemented a safety management system and to monitor its correct application.
- § 4 Contracting States shall ensure that all binding operational and safety rules are published and made available to railway undertakings and infrastructure managers.

Article 4

Safety Certification Authority

- § 1 Each Contracting State shall ensure that a Safety Certification Authority is established, whose organisation, legal structure and decision making shall be independent from any railway undertaking and infrastructure manager.
The Safety Certification Authority and the Supervision Authority mentioned in Article 6 § 1 may be two separate entities or they may be incorporated into the same organisation.
- § 2 Each Contracting State shall notify the Secretary General of its Safety Certification Authority in at least one of the Organisation's working languages and shall keep the information up-to-date.
- § 3 The Secretary General shall publish the information referred to under § 2 on the website of the Organisation in the languages of notification.

Article 5

Safety certification of railway undertakings

- § 1 Contracting States shall only permit the operation of trains in international traffic by railway undertakings whose Safety Certificate is valid on their territory.
- § 2 Safety Certificates for the operation of trains in international traffic shall be issued in accordance with the provisions set out in these Uniform Rules.
- § 3 When issuing Safety Certificates to railway undertakings which already have a Safety Certificate valid in another Contracting State, Safety Certification Authorities shall accept the results of conformity assessments made by the Safety Certification Authority of the other Contracting State.
This acceptance is only mandatory as far as the conformity assessments have been conducted on the basis of equivalent provisions set out in the Annexes to these Uniform Rules or in Uniform Technical Prescriptions.
Safety Certification Authorities shall cooperate to this end.
- § 4 In addition to § 3, Contracting States may conclude agreements which provide for the mutual recognition of Safety Certificates, or parts thereof, issued by the Safety Certification Authority of the other state(s), provided that the assessment criteria according to which the Safety Certificate was issued ensure compliance with the criteria applicable in those states. Such agreements shall be notified to the Secretary General. The Secretary General shall publish this information. Conditions for the mutual recognition of Safety Certificates, or parts thereof, may also be set out in an Annex to these Uniform Rules.
- § 5 Contracting States shall ensure that their Safety Certification Authority publicly registers the railway undertakings whose Safety Certificate is valid on their territory for the operation of trains in international traffic, including their area of operation and validity of each certificate and shall keep this list up-to-date.
- § 6 The Committee of Technical Experts shall be competent to adopt the specifications and practical arrangements for a common database to publish the information specified in § 5.
- § 7 The Committee of Technical Experts shall be competent to adopt recommendations to implement a system of cooperation and peer evaluation of Safety Certification Authorities to support the mutual recognition described in § 4.

Article 6

Supervision

- § 1 Each Contracting State shall ensure that a Supervision Authority is established, whose organisation, legal structure and decision making shall be independent from any railway undertaking and infrastructure manager.
- The Supervision Authority and the Safety Certification Authority mentioned in Article 4 (1) may be two separate entities or they may be incorporated into the same organisation.
- § 2 The correct application of the safety management system of railway undertakings shall be supervised by the Supervision Authority in accordance with these Uniform Rules.
- § 3 Each Contracting State shall notify the Secretary General of its Supervision Authority in at least one of the Organisation's working languages and shall keep the information up-to-date.
- § 4 The Secretary General shall publish the information referred to under § 3 on the website of the Organisation in the languages of notification.
- § 5 The Committee of Technical Experts shall be competent to adopt recommendations to implement a system of cooperation and peer evaluation of Supervision Authorities to support the mutual recognition described in Article 5 § 4.

Article 7

Safety management and the operation of trains

- § 1 Railway undertakings shall operate trains in international traffic only within the area of operation specified in their Safety Certificates.
- § 2 Infrastructure managers and railway undertakings involved in the operation of trains in international traffic shall control all safety risks associated with their activities.
- § 3 Infrastructure managers and railway undertakings involved in the operation of trains in international traffic shall cooperate to ensure that trains in international traffic under their responsibility are operated safely.
- § 4 Infrastructure managers and railway undertakings involved in the operation of trains in international traffic shall establish their safety management system and monitor its correct application in accordance with these Uniform Rules.

Article 8

Annexes and recommendations

- § 1 The Committee of Technical Experts shall decide whether to adopt an Annex or a provision amending it in accordance with the procedure laid down in Articles 16, 20 and 33 § 6 of the Convention. The decisions shall enter into force in accordance with Article 35 §§ 3 and 4 of the Convention.
- § 2 An application for adoption of an Annex or a provision amending it may be made by:
- a) any Contracting State;
 - b) any regional organisation as defined in Article 2 x) of ATMF Uniform Rules;
 - c) any representative international association for whose members the existence of the Annex is indispensable for reasons of safety and economy in the exercise of their activity.
- § 3 In order to implement the requirements of these Uniform Rules in a harmonised way, the Annexes to these Uniform Rules shall include:
- a) A Common Safety Method for safety management system requirements to be applied by Safety Certification Authorities when issuing Safety Certificates and by railway undertakings and infrastructure managers when developing, implementing, maintaining and improving their safety management systems;
 - b) A Common Safety Method on monitoring to be applied by railway undertakings and infrastructure managers and entities in charge of maintenance;

- c) The necessary links to the Common Safety Method on risk evaluation and assessment to be applied by the railway undertakings, infrastructure managers and entities in charge of maintenance when making any technical, operational or organisational change to the railway system;
 - d) A Common Safety Method on supervision to be applied by Supervision Authorities.
- The Committee of Technical Experts shall consider the inclusion of harmonised procedures for the issuing of Safety Certificates.
- § 4 The preparation of Annexes shall be the responsibility of the Committee of Technical Experts assisted by appropriate working groups and the Secretary General on the basis of applications made in accordance with § 2.
- § 5 The Committee of Technical Experts may recommend methods and practices relating to the safe operation of trains in international traffic.

Article 9

Declarations

- § 1 Any Contracting State may, within a period of four months from the day of notification of the decision of the Committee of Technical Experts by the Secretary General, make a reasoned declaration notifying him that it will not apply the Annex to these Uniform Rules, so far as it concerns the railway infrastructure or part of it situated on its territory and the traffic on that infrastructure.
- § 2 The Contracting States which have made a declaration in accordance with § 1 shall not be taken into account in determining the number of states which must formulate an objection in accordance with Article 35 § 4 of the Convention, in order that a decision of the Committee of Technical Experts should not enter into force.
- § 3 A State which has made a declaration in accordance with § 1 may withdraw it at any time by notification to the Secretary General. This withdrawal shall take effect on the first day of the second month following the notification.”

7. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez

„A rendelkezések módosításai:

Az 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv (Vilnusi Jegyzőkönyv) szerinti szövegének E Függeléke, Egységes Szabályok a nemzetközi vasúti forgalomban használt infrastruktúrára vonatkozó szerződésekre, a következőképpen módosul:

A cím az alábbiak szerint módosul:

A cím a következőképpen módosul:

„Egységes Szabályok a nemzetközi vasúti forgalomban használt vasúti infrastruktúrára vonatkozó szerződésekre”

Az 1. cikk a következőképpen módosul:

1. Az 1. § helyébe a következő rendelkezés lép:
„1. § Jelen Egységes Szabályok minden, a CIV Egységes Szabályoknak és a CIM Egységes Szabályoknak megfelelő, a tagállamokban nemzetközi vasúti forgalom lebonyolítására szolgáló vasúti infrastruktúra használatáról szóló szerződésre (használati szerződés) vonatkoznak.”
2. Az alábbi 2. § kerül beillesztésre az 1. § után:
„2. § Jelen Egységes Szabályok alkalmazandóak függetlenül attól, hogy a szerződő felek hol végzik az üzleti tevékenységüket vagy hogy mely államban honosak, akkor is, ha a vasúti infrastruktúrát államok, kormányzati intézmények vagy szervezetek kezelik vagy használják.”
3. A korábbi 2. §-ból 3. § lesz.

A 3. cikk a következőképpen módosul:

1. Az a) pont után az alábbi aa) pont kerül beillesztésre:
„aa) „nemzetközi vasúti forgalom”: olyan forgalom, amely egy nemzetközi vasúti útvonal, vagy legalább két államban található, több egymást követő nemzeti vasúti útvonal használatát igényli, és amelynek összehangolását az infrastruktúra-üzemeltető vagy az érintett vasúti útvonalak kiosztásáért felelős szerv végzi;”
2. A b) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„b) „üzemeltető”: az a személy, aki a vasúti infrastruktúrát rendelkezésre bocsátja, és aki felelősséget vállal annak az Államnak a hatályos jogszabályai és előírásai szerint, ahol a vasúti infrastruktúra található;”
3. A c) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„c) „fuvarozó”: az a nemzetközi vasúti forgalomban személyszállítással és/vagy áru fuvarozással foglalkozó természetes vagy jogi személy, aki, illetve amely az általa végzett tevékenység helye szerinti tagállamban engedélyek kiadásával és az engedélyek elismerésével kapcsolatosan hatályban levő jogszabályoknak és előírásoknak megfelelő engedéllyel rendelkezik;”
4. A g) pont helyébe a következő rendelkezés lép:
„g) „biztonsági tanúsítvány”: olyan okirat, amely – annak a tagállamnak a jogszabályai és előírásai szerint, ahol a használt vasúti infrastruktúra található – tanúsítja, hogy a fuvarozót illetően:
– a társaság belső szervezete, valamint
– a vasúti infrastruktúra használata közben az alkalmazásban álló személyzet és az alkalmazott járművek megfelelnek a biztonságra vonatkozó, az adott vasúti infrastruktúrán a veszélytelen szolgáltatás biztosítását célzó követelményeknek.”

Az 5. cikk a következőképpen módosul:

Az 1. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § Használati szerződés szabályozza a kapcsolatokat az üzemeltető és a fuvarozó, vagy bármely olyan személy között, aki szerződéskötésre jogosult annak a tagállamnak a jogszabályai és előírásai szerint, ahol a vasúti infrastruktúra található.”

Az 5bis. cikk a következőképpen módosul:

Az 1. § és 2. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § Az 5. cikk, valamint a 6., 7. és 22. cikk rendelkezései nem érintik azokat a kötelezettségeket, amelyek az infrastruktúra használati szerződések szerződő feleit terhelik annak a tagállamnak a jogszabályai és előírásai szerint, ahol a vasúti infrastruktúra található, beleértve adott esetben az Európai Unió jogszabályait.

2. § A 8. és 9. cikk rendelkezései nem érintik azokat a kötelezettségeket, amelyeket a használati szerződés szerződő feleinek valamely európai uniós tagállamban vagy olyan államban kell teljesíteniük, amelyben az Európai Unió által kötött nemzetközi szerződések eredményeként az Európai Unió jogszabályai alkalmazandóak.”

A 7. cikk a következőképpen módosul:

A 2. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„2. § A fuvarozó azonnali hatállyal felmondhatja a használati szerződést, ha az üzemeltető elveszíti a vasúti infrastruktúra üzemeltetési jogát.”

A 8. cikk a következőképpen módosul:

1. Az 1. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § Az üzemeltető felelős

a) az emberi veszteségekért és a személyi sérülésekért (halál, személyi sérülés vagy egyéb testi vagy lelki ártalom),

b) a dologi kárért (ingó vagy ingatlan vagyon megsemmisülése vagy károsodása), amely a fuvarozót vagy az általa igénybe vett kiegészítő munkaerőt éri az infrastruktúra használata közben és a vasúti infrastruktúrából eredően.

Az üzemeltető felelős továbbá a CIV Egységes Szabályok és a CIM Egységes Szabályok alapján a fuvarozó által fizetendő kártérítés miatt keletkezett vagyoni kárért, ha a kár a vasúti infrastruktúrából ered annak használata során.”

2. A 2. § a) pontjának 1. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:
 „1. ha a kárt okozó esemény a vasúti infrastruktúra üzemeltetéséhez nem kapcsolódó körülmények miatt következett be, amelyeket az üzemeltető az adott eset körülményei által megkívánt gondosság ellenére sem kerülhetett el, és nem háríthatta el azok következményeit,”

A 9. cikk a következőképpen módosul:

Az 1. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„1. § A fuvarozó felelős

a) az emberi veszteségekért és a személyi sérülésekért (halál, személyi sérülés vagy egyéb testi vagy lelki ártalom),

b) a dologi kárért (ingó vagy ingatlan vagyon megsemmisülése vagy károsodása), amelyet a használt szállítóeszközök, a szállított személyek vagy áruk okoztak az üzemeltetőnek vagy az általa igénybe vett kiegészítő munkaerőt éri a vasúti infrastruktúra használata közben.”

A 10. cikk a következőképpen módosul:

A 3. § helyébe a következő rendelkezés lép:

„3. § A 9. cikkben említett kár esetén az 1. § első mondata értelemszerűen alkalmazandó, ha a kárhoz több, ugyanazt a vasúti infrastruktúrát használó fuvarozónak felróható okok járultak hozzá. Ha nem lehet megállapítani, hogy az egyes fuvarozóknak felróható okok milyen mértékben járultak hozzá a kárhoz, az üzemeltetővel szemben a fuvarozók egyenlő arányban felelősek.”

8. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez

„Amendments to the provisions

The Uniform Rules concerning the Contract of Use of Infrastructure in International Rail Traffic, Appendix E to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) are modified as follows:

The title is modified as follows:

Amend the title to read as follows:

“Uniform Rules concerning the Contract of Use of Railway Infrastructure in International Railway Traffic”

Article 1 is modified as follows:

1. Amend § 1 to read as follows:

“§ 1 These Uniform Rules shall apply to any contract of use of railway infrastructure (contract of use) in a Member State in international railway traffic for the purposes of international carriage within the meaning of the CIV Uniform Rules and the CIM Uniform Rules.”

2. The following § 2 is inserted after § 1:
“§ 2 These Uniform Rules shall apply irrespective of the place of business or the nationality of the contracting parties and even when the railway infrastructure is managed or used by States or by governmental institutions or organisations.”
3. Former § 2 becomes § 3.

Article 3 is modified as follows:

1. The following letter aa) is inserted after letter a):
“aa) “international railway traffic” means traffic which requires the use of an international train path or several successive national train paths situated in at least two States and coordinated by the infrastructure managers or the bodies in charge of allocation of train paths that are concerned;”
2. Amend letter b) to read as follows:
“b) “manager” means the person who makes railway infrastructure available and who has responsibilities in accordance with the laws and prescriptions in force in the State in which the railway infrastructure is located;”
3. Amend letter c) to read as follows:
“c) “carrier” means the natural or legal person which carries persons and/or goods by rail in international railway traffic and which is licensed in accordance with the laws and prescriptions relating to licensing and recognition of licenses in force in the State in which the person undertakes this activity;”
4. Amend letter g) to read as follows:
“g) “safety certificate” means the document attesting, in accordance with the laws and prescriptions in force in the State in which the railway infrastructure is located, that so far as concerns the carrier,
– the internal organisation of the undertaking as well as
– the personnel to be employed and the vehicles to be used on the railway infrastructure,
meet the requirements imposed in respect of safety in order to ensure a service without danger on that railway infrastructure.”

Article 5 is modified as follows:

Amend § 1 to read as follows:

“§ 1 Relations between the manager and the carrier or any other person entitled to enter into such a contract under the laws and prescriptions in force in the State in which the railway infrastructure is located shall be regulated in a contract of use.”

Article 5bis is modified as follows:

Amend §§ 1 and 2 to read as follows:

“§ 1 The provisions of Article 5 as well as those of Articles 6, 7 and 22 shall not affect the obligations which the parties to the contract of use have to meet under the laws and prescriptions in force in the State in which the railway infrastructure is located including, where appropriate, the law of the European Union.

§ 2 The provisions of Articles 8 and 9 shall not affect the obligations which the parties to the contract of use have to meet in an EU Member State or in a State where legislation of the European Union applies as a result of international agreements with the European Union.”

Article 7 is modified as follows:

Amend § 2 to read as follows:

“§ 2 The carrier may rescind the contract of use forthwith when the manager loses his right to manage the railway infrastructure.”

Article 8 is modified as follows:

1. Amend § 1 to read as follows:
"§ 1 The manager shall be liable
a) for bodily loss or damage (death, injury or any other physical or mental harm),
b) for loss of or damage to property (destruction of, or damage to, movable or immovable property),
caused to the carrier or to his auxiliaries during the use of the railway infrastructure and having its origin in the railway infrastructure.
The manager shall also be liable for pecuniary loss resulting from damages payable by the carrier under the CIV Uniform Rules and the CIM Uniform Rules when such loss has its origin in the railway infrastructure while it is being used."
2. Amend § 2 letter a) subpoint 1 to read as follows:
"1. if the incident giving rise to the loss or damage has been caused by circumstances not connected with the management of the railway infrastructure which the manager, in spite of having taken the care required in the particular circumstances of the case, could not avoid and the consequences of which he was unable to prevent,"

Article 9 is modified as follows:

Amend § 1 to read as follows:

"§ 1 The carrier shall be liable
a) for bodily loss or damage (death, injury or any other physical or mental harm),
b) for loss of or damage to property (destruction of or damage to movable or immovable property),
caused to the manager or to his auxiliaries, during the use of the railway infrastructure, by the means of transport used or by the persons or goods carried."

Article 10 is modified as follows:

Amend § 3 to read as follows:

"§ 3 § 1, first sentence, shall apply mutatis mutandis in case of loss or damage referred to in Article 9 if causes attributable to several carriers using the same railway infrastructure contributed to the loss or damage. If it is impossible to assess to what extent the respective causes contributed to the loss or damage, the carriers shall be liable to the manager in equal shares."

9. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez

„A rendelkezések módosításai

Az 1980. május 9-én kelt Nemzetközi Vasúti Fuvarozási Egyezmény (COTIF) Vilniusban elfogadott, 1999. június 3-án kelt Jegyzőkönyv (Vilnusi Jegyzőkönyv) szerinti szövegének G Függléke, Egységes Szabályok a nemzetközi forgalomban használt vasúti berendezések műszaki engedélyezésére, a következőképpen módosul:

Az 1. cikk a következőképpen módosul:

Az 1. cikk helyébe a következő rendelkezés lép:

„Jelen Egységes Szabályok azt az eljárást rögzítik, amellyel járműveket a nemzetközi forgalom és használat számára engedélyeznek.”

A 3. cikk a következőképpen módosul:

Az 1–3. § helyébe a következő rendelkezés lép:

- „1. § A nemzetközi forgalomban való részvételhez minden járművet a jelen Egységes Szabályokkal összhangban engedélyeztetni kell.
2. § A műszaki engedélyezés célja azt ellenőrizni, hogy a jármű megfelel-e az alábbi feltételeknek:
- a) az egységes műszaki előírásokban meghatározott szerkezeti előírásoknak,
 - b) az RID-ben meghatározott, gyártásra és szerelvényekre vonatkozó előírásoknak,
 - c) a 7a. cikkben meghatározott különleges engedélyezési feltételeknek.
3. § Az 1. és 2. §, valamint az azt követő cikkek az egyes szerkezeti elemek műszaki engedélyezésére értelemszerűen alkalmazandóak.”

A 9. cikk a következőképpen módosul:

Az 1. § helyébe a következő rendelkezés lép:

- „1. § A vasúti közlekedési társaságok, amelyek a nemzetközi forgalomban engedélyezett járműveket üzemeltetnek, kötelesek betartani az egységes műszaki előírásokban meghatározott, a nemzetközi forgalomban engedélyezett járművek üzemeltetésére vonatkozó előírásokat.”

*10. melléklet a 2020. évi LXII. törvényhez***„Amendments to the provisions**

The Uniform Rules concerning the Technical Admission of Railway Material used in International Traffic, Appendix G to the Convention concerning International Carriage by Rail (COTIF) of 9 May 1980 in the version of the Protocol of 3 June 1999 (Vilnius Protocol) are modified as follows:

Article 1 is modified as follows:

Article 1 is amended to read as follows:

“These Uniform Rules lay down, for vehicles, the procedure for the admission to circulation or use in international traffic.”

Article 3 is modified as follows:

Amend §§ 1 to 3 to read as follows:

- “§ 1 Each vehicle must, for circulation in international traffic, be admitted in accordance with these Uniform Rules.
- § 2 The technical admission shall have the aim of ascertaining whether the vehicles satisfy
- a) the construction prescriptions contained in the UTP,
 - b) the construction and equipment prescriptions contained in RID,
 - c) the special conditions of an admission under Article 7a.
- § 3 §§ 1 and 2 as well as the following articles shall apply mutatis mutandis to the technical admission of elements of construction.”

Article 9 is modified as follows:

Amend § 1 to read as follows:

- “§ 1 The rail transport undertakings which operate vehicles admitted to circulation in international traffic shall be required to comply with the prescriptions relating to the operation of a vehicle in international traffic, specified in the UTP.”

**2020. évi LXIII. törvény
a vegyifegyverek kifejlesztésének, gyártásának, felhalmozásának és használatának tilalmáról, valamint megsemmisítéséről szóló, Párizsban, 1993. január 13-án aláírt egyezmény Melléklete módosításának kihirdetéséről***

(A megállapodás módosítása nemzetközi jogilag 2020. június 7-én lépett hatályba.)

- 1. §** Az Országgyűlés a Részes Államok 24-ik Konferenciáján (2019. november 27-én kelt) C-24/DEC.4 és C-24/DEC.5 számú határozatokban elfogadott a vegyifegyverek kifejlesztésének, gyártásának, felhalmozásának és használatának tilalmáról, valamint megsemmisítéséről szóló, Párizsban, 1993. január 13-án aláírt egyezmény Mellékletére vonatkozó módosítást (a továbbiakban: Módosítás) e törvénnyel kihirdeti.
- 2. §** (1) A Módosítás hivatalos magyar nyelvű fordítását az 1. melléklet tartalmazza.
(2) A Módosítás hiteles angol nyelvű szövegét a 2. melléklet tartalmazza.
- 3. §** E törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.
- 4. §** E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a külpolitikáért felelős miniszter gondoskodik.

*Áder János s. k.,
köztársasági elnök*

*Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke*

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 15-i ülésnapján fogadta el.

1. melléklet a 2020. évi LXIII. törvényhez

A VEGYIFEGYVER-TILALMI EGYZEMÉNY VEGYÜLETEKRŐL SZÓLÓ MELLÉKLETÉNEK 1. LISTÁJA VÁLTOZTATÁSAINAK EGYSÉGES SZERKEZETBE FOGLALT SZÖVEGE

Az alábbiakban a Vegyifegyver-tilalmi Szervezet Részes Államainak 24-ik Konferenciáján (2019. november 27-én kelt) C-24/DEC.4 és C-24/DEC.5 határozatokban elfogadott, a Vegyifegyver-tilalmi Egyezmény (a továbbiakban: Egyezmény) vegyületekről szóló mellékletének 1. listáját érintő változtatások egységes szerkezetbe foglalt szövege olvasható, ideértve az abban leírt mérgező vegyületekhez rendelt CAS-nyilvántartási számokat. Ezek a változtatások 2020. június 7-én lépnek hatályba.

B. VEGYÜLETEK LISTÁI

Az alábbi listák tartalmazzák a mérgező vegyületeket és prekursoraikat. A jelen Egyezmény végrehajtása érdekében ezek a listák az Ellenőrzési Mellékletben meghatározott ellenőrzési intézkedések megvalósítása céljából azonosítják a vegyületeket. A II. Cikk 1. bekezdés (a) albekezdésére tekintettel ezek a listák nem szolgálnak a vegyifegyverek meghatározására.

[Valahányszor utalás történik a dialkilt vegyület csoportra, amelyet az alkil-csoport zárójelbe tett listája követ, minden lehetséges vegyületet, amelyben a zárójelben felsorolt alkil-csoport bármely lehetséges kombinációja szerepel, úgy kell tekinteni, mint amit a vonatkozó lista felsorol, mindaddig amíg azokat kifejezetten ki nem veszik alóla. A 2. lista A) Részében *-gal jelölt vegyület részére speciális küszöb lett meghatározva a nyilatkozatok és az ellenőrzés szempontjából, amint azt az Ellenőrzési Melléklet VII. Része meghatározza.]

1. lista

(CAS-nyilvántartási szám)

A. Mérgező vegyületek:

(1) 0-alkil(\leq C10, beleértve cikloalkil)alkil-

(Me, Et, n-Pr vagy i-Pr)fluorfoszfonátok

Pl. Szarin: 0-izopropil-metil-fluorfoszfonát (107-44-8)

Szomán: 0-pinakolil-metilfluorfoszfonát (96-64-0)

(2) 0-alkil(\leq C10, beleértve ciklo-alkil) N,N-dialkil

(Me, Et, n-Pr vagy i-Pr) amino-ciánfoszfát

Pl. Tabun: 0-Etil N,N-dimetil (77-81-6)

amino-ciánfoszfát

(3) 0-Alkil (H vagy \leq C10, beleértve cikloalkil) S-2-dialkil

(Me, Et, n-Pr, vagy i-Pr) amino-etil-alkil

(Me, Et, n-Pr, vagy i-Pr) foszfonotiolátok és megfelelő alkilált vagy protonált sók

Pl. VX: 0-etil-S-(N,N-diizopropilaminoetil)metil (50782-69-9)

tiolfoszfonát

(4)	Kén-mustárok:	
	2-klóretil-klóretilszulfid	(2625-76-5)
	Kénmustár: bisz(2-klóretil)szulfid	(505-60-2)
	bisz(2-klóretilio)metán	(63869-13-6)
	Szeszkvimustár: 1,2-bisz(2-klóretilio)etán	(3563-36-8)
	1,3-bisz(2-klóretilio)-n-propán	(63905-10-2)
	1,4-bisz(2-klóretilio)-n-bután	(142868-93-7)
	1,5-bisz(2-klóretilio)-n-pentán	(142868-94-8)
	bisz(2-klóretil-tioetil)éter	(63918-90-1)
	0-mustár: bisz(2-klóretil-tioetil)éter	(63918-89-8)
(5)	Luizitok:	
	Luizit 1: 2-klórvinil-arzindiklorid	(541-25-3)
	Luizit 2: bisz(2-klórvinil)arzinklorid	(40334-69-8)
	Luizit 3: trisz(2-klórvinil)arzin	(40334-70-1)
(6)	Nitrogénmustárok:	
	HN 1: bisz(2-klóretil)etilamin	(538-07-8)
	HN 2: bisz(2-klóretil)metilamin	(51-75-2)
	HN 3: trisz(2-klóretil)amin	(555-77-1)
(7)	Szaxitoxin	(35523-89-8)
(8)	Ricin	(9009-86-3)
(13)	P-alkil-(H vagy $\leq C_{10}$, ezen belül cikloalkil)-N-(1-(dialkil($\leq C_{10}$, beleértve cikloalkil)amino))alkilidén(H vagy $\leq C_{10}$, beleértve cikloalkil)-foszfonamid-fluoridok és megfelelő alkilált vagy protonált sók	
	pl. N-(1-(di-n-decilamino)-n-decilidén)-P-decilfoszfonamid-fluorid	(2387495-99-8)
	Metil-(1-(dietilamino)etilidén)foszfonamidofluoridát	(2387496-12-8)
(14)	O-alkil-(H vagy $\leq C_{10}$, ezen belül cikloalkil)-N-(1-(dialkil($\leq C_{10}$, beleértve cikloalkil)amino))alkilidén(H vagy $\leq C_{10}$, beleértve cikloalkil)-foszforamidofluoridátok és megfelelő alkilált vagy protonált sók	
	pl. O-n-Decil-N-(1-(di-n-decilamino)-n-decilidén)foszforamidofluoridát	(2387496-00-4)
	Metil-(1-(dietilamino)etilidén)foszforamidofluoridát	(2387496-04-8)
	Etil-(1-(dietilamino)etilidén)foszforamidofluoridát	(2387496-06-0)
(15)	Metil-(bisz(dietilamino)metilén)foszfonamidofluoridát	(2387496-14-0)

(16) Karbamátok (dimetilkarbamoiloxipiridinek kvaterner és biszkvaterner vegyületei)

Dimetilkarbamoiloxipiridinek kvaterner vegyületei:

1-[N,N-dialkil($\leq C_{10}$)-N-(n-(hydroxil, ciano, acetoxi)alkil($\leq C_{10}$))ammónio]-n-[N-(3-dimetilkarbamoxi- α -pikolinil)-N,N-dialkil($\leq C_{10}$)-ammonio]dekán-dibromid (n=1-8)

pl. 1-[N,N-dimetil-N-(2-hidroxi)etilammonio]-10-[N-(3-dimetilkarbamoxi- α -pikolinil)-N,N-dimetilammonio]dekán-dibromid (77104-62-2)

Dimetilkarbamoiloxipiridinek biszkvaterner vegyületei:

1,n-Bisz[N-(3-dimetilkarbamoxi- α -pikolil)-N,N-dialkil($\leq C_{10}$))ammónio]-alkán-(2,(n-1)-dion)-dibromid (n=2-12)

pl. 1,10-Bisz[N-(3-dimetilkarbamoxi- α -pikolil)-N-etil-N-metilammónio]dekán-2,9-dion-dibromid (77104-00-8)

B. Prekurzorok:

(9) Alkil (Me, Et, n-Pr vagy i-Pr)foszfonil-difluorid

Pl. DF: Metil-foszfonil-difluorid (676-99-3)

(10) 0-alkil (H vagy $\leq C_{10}$, beleértve cikloalkil)0-2-dialkil

(Me, Et, n-Pr, vagy i-Pr) aminoetil-alkil

(Me, Et, n-Pr vagy i-Pr) foszfonitok és megfelelő alkilált vagy protonált sók

Pl. QL: 0-etil 0-2-diizopropilamino-etil-metil-foszfonit (57856-11-8)

(11) Klórszarin: 0-izopropil-metilklórfoszfonát

(1445-76-7)

(12) Klórszomán: 0-pinakolil-etilklórfoszfonát

(7040-57-5)

2. melléklet a 2020. évi LXIII. törvényhez

**CONSOLIDATED TEXT OF THE CHANGES TO SCHEDULE 1
OF THE ANNEX ON CHEMICALS TO THE CHEMICAL WEAPONS CONVENTION**

The following is a consolidated text of the changes to Schedule 1 of the Annex on Chemicals to the Chemical Weapons Convention (hereinafter "the Convention") adopted by the Conference of the States Parties in decisions C-24/DEC.4 and C-24/DEC.5 (both dated 27 November 2019), including CAS registry numbers assigned to the toxic chemicals described therein. These changes enter into force on 7 June 2020.

B. SCHEDULES OF CHEMICALS

The following Schedules list toxic chemicals and their precursors. For the purpose of implementing this Convention, these Schedules identify chemicals for the application of verification measures according to the provisions of the Verification Annex. Pursuant to Article II, subparagraph 1 (a), these Schedules do not constitute a definition of chemical weapons.

(Whenever reference is made to groups of dialkylated chemicals, followed by a list of alkyl groups in parentheses, all chemicals possible by all possible combinations of alkyl groups listed in the parentheses are considered as listed in the respective Schedule as long as they are not explicitly exempted. A chemical marked "*" on Schedule 2, part A, is subject to special thresholds for declaration and verification, as specified in Part VII of the Verification Annex.)

Schedule 1	(CAS registry number)
A. Toxic chemicals:	
(1) O-Alkyl (<C10, incl. cycloalkyl) alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-phosphonofluoridates e.g. Sarin: O-Isopropyl methylphosphonofluoridate	(107-44-8)
	(96-64-0)
(2) O-Alkyl (<C10, incl. cycloalkyl) N,N-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphoramidocyanidates e.g. Tabun: O-Ethyl N,N-dimethyl phosphoramidocyanidate	(77-81-6)
(3) O-Alkyl (H or <C10, incl. cycloalkyl) S-2-dialkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr)-aminoethyl alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonothiolates and corresponding alkylated or protonated salts e.g. VX: O-Ethyl S-2-diisopropylaminoethyl methyl phosphonothiolate	(50782-69-9)
(4) Sulfur mustards:	
2-Chloroethylchloromethylsulfide	(2625-76-5)
Mustard gas: Bis(2-chloroethyl)sulfide	(505-60-2)

- Bis(2-chloroethylthio)methane (63869-13-6)
- Sesquimustard: 1,2-Bis(2-chloroethylthio)ethane (3563-36-8)
- 1,3-Bis(2-chloroethylthio)-n-propane (63905-10-2)
- 1,4-Bis(2-chloroethylthio)-n-butane (142868-93-7)
- 1,5-Bis(2-chloroethylthio)-n-pentane (142868-94-8)
- Bis(2-chloroethylthiomethyl)ether (63918-90-1)
- O-Mustard: Bis(2-chloroethylthioethyl)ether (63918-89-8)
- (5) Lewisites:
- Lewisite 1: 2-Chlorovinylchloroarsine (541-25-3)
- Lewisite 2: Bis(2-chlorovinyl)chloroarsine (40334-69-8)
- Lewisite 3: Tris(2-chlorovinyl)arsine (40334-70-1)
- (6) Nitrogen mustards:
- HN1: Bis(2-chloroethyl)ethylamine (538-07-8)
- HN2: Bis(2-chloroethyl)methylamine (51-75-2)
- HN3: Tris(2-chloroethyl)amine (555-77-1)
- (7) Saxitoxin (35523-89-8)
- (8) Ricin (9009-86-3)
- (13) P-alkyl (H or $\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) N-(1-(dialkyl($\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl)amino))alkylidene (H or $\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) phosphoramidic fluorides and corresponding alkylated or protonated salts
- e.g. N-(1-(di-n-decylamino)-n-decylidene)-P-decylphosphoramidic fluoride (2387495-99-8)
- Methyl-(1-(diethylamino)ethylidene)phosphoramidofluoride (2387496-12-8)
- (14) O-alkyl (H or $\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) N-(1-(dialkyl($\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl)amino))alkylidene(H or $\leq C_{10}$, incl. cycloalkyl) phosphoramidofluorides and corresponding alkylated or protonated salts
- e.g. O-n-Decyl N-(1-(di-n-decylamino)-n-decylidene)phosphoramidofluoride (2387496-00-4)
- Methyl (1-(diethylamino)ethylidene)phosphoramidofluoride (2387496-04-8)
- Ethyl (1-(diethylamino)ethylidene)phosphoramidofluoride (2387496-06-0)
- (15) Methyl-(bis(diethylamino)methylene)phosphoramidofluoride (2387496-14-0)
- (16) Carbamates (quaternaries and bisquaternaries of dimethylcarbamoyloxypyridines)
- Quaternaries of dimethylcarbamoyloxypyridines:
- 1-[N,N-dialkyl($\leq C_{10}$)-N-(n-(hydroxyl, cyano, acetoxyl)alkyl($\leq C_{10}$)) ammonio]-n-[N-(3-dimethylcarbamoyl- α -picolinyl)-N,N-dialkyl($\leq C_{10}$) ammonio]decane dibromide (n=1-8)
- e.g. 1-[N,N-dimethyl-N-(2-hydroxy)ethylammonio]-10-[N-(3-dimethylcarbamoyl- α -picolinyl)-N,N-dimethylammonio]decane dibromide (77104-62-2)

Bisquaternaries of dimethylcarbamoyloxy pyridines:

1,n-Bis[N-(3-dimethylcarbamoy- α -picolyl)-N,N-dialkyl(\leq C10) ammonio]-alkane-(2,(n-1)-dione) dibromide (n=2-12)

e.g. 1,10-Bis[N-(3-dimethylcarbamoy- α -picolyl)-N-ethyl-N-methylammonio]decane-2,9-dione dibromide (77104-00-8)

B. Precursors:

(9) Alkyl (Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphoryldifluorides

e.g. DF: Methylphosphonyldifluoride (676-99-3)

(10) O-Alkyl (H or <C10, incl. cycloalkyl) O-2-dialkyl

(Me, Et, n-Pr or i-Pr)-aminoethyl alkyl

(Me, Et, n-Pr or i-Pr) phosphonites and

corresponding alkylated or protonated salts

e.g. QL: O-Ethyl O-2-diisopropylaminoethyl

methylphosphonite (57856-11-8)

(11) Chlorosarin: O-Isopropyl methylphosphonochloridate (1445-76-7)

(12) Chlorosoman: O-Pinacolyl methylphosphonochloridate (7040-57-5)

2020. évi LXIV. törvény az Erzsébet-táborokról*

Az Erzsébet-táborok a magyarság- és honismeretet, a sport, a tudomány és a kultúra szeretetét, a kereszténység alapértékeit előtérbe helyezve nyújtanak testi, szellemi és lelki fejlődést segítő, rekreációs, szórakoztató, tartalmas és esélyteremtő egyéni vagy társas élményprogramokat annak érdekében, hogy pozitívan alakítsák a táboron kívüli egyéni és közösségi létet, valamint elősegítsék az integrációt. Kompetenciafejlesztő hatásuk révén hozzájárulnak a gyermekeket és családokat támogató állami célkitűzések megvalósításához, a társadalmi kohézió erősítéséhez, a gyermekek szocializációjához, pihenéséhez és ismereteik bővítéséhez, a szociálisan rászoruló gyermekek élethelyzetének javításához, különösen az életkoruknak megfelelő mennyiségű és minőségű, egészséges étkezés, az életkoruknak megfelelő egészségi állapot elérését és a képességeiknek megfelelő tudás megszerzését segítő szolgáltatások, valamint az aktív kikapcsolódás lehetőségének biztosításával. Az Erzsébet-táborok emellett a magyarországi, a külhoni magyar és magyarul tanuló gyermekek elérésével segítik a közösségépítést, valamint a külhoni magyarsággal és a visegrádi együttműködésben részt vevő államokkal fennálló kötelék erősítését.

A Magyarország Alaptörvényének nemzeti hitvallásában rögzített, a közösen alakított jövőben, a fiatal nemzedékek elhivatottságában való bizalom, valamint az abba vetett hit jegyében, hogy gyermekeink és unokáink tehetségükkel, kitarításukkal és lelkierejükkel ismét naggyá teszik Magyarországot, továbbá a családok védelme és jólétének erősítése, a nehéz körülmények között élő gyermekek és családok tartalmas üdülésének elősegítése érdekében az Országgyűlés a következő törvényt alkotja:

1. Értelmező rendelkezések

1. § E törvény alkalmazásában

1. *gyermek felügyeletét ellátó kísérő*: az a tizennyolcadik életévét betöltött, büntetlen előéletű, cselekvőképes személy, aki a táborba vele együtt érkező gyermekcsoport felügyeletét látja el,
2. *táborhely*: azon szálláshely különleges célú igénybevétele, ahol a természeti adottságok és az azok keretei között működő építmények és közösségi terek egyedi rendszert képeznek, és amelyben a gyermektáboroztatás megvalósul,
3. *táborozás*: a táborszervező által a táborhelyen megvalósított rendezvények összessége, amelynek keretében az abban részt vevő táborozók vonatkozásában sajátos szocializációs célú tevékenység és az önszabályozó közösség előre meghatározott időtartamra szóló együttélése valósul meg,
4. *táborozó*: az a tizennyolc év alatti gyermek, illetve tizennyolcadik életévét betöltött cselekvőképtelen vagy cselekvőképességében részlegesen korlátozott személy, továbbá – családi Erzsébet-tábor esetén – a velük együtt érkező szülő, törvényes képviselő vagy más hozzátartozó, aki igénybe veszi az e törvényben meghatározott szolgáltatásokat,
5. *táborszervező*: az a jogi személy, amely az általa előre kialakított programterv alapján meghatározott foglalkozásokat megszervezi és lebonyolítja, vagy lebonyolíttatja, továbbá a táborozáshoz kapcsolódó összes szolgáltatást megrendeli és a táborozás ideje alatt hozzáférhetővé teszi.

2. Az Erzsébet-táborokra vonatkozó általános rendelkezések

- 2. §**
- (1) Az állam támogatja a gyermekek számára a jelen törvény szerinti Erzsébet-táborok (a továbbiakban: Erzsébet-táborok) keretében szervezett táboroztatást.
 - (2) Az e törvény alapján megvalósuló táboroztatás során előnyben kell részesíteni a szociálisan rászoruló gyermekeket és családokat.

3. Az Erzsébet a Kárpát-medencei Gyermekekért Alapítvány jogállása és feladatellátása

- 3. §**
- (1) Erzsébet-táborokat az Erzsébet a Kárpát-medencei Gyermekekért Alapítvány (a továbbiakban: Alapítvány) szervezhet.
 - (2) Az Alapítvány közhasznú szervezet, amely közfeladatként a jövő nemzedékének védelme érdekében gyermek- és ifjúsági programokban való részvétellel, gyermek- és ifjúsági táborok szervezésével összefüggő feladatokat, valamint az ezekhez kapcsolódó szervezési, lebonyolítási, oktatási és képzésszervezési teendőket lát el.

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 16-i ülésnapján fogadta el.

- (3) Az Alapítvány a közfeladatai ellátásába bevonhatja a kizárólagos tulajdonában álló gazdasági társaságot.
- (4) Az Alapítvány a tulajdonában álló, táborhelyként működő ingatlanok üzemeltetését a saját tulajdonú, Magyarországon vagy más államban bejegyzett gazdasági társasága vagy önálló jogi személyiséggel rendelkező más szervezet útján látja el.
- (5) A (2) bekezdés szerinti közfeladatok ellátásához és az Alapítvány működéséhez szükséges pénzügyi fedezetet évenként a központi költségvetésről szóló törvény biztosítja.
- (6) A (2) bekezdésben meghatározott közfeladatok megvalósítása érdekében az állam elősegíti és támogatja a gyermekprogramok alapjául szolgáló táborhelyek létrehozását, fejlesztését és működtetését.

- 4. §**
- (1) Az Alapítvány és a táborszervező az Erzsébet-táborok megszervezése, működtetése, valamint a táborozók egészségének védelmét és biztonságát szolgáló táboroztatás megvalósítása céljából kezeli
 - a) a táborozó
 - aa) természetes személyazonosító adatait, társadalombiztosítási azonosító jelét, személyi azonosítóját,
 - ab) a táborozási szolgáltatás általa történő igénybevételét befolyásolni tudó egészségi állapotára – így különösen betegségére, fogyatékosságára, tünetére, panaszára, allergiájára, érzékenységére, sajátos nevelési igényére – vonatkozó adatokat,
 - ac) és – kiskorú esetén – a családja szociális, jövedelmi és vagyoni helyzetére vonatkozó adatokat (hátrányos helyzet, halmozottan hátrányos helyzet, rendszeres gyermekvédelmi kedvezményre való jogosultság),
 - ad) elérhetőségére vonatkozó adatokat (lakcím, telefonszám, e-mail-cím),
 - ae) köznevelési vagy szakképző intézménnyel fennálló jogviszonyával összefüggő adatokat (intézmény, amellyel a jogviszony fennáll, évfolyam),
 - af) törvényes képviselőjének, illetve nevelőszülőjének természetes személyazonosító adatait és az elérhetőségére vonatkozó adatokat,
 - ag) a betegséggel élő, vagy betegségből gyógyuló gyermekek részére szervezett táborok esetében a gyermek kezelőorvosának családi- és utónevére, valamint elérhetőségére vonatkozó adatokat;
 - b) a gyermek felügyeletét ellátó kísérő
 - ba) természetes személyazonosító adatait, adóazonosító jelét,
 - bb) a táborozási szolgáltatás általa történő igénybevételét befolyásolni tudó egészségi állapotára – így különösen érzékenységére, allergiájára – vonatkozó adatokat, és
 - bc) elérhetőségére vonatkozó adatokat (lakcím, telefonszám, e-mail-cím).
 - (2) Az Alapítvány és a táborszervező
 - a) az egészségi állapotra – ide nem értve a sajátos nevelési igényre vonatkozó adatot –, valamint a gyermek kezelőorvosára vonatkozó adatot, továbbá a nem nyertes jelentkezés során tudomására jutott adatot a jelentkezés évének december 31. napjáig,
 - b) a nyertes jelentkezés során tudomására jutott adatot – az a) pontban meghatározottak kivételével – a jelentkezést követő ötödik év december 31. napjáigkezeli, majd ezen adatkezelési időtartam leteltét követően az adatokat a nyilvántartásából haladéktalanul törli.

4. Záró rendelkezések

- 5. §** Felhatalmazást kap a Kormány, hogy rendeletben szabályozza az Erzsébet-táborok típusaira, egyéb rendezvényeire és működési rendszerére vonatkozó részletes szabályokat.
- 6. §**
- (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben foglalt kivétellel – a kihirdetését követő nyolcadik napon lép hatályba.
 - (2) A 9. § (3) bekezdése az e törvény kihirdetését követő kilencedik napon lép hatályba.
- 7. §** Az Erzsébet-programról szóló 2012. évi CIII. törvény (a továbbiakban: Ept.) szerinti, 2020. január 1-jén folyamatban lévő üdülési pályázatokat az Ept. 2019. december 31. napján hatályban lévő rendelkezései alapján kell lebonyolítani.

- 8. §** A 9. § (2) bekezdése az Alaptörvény 38. cikk (1) és (2) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.
- 9. §** (1) Hatályát veszti az Ept. 1–6. §-a és 8–10. §-a.
(2) Hatályát veszti az Ept. 6/A. §-a és 1. melléklete.
(3) Hatályát veszti az Ept.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2020. évi LXV. törvény

egyes törvényeknek az örökbefogadások elősegítésével összefüggő módosításáról*

1. A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény módosítása

- 1. §** (1) A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 4. § (2) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
[Kedvezményesen honosítható az a nem magyar állampolgár, aki a kérelme előterjesztését megelőző három éven át folyamatosan Magyarországon lakott, és az (1) bekezdés b)–e) pontjában meghatározott feltételek fennállnak, ha]
„c) magyar állampolgár fogadta örökbe és nagykorú,”
(2) A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 4. §-a a következő (2a) bekezdéssel egészül ki:
„(2a) Az (1) bekezdés b) és d) pontjában meghatározott feltételek fennállása esetén kérelemre kedvezményesen honosítható az a kiskorú nem magyar állampolgár, akit magyar állampolgár fogadott örökbe.”
- 2. §** A magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 7. § (1) bekezdésében, 16. § (1), (3), (3a) és (6) bekezdésében, 19. § (1) bekezdésében a „4. § (3), (3a), (6)” szövegrész helyébe a „4. § (2a), (3), (3a)” szöveg lép.
- 3. §** Hatályát veszti a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 4. § (6) bekezdése.

2. A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény módosítása

- 4. §** A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 62. §-a a következő (2) bekezdéssel egészül ki:
„(2) A gyermekvédelmi szakszolgáltatás az (1) bekezdés b) pontja szerinti tájékoztatás során felhívja az örökbe fogadni szándékozó személy figyelmét arra, hogy körülményei tekintetében köteles a valóságnak megfelelő információkat szolgáltatni, amelynek elmaradását értékelni kell az alkalmasságára vonatkozó vélemény kialakításánál, illetve az a már megállapított alkalmassága felülvizsgálatát eredményezi.”
- 5. §** A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 69/C. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
„(6) A miniszter az (1) bekezdés szerinti működési engedéllyel rendelkező szervezet feladatainak ellátásához egyedi támogatást nyújt.”
- 6. §** A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 69/H. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
„(6) A miniszter az (1) bekezdés szerinti működési engedéllyel rendelkező szervezet feladatainak ellátásához egyedi támogatást nyújt.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 16-i ülésnapján fogadta el.

- 7. §** A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 82. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) A megyei, fővárosi gyermekvédelmi szakértői bizottság a gyermek örökbefogadásának előkészítése céljából
a) a gyámhatóságnak az örökbefogadhatóvá nyilvánítás iránti eljárás megindításáról szóló értesítésének kézhezvételétől,
b) az a) ponton kívüli okból örökbefogadható gyermek esetében a területi gyermekvédelmi szakszolgálat megkeresésétől
számított 30 napon belül összefoglaló véleményt készít a gyermek egészségi és személyiségállapotáról, az életkorához viszonyított értelmi, érzelmi és mozgásfejlettségi szintjéről.”

- 8. §** A gyermekek védelméről és a gyámügyi igazgatásról szóló 1997. évi XXXI. törvény 62. § (1) bekezdés b) pontjában a „felkészítő tanfolyamról” szövegrész helyébe az „az ingyenesen igénybe vehető felkészítő tanfolyamról” szöveg lép.

3. Az igazságügyi alkalmazottak szolgálati jogviszonyáról szóló 1997. évi LXVIII. törvény módosítása

- 9. §** Az igazságügyi alkalmazottak szolgálati jogviszonyáról szóló 1997. évi LXVIII. törvény
a) 96/A. § (1) bekezdés b) pontjában a „c)–g) pontjában” szövegrész helyébe a „c)–g) és j) pontjában” szöveg,
b) 124. § (1) bekezdésében az „55. § (1) bekezdését” szövegrész helyébe az „55. § (1) és (3) bekezdését” szöveg lép.

4. A Nemzeti Adó- és Vámhivatalról szóló 2010. évi CXXII. törvény módosítása

- 10. §** (1) A Nemzeti Adó- és Vámhivatalról szóló 2010. évi CXXII. törvény 32/J. § (2) bekezdése a következő m) ponttal egészül ki:
[Az (1) bekezdésben foglaltakon túl szabadságra jogosító időnek minősül]
„m) a jogszabály szerinti örökbefogadás előkészítése időszakában – az örökbe fogadható gyermekkel történő személyes találkozás céljából – évente legfeljebb tíz munkanap,”
(2) A Nemzeti Adó- és Vámhivatalról szóló 2010. évi CXXII. törvény 32/J. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) A (2) bekezdés m) pontja szerinti esetben a kormánytisztviselőt, a pénzügyőrt, az ügykezelőt a kérésének megfelelő időpontban – az örökbefogadást elősegítő szervezet által kiállított igazolás alapján, a kiállításától számított kilencven napon belül – kell mentesíteni. Az igénybevételről a kormánytisztviselő, a pénzügyőr, az ügykezelő legalább öt munkanappal korábban tájékoztatja a munkáltatót.”

5. A bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény módosítása

- 11. §** A bírák jogállásáról és javadalmazásáról szóló 2011. évi CLXII. törvény
a) 168/A. § (1) bekezdés b) pontjában a „c)–g) pontjában” szövegrész helyébe a „c)–g) és j) pontjában” szöveg,
b) 222. § (1) bekezdésében az „55. § (1) bekezdését” szövegrész helyébe az „55. § (1) és (3) bekezdését” szöveg lép.

6. A legfőbb ügyész, az ügyészek és más ügyészségi alkalmazottak jogállásáról és az ügyészi életpályáról szóló 2011. évi CLXIV. törvény módosítása

- 12. §** A legfőbb ügyész, az ügyészek és más ügyészségi alkalmazottak jogállásáról és az ügyészi életpályáról szóló 2011. évi CLXIV. törvény 155/B. § (1) bekezdés b) pontjában a „c)–g) pontjában” szövegrész helyébe a „c)–g) és j) pontjában” szöveg lép.

7. A közszerződésügyi tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény módosítása

- 13. §** A közszerződésügyi tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény 79. §-a a következő m) ponttal egészül ki:
(A kormánytisztviselő mentesül a rendelkezésre állási, illetőleg munkavégzési kötelezettségének teljesítése alól)
„m) a jogszabály szerinti örökbefogadás előkészítése időszakában – az örökbe fogadható gyermekkel történő személyes találkozás céljából – évente legfeljebb tíz munkanapra.”

- 14. §** A közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény a „Kormánytisztviselő kötelezettségei” alcíme a következő 79/A. §-sal egészül ki:
 „79/A. § A 79. § m) pontja szerinti esetben a kormánytisztviselőt a kérésének megfelelő időpontban – az örökbefogadást elősegítő szervezet által kiállított igazolás alapján, a kiállításától számított kilencven napon belül – kell mentesíteni. Az igénybevételről a kormánytisztviselő legalább öt munkanappal korábban tájékoztatja a munkáltatót.”
- 15. §** A közszolgálati tisztviselőkről szóló 2011. évi CXCV. törvény
100. § (2) bekezdés f) pontjában a „h) és j)” szövegrész helyébe a „h), j) és m)” szöveg,
 144. § (3) bekezdés b) pontjában a „c)–g) és i) pontjaiban” szövegrész helyébe a „c)–g), i) és m) pontjában” szöveg lép.

8. A munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény módosítása

- 16. §** (1) A munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 55. § (1) bekezdés j) és k) pontja helyébe a következő rendelkezések lépnek, és a bekezdés a következő l) ponttal egészül ki:
(A munkavállaló mentesül rendelkezésre állási és munkavégzési kötelezettségének teljesítése alól)
 „j) a jogszabály szerinti örökbefogadás előkészítése időszakában – az örökbe fogadható gyermekkel történő személyes találkozás céljából – évente legfeljebb tíz munkanapra,
 k) a különös méltánylást érdemlő személyi, családi vagy elháríthatatlan ok miatt indokolt távollét tartamára, továbbá l) munkaviszonyra vonatkozó szabályban meghatározott tartamra.”
- (2) A munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 55. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
 „(3) Az (1) bekezdés j) pontja szerinti esetben a munkavállalót a kérésének megfelelő időpontban – az örökbefogadást elősegítő szervezet által kiállított igazolás alapján, a kiállításától számított kilencven napon belül – kell mentesíteni. Az igénybevételről a munkavállaló legalább öt munkanappal korábban tájékoztatja a munkáltatót.”
- 17. §** A munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 146. § (3) bekezdés b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A munkavállalót távolléti díj illeti meg)
 „b) az 55. § (1) bekezdés c)–g) és j) pontjában, valamint az 55. § (2) bekezdésében meghatározott esetben,”
- 18. §** A munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény
115. § (2) bekezdés g) pontjában az „(1) bekezdés b)–k) pontban” szövegrész helyébe az „(1) bekezdés b)–l) pontban” szöveg,
 209. § (2) bekezdés a) pontjában a „b), c) és e) pontjában” szövegrész helyébe a „b), c), e) és j) pontjában” szöveg lép.

9. A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény módosítása

- 19. §** (1) A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 108. § (1) bekezdése a következő l) ponttal egészül ki:
(Mentesül az állomány tagja a szolgálatteljesítési kötelezettsége alól)
 „l) a jogszabály szerinti örökbefogadás előkészítése időszakában – az örökbe fogadható gyermekkel történő személyes találkozás céljából – évente legfeljebb tíz munkanapra.”
- (2) A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 108. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
 „(4) Az (1) bekezdés l) pontja szerinti esetben az állomány tagját a kérésének megfelelő időpontban – az örökbefogadást elősegítő szervezet által kiállított igazolás alapján, a kiállításától számított kilencven napon belül – kell mentesíteni. Az igénybevételről az állomány tagja legalább öt munkanappal korábban tájékoztatja a munkáltatói jogkört gyakorlót.”

10. A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény módosítása

- 20. §** A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 4:121. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) Örökbefogadó az a huszonötödik életévét betöltött, cselekvőképes személy lehet, aki a gyermeknél legalább tizenhat évvel, legfeljebb negyvenöt évvel idősebb, és személyisége, körülményei alapján alkalmas a gyermek örökbefogadására. Három év feletti gyermek örökbefogadása iránti kérelem benyújtása esetén az örökbefogadás a gyermek érdekében abban az esetben is engedélyezhető, ha az örökbefogadó szülő és a gyermek között legfeljebb ötven év a korkülönbség. Rokoni vagy házastársi örökbefogadás esetén a korkülönbségtől el kell tekinteni.”
- 21. §** A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 4:124. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A gyámhatóság a nevelésbe vett gyermeket legfeljebb négy évre örökbefogadhatónak nyilvánítja, ha a szülőjének szülői felügyeleti joga nem szűnt meg és a szülő önhibájából
a) gyermekével nyolc hónapja nem tart rendszeres kapcsolatot vagy három hónapon át semmilyen formában nem tart kapcsolatot, illetve életvitelén, körülményein nem változtat, és emiatt a nevelésbe vétel nem szüntethető meg; vagy
b) lakó- és tartózkodási helyét az új lakó- és tartózkodási helyének hátrahagyása nélkül megváltoztatja, és az annak felderítésére irányuló intézkedések három hónapon belül nem vezetnek eredményre.”
- 22. §** A Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény 4:124. § (3) bekezdésében az „a nevelésbe vételt” szövegrész helyébe az „az ideiglenes hatályú elhelyezést és a nevelésbe vételt” szöveg lép.

11. A rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény módosítása

- 23. §** (1) A rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény 105. § (1) bekezdése a következő j) ponttal egészül ki:
(Mentesül a hivatásos állomány tagja a szolgálatteljesítési kötelezettsége alól)
„j) a jogszabály szerinti örökbefogadás előkészítése időszakában – az örökbe fogadható gyermekkel történő személyes találkozás céljából – évente legfeljebb tíz munkanapra.”
- (2) A rendvédelmi feladatokat ellátó szervek hivatásos állományának szolgálati jogviszonyáról szóló 2015. évi XLII. törvény 105. §-a a következő (1a) bekezdéssel egészül ki:
„(1a) Az (1) bekezdés j) pontja szerinti esetben a hivatásos állomány tagját a kérésének megfelelő időpontban – az örökbefogadást elősegítő szervezet által kiállított igazolás alapján, a kiállításától számított kilencven napon belül – kell mentesíteni. Az igénybevételről a hivatásos állomány tagja legalább öt munkanappal korábban tájékoztatja a munkáltatói jogkört gyakorlót.”

12. A kormányzati igazgatásról szóló 2018. évi CXXV. törvény módosítása

- 24. §** (1) A kormányzati igazgatásról szóló 2018. évi CXXV. törvény 93. § (2) bekezdése a következő n) ponttal egészül ki:
(A kormánytisztviselő mentesül a rendelkezésreállási, valamint a munkavégzési kötelezettségének teljesítése alól)
„n) a jogszabály szerinti örökbefogadás előkészítése időszakában – az örökbe fogadható gyermekkel történő személyes találkozás céljából – évente legfeljebb tíz munkanapra.”
- (2) A kormányzati igazgatásról szóló 2018. évi CXXV. törvény 93. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:
„(3) A (2) bekezdés n) pontja szerinti esetben a kormánytisztviselőt a kérésének megfelelő időpontban – az örökbefogadást elősegítő szervezet által kiállított igazolás alapján, a kiállításától számított kilencven napon belül – kell mentesíteni. Az igénybevételről a kormánytisztviselő legalább öt munkanappal korábban tájékoztatja a munkáltatói jogkör gyakorlóját.”
- 25. §** A kormányzati igazgatásról szóló 2018. évi CXXV. törvény
a) 128. § (2) bekezdés e) pontjában a „h) és j) pontjában” szövegrész helyébe a „h), j) és n) pontjában” szöveg,
b) 135. § (3) bekezdés b) pontjában a „c)–g) és i) pontjában” szövegrész helyébe a „c)–g), i) és n) pontjában” szöveg
lép.

13. A különleges jogállású szervekről és az általuk foglalkoztatottak jogállásáról szóló 2019. évi CVII. törvény módosítása

- 26. §** (1) A különleges jogállású szervekről és az általuk foglalkoztatottak jogállásáról szóló 2019. évi CVII. törvény 47. § (11) bekezdése a következő n) ponttal egészül ki:
(A köztisztviselő mentesül a rendelkezésre állási, illetve munkavégzési kötelezettségének teljesítése alól)
„n) a jogszabály szerinti örökbefogadás előkészítése időszakában – az örökbe fogadható gyermekkel történő személyes találkozás céljából – évente legfeljebb tíz munkanapra.”
- (2) A különleges jogállású szervekről és az általuk foglalkoztatottak jogállásáról szóló 2019. évi CVII. törvény 47. §-a a következő (12) bekezdéssel egészül ki:
„(12) A (11) bekezdés n) pontja szerinti esetben a köztisztviselőt a kérésének megfelelő időpontban – az örökbefogadást elősegítő szervezet által kiállított igazolás alapján, a kiállításától számított kilencven napon belül – kell mentesíteni. Az igénybevételről a köztisztviselő legalább öt munkanappal korábban tájékoztatja a munkáltatót.”
- 27. §** A különleges jogállású szervekről és az általuk foglalkoztatottak jogállásáról szóló 2019. évi CVII. törvény
- a) 63. § (2) bekezdés e) pontjában a „h) és k) pontjában” szövegrész helyébe a „h), k) és n) pontjában” szöveg,
b) 70. § (3) bekezdés b) pontjában a „c)–g) és j) pontjában” szövegrész helyébe a „c)–g), j) és n) pontjában” szöveg lép.

14. Hatályba léptető rendelkezés

- 28. §** Ez a törvény 2020. szeptember 1-jén lép hatályba.

15. Az Alaptörvény sarkalatosságra vonatkozó követelményének való megfelelés

- 29. §** E törvény
- a) 1. és 3. §-a az Alaptörvény G) cikk (4) bekezdése alapján,
b) 11. § a) pontja az Alaptörvény 25. cikk (8) bekezdése alapján,
c) 12. §-a az Alaptörvény 29. cikk (7) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2020. évi LXVI. törvény az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény módosításáról*

- 1. §** Az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény (a továbbiakban: Itv.) 16. § (1) bekezdése a következő j) ponttal egészül ki:
(Mentes az öröklési illeték alól):
„j) az örökhagyó testvére által megszerzett örökrész.”
- 2. §** Az Itv. 17. § (1) bekezdése a következő w) ponttal egészül ki:
(Mentes az ajándékozási illeték alól):
„w) az ajándékozó testvére által megszerzett ajándék;”

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 16-i ülésnapján fogadta el.

- 3. §** Az Itv. 91. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) Az (1)–(4) bekezdésben említett bejelentési kötelezettség – a 17. § (1) bekezdés c), k), l), m), p), r), s), w) pontja alá eső ügylet, továbbá a mező- és erdőgazdasági földek forgalmáról szóló törvény szerinti földhasználat ingyenes megszerzése, valamint a 26. § (1) bekezdés g), h), o) pontja és a 26. § (1a) bekezdés e) pontja alá eső ügylet kivételével – az illetékmentes vagyonszerzésre is vonatkozik.”
- 4. §** Az Itv. „Hatálybaléptető és átmeneti rendelkezések” alcíme a következő 99/V. §-sal egészül ki:
„99/V. § A 16. § (1) bekezdés j) pontjának és a 17. § (1) bekezdés w) pontjának az illetékekről szóló 1990. évi XCIII. törvény módosításáról szóló 2020. évi LXVI. törvény által megállapított rendelkezéseit a hatálybalépésük napján az állami adóhatóság által véglegesen még el nem bírált illetékügyekben is alkalmazni kell.”
- 5. §** Az Itv. 102. § (1a) bekezdése a következő c) ponttal egészül ki:
(*E törvény alkalmazásában*)
„c) *testvér*: az a személy, akinek legalább az egyik szülője (örökbefogadója) azonos az örökgyógy, megajándékozó szülőjével (örökbefogadójával).”
- 6. §** Ez a törvény a kihirdetését követő tizenötödik napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2020. évi LXVII. törvény a fogyasztóvédelemről szóló 1997. évi CLV. törvény módosításáról*

- 1. §** A fogyasztóvédelemről szóló 1997. évi CLV. törvény (a továbbiakban: Fgytv.) 2. §-a a következő y) és z) ponttal egészül ki:
(*E törvény alkalmazásában*):
„y) *ellátási lánc*: az e törvény hatálya alá tartozó azon folyamatok összessége, amelyek szereplői közvetlen vagy közvetett hatással vannak a fogyasztóknak értékesítésre szánt termék előállítására, tárolására, forgalomba hozatalára és felhasználására,
z) *gazdálkodó szervezet*: a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény (a továbbiakban: Pp.) 7. § (1) bekezdés 6. pontjában meghatározott szervezet, ide nem értve azt a szervezetet, amelyet a pénzügyi közvetítőrendszer felügyeletével kapcsolatos feladatkörében eljáró Magyar Nemzeti Bank felügyel.”
- 2. §** Az Fgytv. 45/A. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:
„(4) A fogyasztóvédelmi hatóság az (1)–(3) bekezdésben foglaltakat az ellátási láncban szereplő gazdálkodó szervezetek vonatkozásában is ellenőrzi és eljár azok megsértése esetén.”
- 3. §** Az Fgytv. a következő 47/B. §-sal egészül ki:
„47/B. § (1) A fogyasztóvédelmi hatóság az ellátási láncban szereplő gazdálkodó szervezet ellenőrzése során jogosult
a) az értékesítésre szánt áru tárolására vagy gyártására szolgáló helyiségbe, valamint létesítménybe, így különösen raktárba belépni;
b) az eljárásához szükséges vizsgálatok elvégzése céljából térítésmentesen mintát venni.

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 16-i ülésnapján fogadta el.

(2) A fogyasztóvédelmi hatóság a fogyasztók széles körének testi épségét, egészségét sértő vagy veszélyeztető helyzet, továbbá a fogyasztók széles körének jelentős vagyoni hátránnyal fenyegető veszélyeztetése fennállása esetén – az ügyész előzetes jóváhagyásával – az ellenőrzést a lezárt terület, épület, helyiség felnyitásával, az ott tartózkodó személyek akarata ellenére is lefolytathatja.

(3) A fogyasztóvédelmi hatóság a (2) bekezdés szerinti ellenőrzés során:

- a) az ellenőrzést az érintett kíméletével, a korlátozással nem érintett alapvető jogait tiszteletben tartva hajtja végre,
- b) figyelemmel van arra, hogy az az érintetten kívül más személyt csak a legszükségesebb mértékben érintsen,
- c) az ellenőrzést lehetőleg a napnak a nyolcadik és tizennyolcadik órája között hajtja végre,
- d) biztosítja, hogy az ellenőrzés során ne kerüljenek nyilvánosságra az érintett magánéletének az eljárással össze nem függő körülményei, illetve a személyes adatai,
- e) kerüli a szükségtelen károkozást,
- f) hatósági tanú közreműködését kéri.”

4. § Az Fgytv. 34. § (8) bekezdésében az „a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény (a továbbiakban: Pp.)” szövegrész helyébe az „a Pp.” szöveg lép.

5. § Ez a törvény a kihirdetését követő 60. napon lép hatályba.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2020. évi LXVIII. törvény a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény módosításáról*

- 1. §** (1) A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. (a továbbiakban: Nek. tv.) 2. §-a a következő 4b. ponttal egészül ki:
(E törvény alkalmazásában:)
„4b. *nemzetiségi nevelésben-oktatásban részt vevő köznevelési intézmény*: az a köznevelési intézmény, amelynek alapító okirata a nemzeti köznevelésről szóló törvényben foglaltak szerint tartalmazza a nemzetiségi feladatok ellátását, feltéve, hogy e feladatokat a köznevelési intézmény ténylegesen ellátja, továbbá óvoda, iskola és kollégium esetén a tanulók huszonöt százalékánál kevesebben vesznek részt a nemzetiségi óvodai nevelésben, illetve a nemzetiségi iskolai nevelésben-oktatásban;”
- (2) A Nek. tv. 2. § 12. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(E törvény alkalmazásában:)
„12. *hozzátartozó*: a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény szerinti hozzátartozó;”
- 2. §** A Nek. tv. 4. § (1) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(Minden nemzetiségi közösségnek és nemzetiséghez tartozó személynek joga van)
„c) a nemzetiségi listáról mandátumot szerző képviselője vagy a nemzetiségi szószólója útján részt venni az Országgyűlés munkájában, különösen a nemzetiségek érdekeit, jogait érintő kérdésekben.”
- 3. §** A Nek. tv. 5. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
„(6) Azokon a településeken, ahol valamely nemzetiségnek a legutóbbi népszámlálás során regisztrált aránya eléri a húsz százalékot, az érintett települési nemzetiségi önkormányzat kérésére a helyi köztisztviselői és közalkalmazotti, valamint közjegyzői és bírósági végrehajtó állások betöltése során – az általános szakmai követelmények megtartása mellett – biztosítani kell az adott nemzetiség anyanyelvét is ismerő személy alkalmazását.”

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 16-i ülésnapján fogadta el.

- 4. §** (1) A Nek. tv. 6. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Azokon a településeken, ahol valamely nemzetiségnek a legutóbbi népszámlálás során regisztrált aránya eléri a tíz százalékot, a helyi önkormányzat által fenntartott vagy finanszírozott médiaszolgáltató – az illetékességi területén működő települési nemzetiségi önkormányzat kérésére – rendszeres nemzetiségi közszolgálati műsort biztosít az adott településen élő nemzetiségi közösség anyanyelvű tájékoztatása érdekében. A rendelkezés a helyi önkormányzat által kiadott vagy finanszírozott sajtótermékre is vonatkozik.”
- (2) A Nek. tv. 6. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) Az 5. § (5) és (6) bekezdése, valamint az (1)–(4) bekezdés szerinti nyelvhasználati jogok gyakorolhatóságát a települési nemzetiségi önkormányzat mellett a települési székhelyű nemzetiségi egyesület is kezdeményezheti.”
- (3) A Nek. tv. 6. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
„(6) Ha a településen, a legutóbbi népszámlálásnak az adott nemzetiséghez tartozásra vonatkozó kérdéseire nyújtott adatszolgáltatás nemzetiségenként összesített adatai szerint nemzetiséghez tartozó személyek élnek – az érintett nemzetiség települési nemzetiségi önkormányzata, települési székhelyű nemzetiségi egyesülete kezdeményezésére – a képviselő-testület biztosíthatja az 5. § (5) és (6) bekezdése, valamint az (1)–(4) bekezdés szerinti nyelvhasználati jogokat.”
- 5. §** A Nek. tv. 10. § (9) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(9) A helyi önkormányzat képviselő-testülete a települési nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete kezdeményezésére a nemzetiségek ügyeivel foglalkozó bizottságot hoz létre, vagy e feladattal megbízza valamely bizottságát. A nemzetiségi ügyekkel foglalkozó bizottságban a települési nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének kijelölt tagja tanácskozási jogú állandó meghívottként a napirendi pontokhoz hozzászólhat.”
- 6. §** A Nek. tv. 13. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A nemzetiséghez tartozó személy joga, hogy nemzetiséghez tartozását hivatalos statisztikai adatgyűjtés, valamint népszámlálás alkalmával önkéntesen és névtelenül megvallhassa.”
- 7. §** (1) A Nek. tv. 22. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A nemzetiséghez tartozó gyermek – törvényes képviselője döntésétől függően – nemzetiségi anyanyelvű, nemzetiségi kétnyelvű vagy kiegészítő nemzetiségi óvodai nevelésben, illetve nemzetiségi anyanyelvű, nemzetiségi kétnyelvű, vagy nemzetiségi nyelvoktató iskolai nevelésben-oktatásban, kiegészítő nemzetiségi nevelés-oktatásban vagy roma nemzetiségi köznevelésben, illetve nemzetiségi kollégiumi nevelésben jogosult részt venni. A roma nemzetiségi óvodai nevelés, iskolai nevelés-oktatás folyhat kizárólag magyar nyelven, de a gyermek törvényes képviselőjének igénye alapján az intézményfenntartó köteles biztosítani a romani és a beás nyelvek oktatását is. A 14. életévét betöltött, nem cselekvőképtelen gyermek esetében a gyermek törvényes képviselője e döntési jogát a gyermekkel közösen gyakorolja, a köznevelési intézménybe történő beiratkozáskor.”
- (2) A Nek. tv. 22. § (5) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(5) A településen meg kell szervezni és fenn kell tartani a nemzetiségi óvodai nevelést, továbbá a nemzetiségi iskolai nevelés-oktatást, – a roma nemzetiség esetében a (3) bekezdés szerinti igénynek megfelelően – ha ezt ugyanahhoz a nemzetiséghez tartozó legalább nyolc (gyermek) tanuló törvényes képviselője a fenntartótól kérte, és az óvodai csoport, iskolai osztály a nemzeti köznevelésről szóló törvény rendelkezései alapján megszervezhető. A fenntartó kevesebb jelentkező esetén is indíthat nemzetiségi osztályt, csoportot.”
- (3) A Nek. tv. 22. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) Amennyiben az (5) bekezdésben meghatározottak szerint nem kerül sor a nemzetiségi nevelés-oktatás egy településen belüli megszervezésére, a feladatellátásra köteles szerv tájékoztatja a nemzetiségi nevelés-oktatás megszervezésére vonatkozó igényről az érintett országos nemzetiségi önkormányzatot, amelynek kezdeményezésére a feladatellátásra köteles szerv megteremti a kiegészítő nemzetiségi nevelés-oktatás feltételeit. A kiegészítő nemzetiségi nevelés-oktatást az országos nemzetiségi önkormányzat maga is megszervezheti. Amennyiben az országos nemzetiségi önkormányzat a nevelés-oktatás megszervezését nem vállalja, azt az érintett térség egyik területi, ennek hiányában a települési nemzetiségi önkormányzata is megszervezheti. Beiskolázást segítő kiegészítő nemzetiségi óvodai nevelést a nemzetiségi nevelési-oktatási intézményt fenntartó nemzetiségi önkormányzat szervezhet.”

- 8. §** A Nek. tv. 24. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„24. § (1) A nemzetiségi önkormányzat köznevelési intézményt, illetve szakképző intézményt alapíthat és tarthat fenn. A nemzetiségi önkormányzat által fenntartott
a) köznevelési intézmény vezetőjét az oktatásért felelős miniszter,
b) szakképző intézmény vezetőjét a szakképzésért felelős miniszter egyetértésével a fenntartó bízza meg. Az egyetértés csak jogszabálysértés esetén tagadható meg.
(2) A nemzetiségi önkormányzat által fenntartott köznevelési intézményben történő foglalkoztatásra a közalkalmazottak jogállásáról szóló törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.”
- 9. §** A Nek. tv. 25. § (6) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(6) A fenntartói jog átadásával együtt a köznevelési intézmény nevelési-oktatási feladatainak ellátását szolgáló ingó és ingatlan vagyont a feladatátvételt követően haladéktalanul, de legkésőbb a nevelési, illetve a tanév kezdetéig ingyenesen a fenntartó nemzetiségi önkormányzat tulajdonába kell adni, azzal, hogy a vagyonelemek tulajdonjoga visszaszáll az eredeti tulajdonosra akkor, ha
a) a fenntartó jogutód nélkül megszűnik, vagy
b) a köznevelési intézmény megszűnik.”
- 10. §** A Nek. tv. 28. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„28. § A nemzetiségi nevelési, oktatási intézményt az érintett nemzetiséghez nem tartozók csak akkor vehetik igénybe, ha az intézmény – az adott nemzetiség igényeinek kielégítése után – betöltetlen férőhellyel rendelkezik. A felvétel vagy átvétel és a beiratkozás a helyben szokásos módon nyilvánosságra hozott szabályok alapján történhet.”
- 11. §** A Nek. tv. 31. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„31. § Az állam biztosítja, hogy a nemzetiségi nevelés-oktatásban részt vevő tanulók számára a tankönyvek térítésmentesen rendelkezésre álljanak.”
- 12. §** A Nek. tv. 39. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A kulturális feladat átadásával együtt a feladat ellátását szolgáló ingó és ingatlan vagyont a feladatátvételt követően haladéktalanul, de legfeljebb hat hónapon belül ingyenesen az átvevő vagyonkezelésébe kell adni mindaddig, amíg a kulturális közfeladatnak az átvevő részéről történő ellátása az adott ingatlanban meg nem szűnik.”
- 13. §** A Nek. tv. 43. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„43. § A magyarországi kulturális örökség digitalizálása és archiválása során biztosítani kell a nemzetiségekkel kapcsolatos kulturális értékek digitalizálását és archiválását is. A digitalizálási és archiválási feladatok ellátásakor ki kell kérni az érintett nemzetiségi közösség országos önkormányzata által megjelölt szakmai szervezet, illetve szakértő véleményét.”
- 14. §** A Nek. tv. 56. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„56. § (1) A települési nemzetiségi önkormányzati képviselők választását abban az esetben kell kitűzni, ha a településen az adott nemzetiség önszerveződése fokának és a településen való honosságának vizsgálata alapján az országos nemzetiségi önkormányzat szükségesnek tartja a település nemzetiségi közösségének öngazgatását.
(2) Az országos nemzetiségi önkormányzat a nemzetiség adott településen való honosságának vizsgálata során köteles kikérni a Magyar Tudományos Akadémia elnökének állásfoglalását.
(3) Az országos nemzetiségi önkormányzat azokról a településekről, ahol az (1) bekezdés szerinti vizsgálat alapján a nemzetiségi közösség öngazgatása szükséges, a választás évében május 31-ig tájékoztatja – a Nemzeti Választási Bizottság által meghatározott módon – a Nemzeti Választási Bizottságot.
(4) A területi nemzetiségi önkormányzati képviselők választását ki kell tűzni, ha a fővárosban, megyében kitűzött települési választások száma legalább tíz.

(5) Az országos nemzetiségi önkormányzati képviselők választását ki kell tűzni.

(6) Az (1) bekezdéstől eltérően települési nemzetiségi önkormányzati képviselők választását akkor is ki kell tűzni, ha a településen az adott nemzetiséghez tartozó személyek száma – a legutóbbi népszámlálásnak az adott nemzetiséghez tartozásra vonatkozó kérdéseire nyújtott adatszolgáltatás nemzetiségenként összesített adatai szerint – a huszonöt főt eléri, és a településen adott nemzetiségi önkormányzat működik.”

- 15. §** A Nek. tv. 67. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Ha a listán kevesebb jelölt van, mint a lista által megszerzett mandátumok száma, a ki nem osztott mandátum betöltetlen marad. Eredménytelen a választás, ha a kiosztott mandátumok száma nem éri el az 51. §-ban és az 52. §-ban meghatározott képviselői helyek számának több, mint felét.”
- 16. §** A Nek. tv. 75. § (2) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A nemzetiségi önkormányzat képviselő-testületének, közgyűlésének megbízatása megszűnik)
„c) a képviselők számának a testület működéséhez szükséges létszám alá csökkenése napján, a testület feloszlása, feloszlásának kimondása miatti időközi választás napján.”
- 17. §** A Nek. tv. 77. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) Egyes, a közgyűlés szervezeti és működési szabályzatában meghatározott feladatok ellátásának felügyeletére az országos nemzetiségi önkormányzat tanácsnokot választhat. A tanácsnok részére a közgyűlés – a nemzetiségi önkormányzat költségvetése terhére, a nemzetiségi közfeladat-ellátás veszélyeztetése nélkül – a bizottsági elnököt megillető tiszteletdíjat és egyéb juttatást állapíthat meg.”
- 18. §** A Nek. tv. 79. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:
„(5) Amennyiben a nemzetiségi önkormányzat jogainak gyakorlásához szükséges (4) bekezdés szerinti döntés nem születik meg az ott meghatározott határidőben, a nemzetiségi önkormányzat a fővárosi és megyei kormányhivatal törvényességi felügyeleti eljárását kezdeményezheti. A nemzetiségi jogok sérelmére hivatkozással a nemzetiségi önkormányzat közvetlenül is közigazgatási pert indíthat.”
- 19. §** (1) A Nek. tv. 80. § (1) bekezdés c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:
(A települési önkormányzat, illetve az a hivatal, amelyik a helyi nemzetiségi önkormányzat székhelye szerinti helyi önkormányzat önkormányzati hivatali feladatát ellátja, biztosítja a helyi nemzetiségi önkormányzat részére az önkormányzati működés személyi és tárgyi feltételeit, szakmai segítséget nyújt, továbbá gondoskodik a működéssel kapcsolatos gazdálkodási és adminisztratív végrehajtási feladatok ellátásáról. Az önkormányzati működés feltételei és az ezzel kapcsolatos végrehajtási feladatok:)
„c) a testületi ülések előkészítése, különösen a meghívók, az előterjesztések, valamint a testületi ülések jegyzőkönyvei esetében, továbbá a jegyzőkönyvek benyújtásában való közreműködés és valamennyi hivatalos levelezés előkészítése és postázása;”
- (2) A Nek. tv. 80. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Az (1) bekezdés szerinti kötelezettségének teljesítése érdekében a helyi önkormányzat az erre vonatkozó írásbeli kezdeményezés kézhezvételétől számított harminc napon belül biztosítja a rendeltetésszerű helyiséghasználatot. A települési önkormányzat a települési nemzetiségi önkormányzattal, a területi önkormányzat a területi nemzetiségi önkormányzattal a helyiséghasználatra, a további feltételek biztosítására és a feladatok ellátására vonatkozóan közigazgatási szerződésben megállapodik. A megállapodást szükség szerint, általános vagy időközi választás esetén az alakuló ülést követő harminc napon belül felül kell vizsgálni. A helyi önkormányzat és a nemzetiségi önkormányzat szervezeti és működési szabályzatában rögzíti a megállapodás szerinti működési feltételeket, a megállapodás megkötését, módosítását követő harminc napon belül.”
- (3) A Nek. tv. 80. § (4) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(4) A helyi önkormányzat és a helyi nemzetiségi önkormányzat megállapodásában rögzíteni kell, hogy a jegyző vagy annak – a jegyzővel azonos képesítési előírásoknak megfelelő – megbízottja a helyi önkormányzat megbízásából és képviselőként részt vesz a nemzetiségi önkormányzat testületi ülésein és jelzi, amennyiben törvényt sértést észlel, továbbá a nemzetiségi önkormányzat kérésére szakmai segítséget nyújt annak ülésén és azon kívül is a nemzetiségi önkormányzat működését érintően.”

- (4) A Nek. tv. 80. §-a a következő (6) bekezdéssel egészül ki:
 „(6) Ha a (2)–(4) bekezdés szerinti megállapodás megkötésére határidőben nem kerül sor, a fővárosi és a megyei kormányhivatal eljárást folytat le, ennek keretében egyeztetést tart a felek között. Az egyeztetés eredménytelensége esetén a nemzetiségi jogok sérelmére hivatkozással a nemzetiségi önkormányzat közigazgatási pert indíthat.”

20. § (1) A Nek. tv. 81. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az e törvény által meghatározott nemzetiségi jogok, különösen a kollektív nyelvhasználat, hagyományápolás és kultúra, a helyi sajtó, az esélyegyenlőség, társadalmi felzárkózás és a szociális ellátás kérdéskörében a nemzetiségi lakosságot e minőségében érintő helyi önkormányzati határozatot a képviselő-testület csak az e lakosságot képviselő települési nemzetiségi önkormányzat, ennek hiányában az országos nemzetiségi önkormányzat egyetértésével hozhatja meg.”

- (2) A Nek. tv. 81. §-a a következő (1a) és (1b) bekezdéssel egészül ki:

„(1a) A nemzetiségi önkormányzat részére az (1) bekezdésben biztosított egyetértési joggal kapcsolatban, a nyilatkozat megtételére – jogszabály eltérő rendelkezésének hiányában – harminc nap áll rendelkezésre. A határidő – bármely érdekeltnek a másik félhez intézett nyilatkozata alapján – egy alkalommal további tizenöt nappal meghosszabbodik. A határidő jogvesztő. Ha a nemzetiségi önkormányzat a nyitva álló határidőben nem nyilatkozik, a másik fél az egyetértési nyilatkozat pótlása iránt közigazgatási pert indíthat. A perköltséget a felperes viseli.

(1b) Ha az (1) bekezdésben meghatározott kérdéskörökben a nemzetiségi önkormányzat egyetértését nem kérték ki vagy nyilatkozatának tartalmát figyelmen kívül hagyták, a nemzetiségi önkormányzat – a határozatról való tudomásszerzést követő harminc napon belül – közigazgatási pert indíthat. A perköltséget a felperes viseli.”

- (3) A Nek. tv. 81. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) A nemzetiségi intézmények esetében:

a) a közalkalmazottak jogállásáról szóló törvény hatálya alá tartozó vezetőinek megbízására (vezetői megbízás visszavonására),

b) a munka törvénykönyvéről szóló törvény hatálya alá tartozó vezető állású munkavállalói munkaszerződésének megkötéséhez (megszüntetéséhez)

– ha nem az adott nemzetiség önkormányzata gyakorolja a megbízási, illetve munkáltatói jogot –, valamint a nemzetiséghez tartozók oktatási és kulturális öngazdálkodására is kiterjedő fenntartói döntés meghozatalára csak az adott nemzetiség önkormányzata egyetértésével, egyházi köznevelési intézmény vagy egyházi felsőoktatási intézmény esetében az adott nemzetiség önkormányzata véleményének kikérésével kerülhet sor. Érintett települési nemzetiségi önkormányzat hiányában az érintett területi, ennek hiányában az országos önkormányzat, ennek hiányában az adott nemzetiség helyi egyesületeinek véleményét ki kell kérni.”

21. § A Nek. tv. 82. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„82. § (1) Ha a 81. § szerinti tárgykörökben a helyi önkormányzat rendeletet alkot, a fővárosi és megyei kormányhivatal a nemzetiségi önkormányzat kezdeményezésére vizsgálja a rendeletet, és megteszi a szükséges törvényességi felügyeleti intézkedést. A nemzetiségi jogok sérelmére hivatkozással a települési és területi nemzetiségi önkormányzat közvetlenül is indítványozhatja az önkormányzati rendelet más jogszabályba ütközésének vizsgálatát.

(2) Ha jogszabály az e törvényben meghatározott tárgykörökön túl egyéb tárgyban ír elő együttműködési kötelezettséget, és a feladatkörében eljáró állami, önkormányzati szerv, egyházi jogi személy az előírt egyetértés, vélemény hiányában valósítja meg közigazgatási cselekményét, vagy vélemény hiányában alkot jogszabályt, az érintett nemzetiségi önkormányzat kezdeményezésére a felettes szerv, illetve a fővárosi és megyei kormányhivatal a döntést megvizsgálja, és megteszi a szükséges intézkedéseket. A nemzetiségi jogok sérelmére hivatkozással a nemzetiségi önkormányzat közvetlenül is közigazgatási pert indíthat, illetve az önkormányzati rendelet más jogszabályba ütközésének vizsgálatát indítványozhatja. A keresetlevél benyújtásának halasztó hatálya van.

(3) Az egyetértési és a véleményezési jog jogosultja jogait az ez irányú kezdeményezés kézhezvételétől vagy az egyéb módon történő tudomására jutásától számított harminc napon belül gyakorolhatja. E határidő elmulasztása jogvesztő. Az egyetértési, véleményezési jog jogosultjának nyilatkozatáról, a nyilatkozat elmulasztásáról a döntéshozót az előterjesztőnek a döntést megelőzően tájékoztatnia kell.”

- 22. §** A Nek. tv. 83. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„83. § Az e törvény által meghatározott nemzetiségi jogok védelmében, különösen a helyi kollektív nyelvhasználat, az oktatás, nevelés, hagyományápolás és kultúra, a helyi sajtó, az esélyegyenlőség, társadalmi felzárkózás és a szociális ellátás tárgyában folyó hatósági eljárásokban az adott nemzetiség területileg illetékes települési nemzetiségi önkormányzatát, ennek hiányában területi, ennek hiányában országos önkormányzatát az – általános közigazgatási rendtartásról szóló törvény által meghatározott rendben – ügyféli jogállás, e körben nyilatkozattételi és jogorvoslati jogosultság illeti meg.”
- 23. §** A Nek. tv. a következő 88/A. §-sal egészül ki:
„88/A. § A nemzetiségi önkormányzat működésének részletes szabályait a szervezeti és működési szabályzat határozza meg. A szervezeti és működési szabályzat legalább az alábbiakról rendelkezik:
a) a nemzetiségi önkormányzat hivatalos megnevezéséről, székhelyéről, telephelyéről, elérhetőségéről;
b) a képviselő-testület átruházott hatásköreinek felsorolásáról;
c) a képviselő-testület üléseinek összehívásáról, vezetéséről, tanácskozási rendjéről, nyelvhasználatáról;
d) a képviselőkre vonatkozó magatartási szabályokról, az ülés rendjének fenntartásáról és az annak érdekében hozható intézkedésekről;
e) a nyilvánosság biztosításáról;
f) a döntéshozatalról és a szavazás módjáról;
g) a nemzetiségi önkormányzat ülésének jegyzőkönyvéről, vezetésének nyelvéről, valamint fővárosi és megyei kormányhivatalnak való megküldéséről;
h) a közmeghallgatásról;
i) a nemzetiségi önkormányzat szerveiről, azok jogállásáról, feladatairól;
j) a nemzetiségi önkormányzat bizottságairól, működésük szabályairól;
k) a helyi önkormányzattal vagy annak szerveivel való kapcsolattartás módjáról.”
- 24. §** A Nek. tv. 89. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„89. § A nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete, közgyűlése szükség szerint, a szervezeti és működési szabályzatban meghatározott számú, de évente legalább négy ülést tart. Az ülést tizenöt napon belüli időpontra össze kell hívni
a) a nemzetiségi önkormányzati képviselők több mint egynegyede (települési szint esetében legalább két képviselő),
b) a nemzetiségi önkormányzat bizottsága, vagy
c) a fővárosi és megyei kormányhivatal kezdeményezésére, amennyiben az indítvány tartalmazza a testületi ülés összehívásának indokát, napirendjét és helyszínét, továbbá
d) a közigazgatási szerv megkeresésére, amennyiben az indítvány a nemzetiségi önkormányzat egyetértésének, véleményének vagy állásfoglalásának beszerzésére irányul.”
- 25. §** A Nek. tv. 90. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„90. § Az ülést az elnök hívja össze és vezeti, akadályoztatása esetén e hatáskörét az elnökhelyettes, több elnökhelyettes esetén az elnök által írásban kijelölt elnökhelyettes gyakorolja. Az elnöki és az elnökhelyettesi tisztség egyidejű betöltetlensége vagy tartós akadályoztatásuk esetén, illetve kijelölt elnökhelyettes hiányában a szervezeti és működési szabályzat rendelkezik az ülések összehívásának és vezetésének módjáról.”
- 26. §** A Nek. tv. 97. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„97. § (1) A települési nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete évente legalább egyszer, a szervezeti és működési szabályzatban szabályozott rendben közmeghallgatást tart. A közmeghallgatásról jegyzőkönyv készül.
(2) A közmeghallgatás a képviselő-testület olyan ülése, amelyen a helyi lakosság és a helyben érdekelt szervezetek képviselői a helyi nemzetiségi közügyeket érintő kérdéseket és javaslatot tehetnek. Az elhangzott javaslatra, kérdésre a közmeghallgatáson vagy legkésőbb tizenöt napon belül választ kell adni.
(3) A képviselő-testület a közmeghallgatás időpontját legalább tizenöt nappal korábban – a szervezeti és működési szabályzatban meghatározott módon – közzéteszi.”

- 27. §** (1) A Nek. tv. 102. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(1) A nemzetiségi önkormányzati képviselő megbízatása megszűnik
a) a megválasztását követő általános nemzetiségi önkormányzati választás napján, jelöltek hiányában elmaradt választás esetén az időközi választás napján,
b) a 87. § (3) bekezdésében foglaltak alapján kiírt időközi választás napján,
c) választójogának elvesztésével,
d) összeférhetetlenségének kimondásával,
e) méltatlanság megállapításával,
f) a 103. § (2) bekezdése szerinti vagyonyilatkozat-tételi kötelezettség elmulasztásával,
g) lemondással,
h) a képviselő-testület, közgyűlés feloszlásával,
i) a képviselő-testület, közgyűlés feloszlásával,
j) ha a nemzetiségi önkormányzati képviselő annak az ülésnek az időpontjától számítva, amelyről első ízben távol maradt, egy éven át nem vesz részt a képviselő-testület, közgyűlés ülésén,
k) a képviselő halálával.”
- (2) A Nek. tv. 102. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) Az (1) bekezdés a)–f) és j) pontja esetén a képviselő-testület, közgyűlés határozatban állapítja meg a képviselői megbízatás megszűnését. Határozatát a döntéshozatalt követő munkanapon megküldi
a) az érintett képviselőnek,
b) a választási bizottságnak és
c) a fővárosi és megyei kormányhivatalnak.”
- 28. §** A Nek. tv. 103. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(2) A vagyonyilatkozat tételének elmulasztása esetén – annak benyújtásáig – a képviselő nem gyakorolhatja képviselői jogait, és nem részesülhet tiszteletdíjban, természetbeni juttatásban, költség térítésben. Amennyiben a képviselő kilencven napon belül nem tesz eleget vagyonyilatkozat-tételi kötelezettségének, nemzetiségi önkormányzati képviselői megbízatása megszűnik.”
- 29. §** A Nek. tv. 104. § (1) és (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezések lépnek:
„(1) A nemzetiségi önkormányzat képviselő-testülete, közgyűlése három tagból vagy öt tagból álló bizottságot (bizottságokat) hozhat létre. Az országos nemzetiségi önkormányzat kötelezően létrehozandó bizottsága a pénzügyi bizottság.
(2) A három tagból álló bizottság legalább egy képviselője a nemzetiségi önkormányzat képviselője, az öt tagból álló bizottság legalább két képviselője a nemzetiségi önkormányzat képviselője.”
- 30. §** A Nek. tv. 105. §-a a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:
„(3a) Amennyiben a (3) bekezdésben meghatározott ügy megtárgyalására nem kerül sor, a nemzetiségi önkormányzat – a mulasztásról való tudomásszerzéstől számított harminc napon belül – a fővárosi és megyei kormányhivatal törvényességi felügyeleti eljárását kezdeményezheti. A nemzetiségi jogok sérelmére hivatkozással a nemzetiségi önkormányzat közigazgatási pert indíthat.”
- 31. §** (1) A Nek. tv. 107. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:
„(3) A nemzetiségi önkormányzati képviselő megválasztásától számított harminc napon belül köteles kérelmezni felvételét az adózás rendjéről szóló törvényben meghatározott köztartozásmentes adózási adatbázisba (a továbbiakban: adatbázis). A nemzetiségi önkormányzati képviselő az adatbázisba történő felvételére irányuló kérelme benyújtásának hónapját követő hónap utolsó napjáig köteles a képviselő-testületnél, közgyűlésnél igazolni az adatbázisba való felvételének megtörténtét. A nemzetiségi önkormányzati képviselő a képviselői jogokat nem gyakorolhatja, amíg kötelezettségeit nem teljesíti. Amennyiben az állami adóhatóság az adatbázisba történő felvételt követően megállapítja, hogy az önkormányzati képviselő az adatbázisba történő felvétel feltételeinek nem felel meg, az adatbázisból törli, amelyről írásban értesíti a képviselő-testületet, közgyűlést és a fővárosi és megyei kormányhivatalt.”

(2) A Nek. tv. 107. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A büntetőeljárásról szóló törvényben foglaltakra figyelemmel az eljáró bíróság a nemzetiségi önkormányzati képviselő bűnösségét megállapító jogerős ítélet meghozataláról haladéktalanul tájékoztatja a képviselő-testületet és a kormányhivatalt.”

32. § A Nek. tv. 108. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az (1) bekezdés b) és e)–f) pontja esetén a képviselő-testület, közgyűlés határozatban állapítja meg az elnöki megbízatás megszűnését. Határozatát a döntéshozatalt követő munkanapon megküldi

- a) az elnöknek,
- b) a választási bizottságnak és
- c) a fővárosi és megyei kormányhivatalnak.”

33. § A Nek. tv. 115. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„115. § (1) A helyi nemzetiségi önkormányzat kötelező közfeladata:

- a) a nemzetiségi feladatokat ellátó intézménye fenntartásával kapcsolatos feladatellátás,
- b) a saját kezdeményezésére más önkormányzat által átruházott feladat- és hatáskör ellátása, ideértve az átvett intézmény fenntartásával kapcsolatos feladatellátást,
- c) a más szervtől átvett intézmény fenntartásával kapcsolatos feladatok ellátása,
- d) a képviselt közösség érdekképviseletével, esélyegyenlőségének megteremtésével kapcsolatos feladatok ellátása, különös tekintettel a helyi önkormányzatnak a nemzetiségek jogainak érvényesítésével kapcsolatos feladataira,
- e) a nemzetiségi önkormányzat illetékességi területén működő állami, helyi önkormányzati vagy más szerv által fenntartott intézmények működésével, feladatellátásával összefüggő, a nemzetiségi közösség kulturális autonómiája megerősítését szolgáló döntési, együtdöntési jogok gyakorlása,
- f) a képviselt közösség kulturális autonómiájának megerősítése érdekében a közösség önszerveződésének szervezési és működtetési feladatok ellátásával történő támogatása, kapcsolattartás a képviselt közösség helyi nemzetiségi civil szervezeteivel, szerveződéseivel, a helyi nemzetiségi önkormányzat területén működő vallási közösségekkel,
- g) a nemzetiségi önkormányzat illetékességi területén lévő, a nemzetiségi közösséghez kötődő kulturális javak megőrzése érdekében szükséges intézkedések kezdeményezése,
- h) közreműködés a fejlesztési tervek előkészítésében,
- i) a nemzetiségi nyelven folyó nevelésre és oktatásra irányuló igények felmérése.

(2) Az újonnan alakult helyi nemzetiségi önkormányzat helyett az (1) bekezdés f)–h) pontjában meghatározott feladatokat az országos nemzetiségi önkormányzat látja el.

(3) Az újonnan alakult helyi nemzetiségi önkormányzat a megalakulását követő tíz évig intézményt nem alapíthat és nem vehet át.”

34. § (1) A Nek. tv. 117. § (2) bekezdése a következő e) ponttal egészül ki:

(Az országos nemzetiségi önkormányzat kötelező közfeladata:)

„e) az 56. § (1) bekezdése szerinti javaslat megtétele.”

(2) A Nek. tv. 117. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az országos nemzetiségi önkormányzat elláthatja továbbá a 116. § (1) bekezdésében felsorolt közfeladatokat, valamint az érintett miniszter engedélyével szociális ellátó intézmény alapítására és fenntartására jogosult.”

35. § A Nek. tv. 119. §-a a következő (5) bekezdéssel egészül ki:

„(5) A nemzetiségi önkormányzat által fenntartott nemzetiségi kulturális és tudományos intézmények foglalkoztatottjainak jogviszonyára a munka törvénykönyvéről szóló törvény rendelkezéseit kell alkalmazni.”

36. § (1) A Nek. tv. 123. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az országos nemzetiségi önkormányzat közgyűlése át nem ruházható hatáskörében, pályázat alapján, határozatlan időre, gazdaságtudományi, jogi, igazgatásszervezői, közigazgatási, államtudományi, vagy felsőoktatásban szerzett egyéb egyetemi vagy főiskolai végzettséggel és közigazgatási szakvizsgával rendelkező, legalább kétévi közigazgatási gyakorlatot szerzett hivatalvezetőt nevez ki az országos nemzetiségi önkormányzati hivatal élére. Az érvényesen pályázó jelöltek közül a hivatalvezető személyére az elnök tesz javaslatot. Amennyiben az elnök egyik pályázót sem támogatja, új pályázatot kell kiírni.”

- (2) A Nek. tv. 123. § (4) bekezdése a következő f) ponttal egészül ki:

(A hivatalvezető)

„f) a közgyűlés felé történő utólagos beszámolója mellett, az elnök megbízatása megszűnésének napjától az új elnök megválasztásának napjáig – az alapvető munkáltatói jogok gyakorlása kivételével – kizárólag az országos nemzetiségi önkormányzat működéséhez szükséges tárgyévi kiadási előirányzatai terhére vonatkozó kötelezettségvállalás gyakorlására jogosult.”

- 37. §** A Nek. tv. 132. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az önkormányzati gazdálkodás biztonságáért a képviselő-testület, illetve a közgyűlés, a szabályszerűségéért pedig az elnök felel. A veszteséges gazdálkodás következményeiért a központi költségvetés nem tartozik felelősséggel.”

- 38. §** (1) A Nek. tv. 138. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A bármely módon megszűnő nemzetiségi önkormányzat jogutóda a soron következő általános vagy időközi választáson újonnan választott, megalakult nemzetiségi önkormányzat.”

- (2) A Nek. tv. 138. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Ha az általános nemzetiségi önkormányzati választás eredményeképpen nem alakul új helyi nemzetiségi önkormányzat, a megszűnt helyi nemzetiségi önkormányzat vagyona az adott nemzetiség országos nemzetiségi önkormányzatára száll át azzal, hogy azt kizárólag nemzetiségi célra lehet felhasználni. Ha a megszűnt helyi nemzetiségi önkormányzat a megszűnés időpontjában rendelkezik fennálló tartozással, akkor a tartozás a pozitív vagyonelemek mértékéig száll át az adott nemzetiség országos nemzetiségi önkormányzatára. Ha a helyi nemzetiségi önkormányzattal szemben a megszűnését követően kerül megállapításra követelés, akkor az leírható behajthatatlan követelésként.”

- 39. §** A Nek. tv. 140. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Az önkormányzat vagy a képviselő-testület, közgyűlés megbízatásának megszűnésével egyidejűleg az elnök megbízatása is megszűnik, azonban az elnök elszámolási kötelezettséggel tartozik az önkormányzati vagyon, ezen belül az állami támogatás jogszerű és időarányos felhasználásáról az új képviselő-testületnek, közgyűlésnek. Ha a képviselők száma a működéshez szükséges létszám alá csökken vagy nem alakul új képviselő-testület, közgyűlés, az elszámolási kötelezettség a települési és területi nemzetiségi önkormányzat esetén a fővárosi és megyei kormányhivatal, országos nemzetiségi önkormányzat esetén az országos önkormányzati hivatal felé áll fenn.”

- 40. §** A Nek. tv. 141. § (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A leköszönő elnök a megbízatása megszűnését követő hatvan napon belül, tisztségéből történő felfüggesztése esetén három napon belül átadja munkakörét az új elnöknek, vagy a szervezeti és működési szabályzatban kijelölt elnökhelyettesnek, e tisztségek egyidejű betöltetlensége esetén az országos önkormányzati hivatal vezetőjének, települési vagy területi nemzetiségi önkormányzat esetén a fővárosi és megyei kormányhivatalnak.”

- 41. §** A Nek. tv. 148. § (2) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(2) Az Országgyűlés kizárólagos hatáskörébe tartozik – a fejezetet irányító szervek vezetőinek a költségvetési fejezetek között együttesen kezdeményezett előirányzat-átcsoportosítása kivételével – a központi költségvetésről szóló törvényben a nemzetiségpolitikáért felelős miniszter által vezetett minisztérium költségvetési fejezetében megállapított,

- a) az országos nemzetiségi önkormányzatok működési támogatását,
- b) a települési és területi nemzetiségi önkormányzatok működési támogatását,
- c) az országos nemzetiségi önkormányzatok fenntartásában lévő intézmények és média támogatását, és
- d) a nemzetiségpolitikai tevékenység támogatását szolgáló előirányzatok évközi csökkentése.”

- 42. §** A Nek. tv. 151. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„151. § (1) A nemzetiségpolitikáért felelős miniszter:

- a) a fővárosi és megyei kormányhivatal javaslatára kezdeményezi a Kormánytól, hogy – az Alkotmánybíróság véleményének kikérését követően – az alaptörvény-ellenesen működő nemzetiségi önkormányzati testület feloszlására vonatkozó előterjesztést nyújtson be az Országgyűléshez,

- b) előkészíti a nemzetiségek jogairól szóló jogszabályok tervezetét,
 - c) közreműködik a nemzetiségek jogait, a nemzetiségi önkormányzatok feladat- és hatáskörét érintő jogszabályok, egyedi állami döntések tervezeteinek előkészítésében,
 - d) a központi költségvetésről szóló törvényben meghatározott címen és feltételekkel a nemzetiségi önkormányzatok és más nemzetiségi szervezetek részére pénzügyi támogatást nyújt, nyújthat,
 - e) rendeletében meghatározott feltételekkel és módon a nemzetiségi köznevelésben, szakképzésben részt vevő tanulók, képzésben részt vevő személyek számára ösztöndíjat alapíthat.
- (2) A nemzetiségpolitikáért felelős miniszter – az (1) bekezdés e) pontjában foglalt ösztöndíj vonatkozásában – az ösztöndíjkérelem elbírálása, az ösztöndíj folyósításának és az egyéb jogszabályban meghatározott jogosultsági követelmények ellenőrzése céljából kezeli
- a) a tanuló természetes személyazonosító és nemzetiséghez tartozásra vonatkozó különleges adatait,
 - b) a tanuló lakcím és kapcsolattartási adatait,
 - c) a tanuló adóazonosító jelét, tajsámát és OM-azonosítóját,
 - d) a tanuló oktatási intézményének adatait,
 - e) a tanuló vagy szülője, törvényes képviselője számlavezető pénzügyintézetének, kifizetési bankszámlájának adatait, valamint
 - f) a korlátozottan cselekvőképes kiskorú esetében a tanuló szülője vagy törvényes képviselője azonosító és kapcsolattartási adatait.
- (3) A (2) bekezdésben meghatározott személyes adatok kezelésére kizárólag a nemzetiségpolitikáért felelős miniszter jogosult.
- (4) A nemzetiségpolitikáért felelős miniszter a kezelt adatokat – a számviteli törvényben meghatározott adatok kivételével – az adatkezelésre okot adó körülmény megszűnésétől számított 3 év elteltével törli.”

- 43. §** A Nek. tv. 158. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:
„158. § Az 1–157. §, a 159–166. §, valamint az 1. és 2. melléklet az Alaptörvény XXIX. cikk (3) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.”
- 44. §** A Nek. tv. a következő 164. §-sal egészül ki:
„164. § A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény módosításáról szóló 2020. évi LXVIII. törvény (a továbbiakban: Módtv2.) hatálybalépését megelőzően történt, a 25. § (6) bekezdése, illetve a 39. § (3) bekezdése szerinti feladatátvétel esetén, a Módtv2.-vel megállapított 25. § (6) bekezdése szerinti tulajdonátruházási szerződést, illetve a 39. § (3) bekezdése szerinti vagyonkezelői szerződést legkésőbb a Módtv2. hatálybalépését követő hat hónapon belül meg kell kötni.”
- 45. §** A Nek. tv. a következő 165. §-sal egészül ki:
„165. § A 115. § (2) és (3) bekezdését első alkalommal a Módtv2. hatálybalépését követő nemzetiségi önkormányzati képviselők általános választása eredményeként létrejövő új helyi nemzetiségi önkormányzatokra kell alkalmazni.”
- 46. §** A Nek. tv.
- a) preambulumban az „Egyezségokmányára,” szövegrész helyébe az „Egyezségokmányára, az Európai Unióról szóló szerződés 2. cikkére és 3. cikkének (3) bekezdésére,” szöveg,
 - b) 2. § 15. pontjában az „érdekképviselőt, vagy” szövegrész helyébe az „érdekképviselőt,” szöveg,
 - c) 2. § 16. pontjában az „érdekképviselőt, vagy” szövegrész helyébe az „érdekképviselőt,” szöveg,
 - d) 5. § (5) bekezdésében és 6. § (1) bekezdésében a „népszámlálás” szövegrész helyébe a „legutóbbi népszámlálás” szöveg,
 - e) 14. §-ában a „tartozóknak” szövegrész helyébe a „tartozó személyeknek” szöveg,
 - f) 42. § c) pontjában a „törvényeknek” szövegrész helyébe a „jogszabályoknak” szöveg,
 - g) 95. § (3) bekezdésében a „napon” szövegrész helyébe a „munkanapon” szöveg,
 - h) 105. § (1) bekezdésében a „helyi nemzetiségi” szövegrész helyébe a „nemzetiségi” szöveg,
 - i) 105. § (2) bekezdésében a „megyei nemzetiségi önkormányzat” szövegrész helyébe a „területi nemzetiségi önkormányzat” szöveg,

- j) 105. § (3) bekezdésben a „közgyűlés bizottság” szövegrész helyébe a „közgyűlés, bizottság” szöveg,
- k) 133. §-ában a „pénzforgalmi szolgáltatás nyújtásáról szóló 2009. évi LXXV. törvény” szövegrész helyébe a „pénzforgalmi szolgáltatás nyújtásáról szóló 2009. évi LXXXV. törvény” szöveg,
- l) 2. melléklet A. Rész II. pont 4. és 7–8. alpontjában a „mindenkori képviselői alapdíj” szövegrész helyébe a „közszolgálati tisztviselőkről szóló törvény szerinti illetményalap” szöveg lép.

47. § Hatályát veszti a Nek. tv.

- a) 6. § (2) bekezdése,
- b) 112. § (2) bekezdése,
- c) 125. § (5) bekezdése,
- d) 242. §-a.

48. § Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

49. § Az 1–42. §, a 44. §, a 45. §, a 46. § b)–l) pontja és a 47. § az Alaptörvény XXIX. cikk (3) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2020. évi LXIX. törvény

egyes törvények Csongrád megye névváltozásával összefüggő módosításáról*

1. A szerencsejáték szervezéséről szóló 1991. évi XXXIV. törvény módosítása

1. § A szerencsejáték szervezéséről szóló 1991. évi XXXIV. törvény 27. § (13) bekezdésében a „Csongrád” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád” szöveg lép.

2. A bíróságok elnevezéséről, székhelyéről és illetékességi területének meghatározásáról szóló 2010. évi CLXXXIV. törvény módosítása

2. § A bíróságok elnevezéséről, székhelyéről és illetékességi területének meghatározásáról szóló 2010. évi CLXXXIV. törvény 2. melléklet 2. pontjában, 3. melléklet 2. pontjában és 4. melléklet 7. pontjában a „Csongrád” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád” szöveg lép.

3. A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény módosítása

3. § A nemzeti vagyonról szóló 2011. évi CXCVI. törvény 2. melléklet III. pont 6. alpontjában a „Csongrád” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád” szöveg lép.

* A törvényt az Országgyűlés a 2020. június 16-i ülésnapján fogadta el.

4. Az országgyűlési képviselők választásáról szóló 2011. évi CCIII. törvény módosítása

4. § Az országgyűlési képviselők választásáról szóló 2011. évi CCIII. törvény

- a) 1. számú mellékletében foglalt táblázat 6. sorában a „Csongrád” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád” szöveg,
- b) 2. számú mellékletében a „Csongrád megye” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád megye” szöveg,
- c) 2. számú mellékletében a „Csongrád 01. OEVK” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád 01. OEVK” szöveg,
- d) 2. számú mellékletében a „Csongrád 02. OEVK” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád 02. OEVK” szöveg,
- e) 2. számú mellékletében a „Csongrád 03. OEVK” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád 03. OEVK” szöveg,
- f) 2. számú mellékletében a „Csongrád 04. OEVK” szövegrész helyébe a „Csongrád-Csanád 04. OEVK” szöveg lép.

5. Záró rendelkezések

5. § Ez a törvény a kihirdetését követő napon lép hatályba.

6. § E törvény

- a) 3. §-a az Alaptörvény 38. cikk (1) és (2) bekezdése alapján,
- b) 4. §-a az Alaptörvény XXIII. cikk (4) bekezdése és 2. cikk (1) és (2) bekezdése alapján sarkalatosnak minősül.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Kövér László s. k.,
az Országgyűlés elnöke

IV. A Magyar Nemzeti Bank elnökének rendeletei, valamint az önálló szabályozó szerv vezetőjének rendeletei

A Magyar Nemzeti Bank elnökének 19/2020. (VI. 23.) MNB rendelete a jegybanki alapkamat mértékéről

A Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 171. § (1) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Magyar Nemzeti Bank Monetáris Tanácsának döntésére tekintettel a következőket rendelem el:

- 1. §** A jegybanki alapkamat mértéke 0,75%.
- 2. §** (1) Ez a rendelet 2020. június 24-én lép hatályba.
(2) Hatályát veszti a jegybanki alapkamat mértékéről szóló 18/2016. (V. 24.) MNB rendelet.

Dr. Matolcsy György s. k.,
a Magyar Nemzeti Bank elnöke

V. A Kormány tagjainak rendeletei

A honvédelmi miniszter 11/2020. (VI. 23.) HM rendelete az önkéntes tartalékos szolgálati viszonyhoz kapcsolódó egyes honvédelmi miniszteri rendeletek módosításáról

A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 238. § (2) bekezdés 1., 5. és 18. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a 2. alcím tekintetében a honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 238. § (2) bekezdés 29. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a 3. alcím tekintetében a honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 238. § (2) bekezdés 18., 20. és 21. pontjában kapott felhatalmazás alapján, a Kormány tagjainak feladat- és hatásköréről szóló 94/2018. (V. 22.) Korm. rendelet 107. §-ában meghatározott feladatkörömben eljárva a következőket rendelem el:

1. A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 9/2013. (VIII. 12.) HM rendelet módosítása

- 1. §** A honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény egyes rendelkezéseinek végrehajtásáról szóló 9/2013. (VIII. 12.) HM rendelet (a továbbiakban: R1.) 237. §-a a következő (4a) bekezdéssel egészül ki:
„(4a) A (4) bekezdés c) pontja szerinti önkéntes tartalékos szolgálati viszonynak minősül a Hjt. 214. § (1a) bekezdése szerint létesített önkéntes tartalékos szolgálati viszony.”
- 2. §** Az R1. 239. §-a a következő (2b) bekezdéssel egészül ki:
„(2b) A (2a) bekezdéstől eltérően a 237. § (4a) bekezdése szerinti önkéntes tartalékos szolgálati viszony 6 hónapos határozott időtartamra létesíthető, amely egy alkalommal 6 hónappal meghosszabbítható.”
- 3. §** Az R1. 244. §-a a következő (3a) bekezdéssel egészül ki:
„(3a) A 237. § (4a) bekezdése szerinti önkéntes tartalékos tényleges szolgálatteljesítési ideje egybefüggően 6 hónap, amely a szerződés meghosszabbítása esetén további 6 hónappal meghosszabbodik.”

2. A ruházati ellátásról szóló 20/2013. (IX. 16.) HM rendelet módosítása

- 4. §** A ruházati ellátásról szóló 20/2013. (IX. 16.) HM rendelet (a továbbiakban: R2.) 3. alcíme a következő 9/A. §-sal egészül ki:
„9/A. § A Hjt. 214. § (1a) bekezdése szerinti önkéntes tartalékos katona a Honvédség által biztosított természetbeni ruházati ellátásra jogosult.”
- 5. §** Az R2. 3. §-ában az „Az igényjogosultak” szövegrész helyébe az „A Hjt. 214. § (1a) bekezdése szerinti önkéntes tartalékos kivételével az igényjogosultak” szöveg lép.

3. A honvédek illetményéről és illetményjellegű juttatásairól szóló 7/2015. (VI. 22.) HM rendelet módosítása

- 6. §** A honvédek illetményéről és illetményjellegű juttatásairól szóló 7/2015. (VI. 22.) HM rendelet (a továbbiakban: R3.) a következő 40/A. alcímmel egészül ki:
„**40/A. A szerződéskötési díj**
64/A. § A szerződéses állományú katona a Hjt. szerinti első szerződéses viszony létesítésekor százezer forint szerződéskötési díjra jogosult.”

- 7. §** Az R3. VI. Fejezete a következő 74/C. §-sal egészül ki:
„74/C. § A Hjt. 214. § (1a) bekezdése szerinti önkéntes tartalékos katona a tényleges szolgálatteljesítés időtartamára a 74–74/B. §-tól eltérően egyösszegű havi illetményként a mindenkor kötelező legkisebb munkabérnek (minimálbérnek) megfelelő összegre jogosult.”

4. Záró rendelkezések

- 8. §** Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba.

Dr. Benkő Tibor s. k.,
honvédelmi miniszter

IX. Határozatok Tára

A köztársasági elnök 265/2020. (VI. 23.) KE határozata a Magyar Nemzeti Bank alelnökének kinevezéséről

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés c) pontja és 41. cikk (3) bekezdése, valamint a Magyar Nemzeti Bankról szóló 2013. évi CXXXIX. törvény 11. §-a alapján – a miniszterelnök javaslatára – *Virág Barnabást* 2020. június 22-ei hatállyal hat évig terjedő időtartamra a Magyar Nemzeti Bank alelnökévé kinevezem.

Budapest, 2020. június 15.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 16.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

KEH ügyszám: KEH/02465-3/2020.

A köztársasági elnök 266/2020. (VI. 23.) KE határozata a Kúria elnökhelyettesének kinevezéséről

A bíróságok szervezetéről és igazgatásáról szóló 2011. évi CLXI. törvény 127. § (1) bekezdése és 128. § (1) bekezdése alapján – a Kúria elnökének javaslatára – *Böszörményiné dr. Kovács Katalint* 2020. július 1-jei hatállyal hat évig terjedő időtartamra a Kúria elnökhelyettesévé kinevezem.

Budapest, 2020. június 3.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

KEH ügyszám: KEH/02275-2/2020.

**A köztársasági elnök 267/2020. (VI. 23.) KE határozata
rektori megbízásról**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés d) pontja, valamint a nemzeti felsőoktatásról szóló 2011. évi CCIV. törvény 37. § (8) bekezdése alapján – az innovációért és technológiáért felelős miniszternek a fenntartóval egyetértésben tett javaslatára – a Debreceni Református Hittudományi Egyetemen *Dr. Baráth Béla Levente* egyetemi tanárt a 2020. augusztus 1. napjától 2023. július 31. napjáig terjedő időtartamra megbízom a rektori feladatok ellátásával.

Budapest, 2020. június 9.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 11.

Dr. Palkovics László s. k.,
innovációért és technológiáért felelős miniszter

KEH ügyszám: KEH/02359-2/2020.

**A köztársasági elnök 268/2020. (VI. 23.) KE határozata
dandártábornok szolgálati viszonyának megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés j) pontja, valamint a honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 4/A. § (2) bekezdés b) pontja, 59. § (2) bekezdés a) pontja és 60. §-a alapján – a honvédelmi miniszter előterjesztésére, a hivatásos szolgálati viszony közös megegyezéssel történő megszüntetéséről szóló megállapodásra tekintettel – *dr. Tamás Róbert* dandártábornok hivatásos szolgálati viszonyát 2020. június 30-ai hatállyal megszüntetem.

Budapest, 2020. június 15.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 16.

Dr. Benkő Tibor s. k.,
honvédelmi miniszter

KEH ügyszám: KEH/02398-2/2020.

**A köztársasági elnök 269/2020. (VI. 23.) KE határozata
határozott időre szóló dandártábornoki kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés e) pontja, valamint a honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 4/A. § (1) bekezdés a) pontja és 57. § (1) bekezdése alapján – a honvédelmi miniszter előterjesztésére – *dr. Molnár Ferenc József* ezredest a 2020. augusztus 15. napjától 2023. szeptember 30. napjáig terjedő időtartamra dandártábornokká kinevezem.

Budapest, 2020. június 15.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 16.

Dr. Benkő Tibor s. k.,
honvédelmi miniszter

KEH ügyszám: KEH/02399-2/2020.

**A köztársasági elnök 270/2020. (VI. 23.) KE határozata
határozott időre szóló dandártábornoki kinevezésről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés e) pontja, valamint a honvédek jogállásáról szóló 2012. évi CCV. törvény 4/A. § (1) bekezdés a) pontja és 57. § (1) bekezdése alapján – a honvédelmi miniszter előterjesztésére – *Gangler László* ezredest a 2020. július 1. napjától 2024. július 15. napjáig terjedő időtartamra dandártábornokká kinevezem.

Budapest, 2020. június 15.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 16.

Dr. Benkő Tibor s. k.,
honvédelmi miniszter

KEH ügyszám: KEH/02400-2/2020.

**A köztársasági elnök 271/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/640/3/2020. számú előterjesztésére – *Bicsok Katerina*, született: Jakubin Katerina (névmódosítás előtti neve: Bicsok Katerina Mihájlivna, született: Jakubin Katerina Mihájlivna; születési hely, idő: Taracköz [Szovjetunió], 1958. május 6.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 3.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 5.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01773-3/2020.

**A köztársasági elnök 272/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/642/3/2020. számú előterjesztésére – *Matias Pál Adrián* (névmódosítás előtti neve: Matias Paul Adrian; születési hely, idő: Nagybánya [Románia], 1979. június 9.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 3.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 5.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01775-3/2020.

**A köztársasági elnök 273/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/703/3/2020. számú előterjesztésére – *Glaszner Vladimir* (névváltoztatás előtti neve: Hlaszner Vladimir; névmódosítás előtti neve: Hlaszner Vladimir Alekszandrovics; születési hely, idő: Szevasztopol [Szovjetunió], 1978. július 25.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 9.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01889-3/2020.

**A köztársasági elnök 274/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/740/3/2020. számú előterjesztésére – *Tovsztij Viktor* (névmódosítás előtti neve: Tovsztij Viktor Vasziljovics; születési hely, idő: Ilosva [Szovjetunió], 1980. április 19.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 3.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 5.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/02048-3/2020.

**A köztársasági elnök 275/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/641/3/2020. számú előterjesztésére – *Bicsok Nagyija* (névmódosítás előtti neve: Bicsok Nagyija Ivánivna; születési hely, idő: Nagykirva [Szovjetunió], 1986. április 25.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 9.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01774-3/2020.

**A köztársasági elnök 276/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/641/3/2020. számú előterjesztésére – *Roskanyuk Júlia* (névmódosítás előtti neve: Roskanyuk Júlia Petrivna; születési hely, idő: Nagykirva [Ukrajna], 2011. november 30.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 9.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01774-4/2020.

**A köztársasági elnök 277/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/645/3/2020. számú előterjesztésére – *Sretenovic Zdravko* (születési hely, idő: Pancsova [Jugoszlávia], 1984. április 7.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 9.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01776-3/2020.

**A köztársasági elnök 278/2020. (VI. 23.) KE határozata
állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről**

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/645/3/2020. számú előterjesztésére – *Sretenovic Dusan* (születési hely, idő: Pancsova [Szerbia], 2009. május 19.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 9.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01776-4/2020.

A köztársasági elnök 279/2020. (VI. 23.) KE határozata állampolgárság visszavonással történő megszüntetéséről

Az Alaptörvény 9. cikk (4) bekezdés i) pontja, valamint a magyar állampolgárságról szóló 1993. évi LV. törvény 9. §-a alapján – a Miniszterelnökséget vezető miniszter TKF-1/645/3/2020. számú előterjesztésére – *Sretenovic Lazar* (születési hely, idő: Pancsova [Szerbia], 2011. október 20.) magyar állampolgárságát visszavonom.

Budapest, 2020. június 8.

Áder János s. k.,
köztársasági elnök

Ellenjegyzem:

Budapest, 2020. június 9.

Dr. Gulyás Gergely s. k.,
Miniszterelnökséget vezető miniszter

KEH ügyszám: KEH/01776-5/2020.

A Kormány 1337/2020. (VI. 23.) Korm. határozata az esztári Irinyi Károly Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építéséről

A Kormány a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program II. ütemének keretében megvalósuló tanterem, tornaterem és tanuszoda beruházások előkészítésével kapcsolatos intézkedésekről szóló 1281/2017. (VI. 2.) Korm. határozatban foglaltak végrehajtása érdekében

1. egyetért az esztári Irinyi Károly Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építésének (a továbbiakban: Beruházás) programszerű kormányzati magasépítési beruházásként történő megvalósításával az ingatlan-nyilvántartás szerinti Esztár belterület 76 helyrajzi számú ingatlanon;
2. egyetért azzal, hogy a Beruházás keretében létrejövő vagyonelemek
 - a) az állami magasépítési beruházások megvalósításáról szóló 2018. évi CXXXVIII. törvény 4. § (7) és (8) bekezdésében foglaltakkal összhangban Esztár Község Önkormányzatát mint a Beruházás helyszínéül szolgáló ingatlan tulajdonosát illetik meg térítésmentesen,
 - b) a Berettyóújfalui Tankerületi Központ vagyonkezelésébe kerüljenek;
3. a Beruházás megvalósítása érdekében a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettségek felső korlátjáról szóló 1776/2018. (XII. 21.) Korm. határozat 1. pontja szerinti kötelezettségvállalási keret terhére a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettség összegét 433 639 899 forintban határozza meg;
4. a 3. pont szerinti összeg 2020. évi részének finanszírozása céljából az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva 310 023 546 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el, az 1. melléklet szerint;

Felelős: pénzügyminiszter
nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter

Határidő: azonnal

5. felhívja a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert, hogy a pénzügyminiszter bevonásával gondoskodjon a 3. pont szerinti összeg 2021. évi részének rendelkezésre állásáról a 2021. évi központi költségvetés Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezetében;

Felelős: nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
pénzügyminiszter

Határidő: a felmerülés ütemében

6. felhívja az emberi erőforrások miniszterét, hogy gondoskodjon a Beruházás kapcsán a Nemzeti Sportközpontokkal fennálló támogatási jogviszony lezárásáról.

Felelős: emberi erőforrások minisztere

Határidő: azonnal

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

1. melléklet az 1337/2020. (VI. 23.) Korm. határozathoz

XLV. Kiemelt kormányzati magasepítési beruházások

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
Költségvetési év: 2020.

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	K I A D Á S O K										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma					
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme				
Kiemelt kormányzati magasepítési beruházások																													
379528	XLV.	5				K6	Beruházási tartalék					Beruházások															-310 023 546		
384251		2	3			K6	Programszerű magasepítési beruházások Tomaterem fejlesztések megvalósítása					Beruházások															310 023 546		
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																													

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	B E V É T E L										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma	
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																									

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	T Á M O G A T Á S										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma	
												Kiemelt előirányzat neve													A módosítás jogcíme
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű													Foglalkoztatottak létszáma (fő) - időszakra												

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki							A támogatás folyósítása/zárrolása (módosítása +/-)					Összesen			I.n.év	II. n.év	III.n.év	IV.n.év
Magyar Államkincstár 1 példány							időarányos teljesítésarányos egyéb: <u>azonnal</u>					310 023 546				310 023 546		

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A Kormány 1338/2020. (VI. 23.) Korm. határozata a Nyírmeggyesi Arany János Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építéséről

A Kormány a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program II. ütemének keretében megvalósuló tanterem, tornaterem és tanuszoda beruházások előkészítésével kapcsolatos intézkedésekről szóló 1281/2017. (VI. 2.) Korm. határozatban foglaltak végrehajtása érdekében

1. egyetért a Nyírmeggyesi Arany János Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építésének (a továbbiakban: Beruházás) programszerű kormányzati magasépítési beruházásként történő megvalósításával az ingatlan-nyilvántartás szerinti Nyírmeggyes belterület 627/1 helyrajzi számú ingatlanon;
2. egyetért azzal, hogy a Beruházás keretében létrejövő vagyonelemek
 - a) az állami magasépítési beruházások megvalósításáról szóló 2018. évi CXXXVIII. törvény 4. § (7) és (8) bekezdésében foglaltakkal összhangban Nyírmeggyes Község Önkormányzatát mint a Beruházás helyszínéül szolgáló ingatlan tulajdonosát illetik meg térítésmentesen,
 - b) a Mátészalkai Tankerületi Központ vagyonkezelésébe kerüljenek;
3. a Beruházás megvalósítása érdekében a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettségek felső korlátjáról szóló 1776/2018. (XII. 21.) Korm. határozat 1. pontja szerinti kötelezettségvállalási keret terhére a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettség összegét 421 642 492 forintban határozza meg;
4. a 3. pont szerinti összeg 2020. évi részének finanszírozása céljából az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva 301 237 162 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el, az 1. melléklet szerint;
Felelős: pénzügyminiszter
nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
Határidő: azonnal
5. felhívja a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert, hogy a pénzügyminiszter bevonásával gondoskodjon a 3. pont szerinti összeg 2021. évi részének rendelkezésre állásáról a 2021. évi központi költségvetés Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezetében;
Felelős: nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
pénzügyminiszter
Határidő: a felmerülés ütemében
6. felhívja az emberi erőforrások miniszterét, hogy gondoskodjon a Beruházás kapcsán a Nemzeti Sportközpontokkal fennálló támogatási jogviszony lezárásáról.
Felelős: emberi erőforrások minisztere
Határidő: azonnal

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

1. melléklet az 1338/2020. (VI. 23.) Korm. határozathoz

XLV. Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
Költségvetési év: 2020.

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	K I A D Á S O K					Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve							
	XLV.						Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások												
379528		5				K6						Beruházási tartalék							
		2										Programszerű magasépítési beruházások							
384251			3			K6						Tornaterem fejlesztések megvalósítása							
												Beruházások							
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																			

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	B E V É T E L					Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve							
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																			

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	T Á M O G A T Á S					Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve							
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																			
												Foglalkoztatottak létszáma (fő) - időszakra							

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki						A támogatás folyósítása/zárolása (módosítása +/-)						Összesen				I.n.év	II.n.év	III.n.év	IV.n.év
Magyar Államkincstár 1 példány						időarányos teljesítésarányos egyéb: <u>azonnal</u>						301 237 162					301 237 162		

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A Kormány 1339/2020. (VI. 23.) Korm. határozata a nyírpazonyi Színi Károly Magyar–Angol Két Tanítási Nyelvű Általános Iskola tornaterem építéséről

A Kormány a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program II. ütemének keretében megvalósuló tanterem, tornaterem és tanuszoda beruházások előkészítésével kapcsolatos intézkedésekről szóló 1281/2017. (VI. 2.) Korm. határozatban foglaltak végrehajtása érdekében

1. egyetért a nyírpazonyi Színi Károly Magyar–Angol Két Tanítási Nyelvű Általános Iskola tornaterem építésének (a továbbiakban: Beruházás) programszerű kormányzati magasépítési beruházásként történő megvalósításával az ingatlan-nyilvántartás szerinti Nyírpazony belterület 16 helyrajzi számú ingatlanon;
2. egyetért azzal, hogy a Beruházás keretében létrejövő vagyonelemek
 - a) az állami magasépítési beruházások megvalósításáról szóló 2018. évi CXXXVIII. törvény 4. § (7) és (8) bekezdésében foglaltakkal összhangban Nyírpazony Nagyközség Önkormányzatát mint a Beruházás helyszínéül szolgáló ingatlan tulajdonosát illetik meg térítésmentesen,
 - b) a Nyíregyházi Tankerületi Központ vagyonkezelésébe kerüljenek;
3. a Beruházás megvalósítása érdekében a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettségek felső korlátjáról szóló 1776/2018. (XII. 21.) Korm. határozat 1. pontja szerinti kötelezettségvállalási keret terhére a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettség összegét 812 917 076 forintban határozza meg;
4. a 3. pont szerinti összeg 2020. évi részének finanszírozása céljából az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva 580 715 984 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el, az 1. melléklet szerint;
Felelős: pénzügyminiszter
nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
Határidő: azonnal
5. felhívja a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert, hogy a pénzügyminiszter bevonásával gondoskodjon a 3. pont szerinti összeg 2021. évi részének rendelkezésre állásáról a 2021. évi központi költségvetés Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezetében;
Felelős: nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
pénzügyminiszter
Határidő: a felmerülés ütemében
6. felhívja az emberi erőforrások miniszterét, hogy gondoskodjon a Beruházás kapcsán a Nemzeti Sportközpontokkal fennálló támogatási jogviszony lezárásáról.
Felelős: emberi erőforrások minisztere
Határidő: azonnal

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

1. melléklet az 1339/2020. (VI. 23.) Korm. határozathoz

XLV. Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
Költségvetési év: 2020.

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	KIADÁSOK										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma			
												Kiemelt előirányzat neve															
Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások																											
379528	XLV.	5				K6	Beruházási tartalék					Beruházások													-580 715 984		
Programszerű magasépítési beruházások																											
384251		2				K6	Tomaterem fejlesztések megvalósítása					Beruházások												580 715 984			
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																											

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	BEVÉTEL										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve												
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																								

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	TÁMOGATÁS										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve												
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																								
												Foglalkoztatottak létszáma (fő) - időszakra												

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki						A támogatás folyósítása/zárolása (módosítása +/-)						Összesen				I.n.év	II. n.év	III.n.év	IV.n.év
Magyar Államkincstár 1 példány						időarányos teljesítésarányos egyéb: <u>azonnal</u>						580 715 984					580 715 984		

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A Kormány 1340/2020. (VI. 23.) Korm. határozata a Pilisborosjenői Német Nemzetiségi Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építéséről

A Kormány a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program II. ütemének keretében megvalósuló tanterem, tornaterem és tanuszoda beruházások előkészítésével kapcsolatos intézkedésekről szóló 1281/2017. (VI. 2.) Korm. határozatban foglaltak végrehajtása érdekében

1. egyetért a Pilisborosjenői Német Nemzetiségi Általános Iskola és Alapfokú Művészeti Iskola tornaterem építésének (a továbbiakban: Beruházás) programszerű kormányzati magasépítési beruházásként történő megvalósításával az ingatlan-nyilvántartás szerinti Pilisborosjenő külterület 0135/11 helyrajzi számú ingatlanon;
2. egyetért azzal, hogy a Beruházás keretében létrejövő vagyonelemek
 - a) az állami magasépítési beruházások megvalósításáról szóló 2018. évi CXXXVIII. törvény 4. § (7) és (8) bekezdésében foglaltakkal összhangban Pilisborosjenő Község Önkormányzatát mint a Beruházás helyszínéül szolgáló ingatlan tulajdonosát illetik meg térítésmentesen,
 - b) az Erdi Tankerületi Központ vagyonkezelésébe kerüljenek;
3. a Beruházás megvalósítása érdekében a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettségek felső korlátjáról szóló 1776/2018. (XII. 21.) Korm. határozat 1. pontja szerinti kötelezettségvállalási keret terhére a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettség összegét 497 986 470 forintban határozza meg;
4. a 3. pont szerinti összeg 2020. évi részének finanszírozása céljából az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva 355 823 911 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el, az 1. melléklet szerint;
Felelős: pénzügyminiszter
nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
Határidő: azonnal
5. felhívja a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert, hogy a pénzügyminiszter bevonásával gondoskodjon a 3. pont szerinti összeg 2021. évi részének rendelkezésre állásáról a 2021. évi központi költségvetés Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezetében;
Felelős: nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
pénzügyminiszter
Határidő: a felmerülés ütemében
6. felhívja az emberi erőforrások miniszterét, hogy gondoskodjon a Beruházás kapcsán a Nemzeti Sportközpontokkal fennálló támogatási jogviszony lezárásáról.
Felelős: emberi erőforrások minisztere
Határidő: azonnal

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

1. melléklet az 1340/2020. (VI. 23.) Korm. határozathoz

XLV. Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
Költségvetési év: 2020.

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	KIADÁSOK										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma					
												Kiemelt előirányzat neve																	
	XLV.						Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások																						
379528		5					Beruházási tartalék																						
		2				K6																							
384251			3				Programszerű magasépítési beruházások																						
							Tornaterem fejlesztések megvalósítása																						
						K6																							
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																													

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	BEVÉTEL										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma				
												Kiemelt előirányzat neve																
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																												

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előír. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	TÁMOGATÁS										Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma										
												Kiemelt előirányzat neve																						
Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű																																		
													Foglalkoztatottak létszáma (fő) - időszakra																					

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki							A támogatás folyósítása/zárólása (módosítása +/-)					Összesen				I.n.év	II.n.év	III.n.év	IV.n.év	
Magyar Államkincstár 1 példány							időarányos teljesítésarányos egyéb: <u>azonnal</u>					355 823 911					355 823 911			

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A Kormány 1341/2020. (VI. 23.) Korm. határozata a rétsági tanuszoda építéséről

A Kormány a Nemzeti Köznevelési Infrastruktúra Fejlesztési Program II. ütemének keretében megvalósuló tanterem, tornaterem és tanuszoda beruházások előkészítésével kapcsolatos intézkedésekről szóló 1281/2017. (VI. 2.) Korm. határozatban foglaltak végrehajtása érdekében

1. egyetért a rétsági tanuszoda programszerű kormányzati magasépítési beruházásként történő megvalósításával (a továbbiakban: Beruházás) az ingatlan-nyilvántartás szerinti Rétság belterület 356/61 helyrajzi számú ingatlanon, azzal, hogy a Beruházás keretében létrejövő vagyonelemek a Nemzeti Sportközpontok vagyonelemkezelésébe kerüljenek;
2. a Beruházás megvalósítása érdekében a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettségek felső korlátjáról szóló 1776/2018. (XII. 21.) Korm. határozat 1. pontja szerinti kötelezettségvállalási keret terhére a Beruházási Ügynökség által vállalható kötelezettség összegét 1 079 230 364 forintban határozza meg;
3. a 2. pont szerinti összeg 2020. évi részének finanszírozása céljából az államháztartásról szóló 2011. évi CXCV. törvény 33. § (2) bekezdésében biztosított jogkörében eljárva 529 378 139 forint egyszeri átcsoportosítását rendeli el, az 1. melléklet szerint;
Felelős: pénzügyminiszter
nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
Határidő: azonnal
4. felhívja a nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli minisztert, hogy a pénzügyminiszter bevonásával gondoskodjon a 2. pont szerinti összeg 2021. évi részének rendelkezésre állásáról a 2021. évi központi költségvetés Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások fejezetében;
Felelős: nemzeti vagyon kezeléséért felelős tárca nélküli miniszter
pénzügyminiszter
Határidő: a felmerülés ütemében
5. felhívja az emberi erőforrások miniszterét, hogy gondoskodjon a Beruházás kapcsán a Nemzeti Sportközpontokkal fennálló támogatási jogviszony lezárásáról.
Felelős: emberi erőforrások minisztere
Határidő: azonnal

*Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök*

1. melléklet az 1341/2020. (VI. 23.) Korm. határozathoz

XLV. Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások

ADATLAP A KÖLTSÉGVETÉSI ELŐIRÁNYZATOK MÓDOSÍTÁSÁRA
Költségvetési év: 2020.

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	K I A D Á S O K						Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve								
	XLV.						Kiemelt kormányzati magasépítési beruházások													
379528		5					Beruházási tartalék					Beruházások							-529 378 139	
		2				K6	Programszerű magasépítési beruházások													
384262		4					Tanuszoda fejlesztések megvalósítása					Beruházások							529 378 139	
						K6														

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	B E V É T E L						Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve								

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

forintban

Államháztartási egyedi azonosító	Fejezet szám	Cím szám	Alcím szám	Jog-cím csop. szám	Jog-cím szám	Kiemelt előir. szám	Fejezet név	Cím név	Alcím név	Jog-cím csop. név	Jog-cím név	T Á M O G A T Á S						Módosítás (+/-)	A módosítás következő évre áthúzódó hatása	A módosítást elrendelő jogszabály/határozat száma
												Kiemelt előirányzat neve								

Az előirányzat-módosítás érvényessége: a) a költségvetési évben egyszeri jellegű

Foglalkoztatottak létszáma (fő) - időszakra

Az adatlap 1 eredeti példányban töltendő ki		A támogatás folyósítása/zárolása (módosítása +/-)		Összesen		I.n.év	II. n.év	III.n.év	IV.n.év
Magyar Államkincstár 1 példány		időarányos teljesítésarányos egyéb: <u>azonnal</u>		529 378 139			529 378 139		

* Az összetartozó előirányzat-változásokat (+/-) egymást követően kell szerepeltetni.

A Magyar Közlönyt az Igazságügyi Minisztérium szerkeszti.

A szerkesztésért felelős: dr. Salgó László Péter.

A szerkesztőség címe: Budapest V., Kossuth tér 4.

A Magyar Közlöny hiteles tartalma elektronikus dokumentumként a <http://www.magyar kozlony.hu> honlapon érhető el.

A Magyar Közlöny oldalhű másolatát papíron kiadja a Magyar Közlöny Lap- és Könyvkiadó Kft.

Felelős kiadó: Papp Tibor ügyvezető.